



PROGRAMA DE ESTUDIO LENGUA Y CULTURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS ANCESTRALES

6° BÁSICO: PUEBLO COLLA

Unidad de Currículum y Evaluación
Junio 2023

Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

6° básico: Pueblo Colla

Aprobado por el CNED mediante Acuerdo N°50/2023

Equipo de Desarrollo Curricular
Unidad de Currículum y Evaluación
Ministerio de Educación 2023

IMPORTANTE

En el presente documento, se utilizan de manera inclusiva términos como “el docente”, “el estudiante”, “el profesor”, “el niño”, “el compañero” y sus respectivos plurales (así como otras palabras equivalentes en el contexto educativo) para referirse a hombres y mujeres.

Esta opción obedece a que no existe acuerdo universal respecto de cómo aludir conjuntamente a ambos sexos en el idioma español, salvo usando “o/a”, “los/las” y otras similares, y ese tipo de fórmulas supone una saturación gráfica que puede dificultar la comprensión de la lectura.

ÍNDICE

PRESENTACIÓN.....	5
Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio.....	6
NOCIONES BÁSICAS.....	7
Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes.....	7
ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA.....	9
Los estudiantes como centro del aprendizaje.....	9
La comunidad como recurso y fuente de saberes.....	9
Uso de nuevas tecnologías.....	9
Aprendizaje interdisciplinario.....	10
Orientaciones para la contextualización curricular.....	11
Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio.....	12
Orientaciones para evaluar los aprendizajes.....	15
ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO.....	17
Organización curricular de los Programas de Estudio.....	18
Enfoque de los programas.....	18
Ejes de la asignatura de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales.....	18
Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes.....	24
Componentes de los Programas de Estudio.....	25
ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO 6° BÁSICO PUEBLO COLLA.....	27
VISIÓN GLOBAL DEL AÑO.....	28
UNIDAD 1.....	31
Ejemplos de actividades.....	33
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.....	37
Ejemplo de evaluación.....	49
UNIDAD 2.....	50
Ejemplos de actividades.....	51
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.....	55

Ejemplo de evaluación.....	62
UNIDAD 3.....	63
Ejemplos de actividades.....	64
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.....	68
Ejemplo de evaluación.....	75
UNIDAD 4.....	76
Ejemplos de actividades.....	77
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.....	81
Ejemplo de evaluación.....	90
BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB.....	91

PRESENTACIÓN

Las Bases Curriculares establecen Objetivos de Aprendizaje (OA) que definen los desempeños mínimos que se espera que todos los estudiantes logren en cada asignatura y en cada nivel de enseñanza. Estos objetivos integran habilidades, conocimientos y actitudes que se consideran relevantes para que los estudiantes alcancen un desarrollo armónico e integral que les permita enfrentar su futuro con las herramientas necesarias y participar de manera activa y responsable en la sociedad.

La Ley General de Educación (LGE) prescribe objetivos generales de la educación para los distintos niveles educativos (art. 28, 29 y 30). Señala, asimismo, que los establecimientos educacionales que cuenten con un alto porcentaje de estudiantes indígenas deberán considerar adicionalmente un objetivo general asociado al aprendizaje de la lengua y la cultura, en la Educación Básica “que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena” (art.29).

La LGE establece entre los principios de la educación, el principio de interculturalidad, que sostiene que “el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia” (art. 3, m). Igualmente, considera los principios de integración e inclusión, definiendo que “el sistema propenderá a eliminar todas las formas de discriminación arbitraria que impidan el aprendizaje y la participación de los estudiantes. Asimismo, el sistema propiciará que los establecimientos educativos sean un lugar de encuentro entre los estudiantes de distintas condiciones socioeconómicas, culturales, étnicas, de género, de nacionalidad o de religión” (art. 3, k).

El cambio del currículum nacional dictado por la LGE hacia una nueva forma, las Bases Curriculares, impulsó que el Sector de Lengua Indígena actualice y ajuste su propuesta a través de la elaboración de Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, las que fueron aprobadas por el Consejo Nacional de Educación (CNED), a través de la Resolución Exenta N°399/2019 del 23/12/2019, que ejecuta el Acuerdo N°155/2019 del mismo organismo.

El principio de Interculturalidad cumple la misión de ofrecer una expectativa formativa sobre el aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos indígenas establecida para cada año del nivel de educación básica. De esta forma, busca resguardar que los estudiantes participen en una experiencia educativa compartida, como un elemento central de equidad, que permita favorecer la interculturalidad y la integración social.

Para aquellos establecimientos que no han optado por programas propios, el Ministerio de Educación suministra estos Programas de Estudio con el fin de facilitar una óptima implementación de las Bases Curriculares. Estos programas constituyen un complemento totalmente coherente y alineado con las Bases Curriculares y una herramienta para apoyar a los educadores tradicionales y docentes de Educación Intercultural Bilingüe en el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Bajo esta misión, la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de educadores tradicionales y docentes, los Programas de Estudio para Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales para 5° y 6° año básico.

En coherencia con lo anterior, la implementación de esta asignatura considera que para el caso de los Programas de Estudio de 1° a 6° año básico se operará según lo definido por el Ministerio de Educación en la etapa IV del Diálogo Nacional de la Consulta Indígena¹: Desarrollo por parte del Ministerio de Educación de Programas de Estudio de 1° a 6° año básico para los 9 pueblos originarios que considera la asignatura (aymara, quechua, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar y yagán). Además, de un Programa de Estudio sobre Interculturalidad para todos los estudiantes, sin distinción de pertenencia a los pueblos originarios, el cual podrá ser utilizado por los establecimientos educacionales que voluntariamente lo deseen.

Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio

A partir de la aprobación de las Bases Curriculares por parte del Consejo Nacional de Educación se procedió al desarrollo de Programas de Estudio para los nueve pueblos originarios (que hasta ese momento (2019) estaban reconocidos por la Ley Indígena N° 19.253/1993), incluyendo además un Programa sobre Interculturalidad que ha dado pie a la reafirmación de la identidad de los estudiantes pertenecientes a los pueblos indígenas y a la diversidad cultural para aquellos que no tienen este origen. Esta interacción conllevará necesariamente a un diálogo de conocimientos y saberes, una valoración y comprensión mutua de las diferencias culturales. Esta propuesta fue parte también de los acuerdos de la etapa de Diálogo, para avanzar hacia una asignatura que a futuro pueda ser para todos los estudiantes del país.

Para el proceso participativo de la construcción de los Programas de Estudio se convocó durante el año 2019 a representantes de los 9 pueblos originarios: educadores tradicionales, profesores de educación intercultural bilingüe y sabios, a encuentros regionales para colaborar en la elaboración y diseño de los Programas de Estudio de 1° y 2° año básico.

Por la situación de pandemia que hemos estado viviendo desde el año 2020 y 2021, para dar continuidad a este proceso, con 3° y 4° año básico, se realizaron encuentros virtuales y por vía digital obtener la participación de los diferentes pueblos originarios, lo cual debido a condiciones y situaciones de diversa índole permitió recoger solo algunos insumos y apoyos más focalizados para la elaboración de estos programas.

Por lo anterior, y considerando las mejoras sanitarias se retomó el trabajo participativo de manera presencial con los diferentes pueblos originarios durante el año 2022, realizando jornadas regionales para dar continuidad al desarrollo de los Programas de Estudio de 5° y 6° año básico.

¹ Resultados del proceso de Consulta Indígena sistematizados en documento de: “Fundamentos Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 1° a 6° año básico” (página 27), presentado al Consejo Nacional de Educación para la evaluación y aprobación de la propuesta curricular de esta asignatura.

Los educadores tradicionales, docentes de educación intercultural bilingüe y algunos sabios de los pueblos originarios han aportado sus saberes, conocimientos, historias y experiencias relacionados con la lengua y la cultura, lo cual ha permitido la sistematización de las propuestas entregadas por los participantes para la elaboración de los Programas de Estudio, especialmente sugerencias tanto de contenidos culturales, como propuestas de actividades pertinentes en cuanto a nivel de vigencia de saberes y prácticas culturales de los diferentes pueblos originarios, acordes a los estudiantes de estos cursos.

Se valora la participación de los Pueblos Originarios en el desarrollo de los Programas de Estudio, cuestión que ha sido imprescindible, puesto que la especificidad de los contenidos lingüísticos y culturales residen precisamente en el seno de los pueblos, siendo los depositarios, cultores y guardianes de toda su riqueza patrimonial. En este sentido su colaboración ha permitido que estos conocimientos se plasmen con pertinencia y recojan la rica diversidad que cada pueblo mantiene, junto a su permanente compromiso con la revitalización, desarrollo y fortalecimiento de su lengua y su cultura.

Nociones básicas

Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes

Objetivos de Aprendizaje

Los **Objetivos de Aprendizaje** (OA) definen los aprendizajes para cada asignatura y año escolar. Estos objetivos son terminales. En su conjunto buscan cumplir los objetivos que establece la LGE e integran en su formulación las habilidades, actitudes y conocimientos sobre lengua y cultura de los pueblos indígenas, que los estudiantes deben lograr al finalizar cada año escolar.

Estos conocimientos, habilidades y actitudes se abordan en estos Programas de Estudio de forma integrada, buscando su articulación, de modo que en su conjunto favorezcan el desarrollo de los propósitos formativos de la asignatura en concordancia con los propósitos formativos que orientan el Currículum Nacional.

Habilidades

Las **habilidades** son estrategias para realizar tareas y para solucionar problemas con precisión y adaptabilidad. Una habilidad puede desarrollarse en el ámbito intelectual, psicomotriz, afectivo y/o social. En este sentido, las habilidades son fundamentales para construir un pensamiento de calidad, y en este marco, los desempeños que se considerarán como manifestación de los diversos grados de desarrollo de una habilidad constituyen un objeto importante del proceso educativo. Los indicadores de logro explicitados en estos Programas de Estudio, y también las actividades de aprendizaje sugeridas, apuntan específicamente a un desarrollo armónico de las habilidades cognitivas y no cognitivas de los estudiantes.

Conocimientos

Los **conocimientos** corresponden a conceptos, sistemas conceptuales e información sobre hechos, procesos, procedimientos y operaciones. Esta noción contempla el conocimiento como información (sobre objetos, eventos, fenómenos, símbolos) y como comprensión; es decir, la información puesta en relación o contextualizada, integrada en marcos explicativos e interpretativos mayores que dan base para discernimientos y juicios.

Actitudes

Las **actitudes** son disposiciones frente a objetos, ideas o personas, que incluyen componentes afectivos, cognitivos y valorativos, y que inclinan a las personas a determinados tipos de acciones. Las Bases Curriculares detallan un conjunto de actitudes específicas que se espera desarrollar en cada asignatura, que emanan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales de las Bases. Se espera que, desde los primeros niveles, los estudiantes hagan propias estas actitudes, que se aprenden e interiorizan a través de un proceso permanente e intencionado, en el cual es indispensable la reiteración de experiencias similares en el tiempo. El aprendizaje de actitudes no debe limitarse solo a la enseñanza en el aula, sino que debe proyectarse socialmente y ojalá, en el contexto de estos Programas de Estudio, involucrar a la familia y comunidad indígena, si se da el caso.

Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) para el ciclo

Los **Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)** son aquellos que derivan de los Objetivos Generales de la LGE y se refieren al desarrollo personal y a la conducta moral y social de los estudiantes. Por ello, tienen un carácter más amplio y general; se considera que atañen al nivel completo de la Educación Básica y que su logro depende de la totalidad de los elementos que conforman la experiencia escolar, tanto en el aula como fuera de ella, sin que estén asociados de manera específica a una asignatura en particular.

Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estos se abordan en actitudes que se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios -en este caso- de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Orientaciones para implementar el programa

Los estudiantes como centro del aprendizaje

Los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los Objetivos de Aprendizaje, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los estudiantes que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un estudiante que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de los estudiantes.

La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de los pueblos originarios, la presencia de personas mayores es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los estudiantes pueden consultar.

La escuela para asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias, necesita incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, historias de vida, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.

Uso de nuevas tecnologías

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico de la asignatura. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor dinamismo a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro

y el uso personal del material lingüístico; los estudiantes pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar software, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas o documentales, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

Por otra parte, en estos Programas de Estudio se intenciona el uso de recursos tecnológicos (TIC) precisamente a partir de un Objetivo de Aprendizaje, que se incluye en algunas unidades para el tratamiento específico de este tipo de recurso, siempre al servicio de la lengua y de la cultura originaria.

Aprendizaje interdisciplinario

El trabajo interdisciplinario en la sala de clases es una oportunidad para relacionar conocimientos, contextualizar las actividades y articularlas con otras asignaturas del currículum nacional.

El educador tradicional y/o docente puede potenciar la relación interdisciplinaria al trabajar en conjunto con otros profesores algún tema o contenido cultural de las unidades del Programa de Estudio, utilizar la metodología de proyectos o planificar unidades en las cuales se desarrollen los conocimientos y las habilidades de más de una asignatura bajo el alero de un mismo tema, permitiendo abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza aprendizaje, considerando las diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo y en donde el niño o niña sea el centro de dicho proceso.

En la clase, el trabajo interdisciplinario otorga una inmejorable oportunidad para vincular y relacionar los conocimientos evitando una visión fragmentada de las disciplinas y del currículum, en general. En el caso de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, la forma en que se integran y relacionan los ejes que la componen, confieren una perspectiva integradora y holística propia del conocimiento indígena. La lengua y la cultura son el soporte desde donde los ejes se articulan. En este sentido, la integración disciplinaria subyace en su formulación.

En los Programas de Estudio, se ofrecen diversas actividades de aprendizaje que permiten una articulación disciplinaria con más de una asignatura:

En el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los diversos relatos y otros tipos de textos que se proporcionan como parte de la enseñanza de la lengua, se podrían trabajar de manera conjunta con algunos objetivos de aprendizaje de la asignatura de Lenguaje y Comunicación, ya que posibilitan una rica oportunidad de diversificar las actividades y complementar el aprendizaje desde la interculturalidad. En este sentido, se pueden utilizar estrategias vinculadas al trabajo de comprensión auditiva, los tipos de preguntas o interrogación de textos, entre otras.

En el caso del eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, contiene una perspectiva desde la mirada indígena en relación con su conformación como pueblo, por lo tanto, la posibilidad de poder articularse con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales favorece la posibilidad de ampliar el enfoque que se otorga comúnmente a este conocimiento.

A través del eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, podemos comprender la mirada que tienen los pueblos de ver e interpretar el mundo como un todo integral del que se forma parte, no solo desde la materialidad física, sino que también en conexión con lo espiritual, con la forma de ser y hacer, y con la manera de entender y explicar el mundo. Por ende, se puede establecer un trabajo interdisciplinario con las asignaturas de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Orientación, para potenciar y ampliar los aprendizajes de los estudiantes.

Finalmente, el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, entrega una variada oportunidad de articulación disciplinar, ya que sus conocimientos se pueden incorporar a diversos objetivos de aprendizaje que ofrecen las asignaturas de Ciencias, Artes y Tecnología.

Asimismo, el trabajo interdisciplinario en la escuela puede intencionar ir avanzando en el desarrollo de competencias interculturales entre los diferentes docentes y los estudiantes, beneficiar la interacción y el diálogo entre culturas distintas. Así como también ampliar el campo de comprensión y conocimiento de los pueblos originarios del país, tan necesario para la cultura nacional.

Orientaciones para la contextualización curricular

Condiciones de contexto

Los Programas de Estudio como herramienta didáctica es el espacio donde la contextualización debe ponerse en acción. En este sentido, se considera a los educadores tradicionales y docentes como agentes fundamentales de su puesta en práctica en cuanto personas con competencias lingüísticas y culturales que les permita la toma de decisiones orientadas al logro de los Objetivos de Aprendizaje por parte de todos los estudiantes.

La contextualización curricular es el proceso de apropiación y desarrollo del currículum en una realidad educativa concreta. Este se lleva a cabo considerando las características particulares del contexto escolar (por ejemplo, el medio en que se sitúa el establecimiento educativo, el proyecto educativo institucional de las escuelas y la comunidad escolar, el grado de vitalidad lingüística, la cercanía de espacios y agentes educativos comunitarios), lo que posibilita que el proceso educativo adquiera significado para los estudiantes desde sus propias realidades y facilite, así, el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Un aspecto clave de la contextualización de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales está dado por el diálogo entre conocimientos y saberes, que permita que los estudiantes valoren la existencia de diversas formas de conocimiento. En este sentido, es necesario considerar que para los pueblos la construcción y comprensión de los conocimientos se funda en su relación con los elementos existentes en la naturaleza; es decir, la persona, como parte de la naturaleza, construye sus conocimientos en relación con todos los elementos existentes, tanto del ámbito espiritual, natural y cultural. Otro aspecto importante para tener en cuenta es la incorporación de la familia, sabios y otras autoridades tradicionales, los que, como sujetos portadores de su cultura pueden contribuir a contextualizar los saberes de su mundo cultural en el espacio escolar.

Consideraciones a la diversidad sociolingüística

Los Objetivos de Aprendizaje propuestos para los Programas de Estudio son amplios y terminales de cada curso, de modo que las definiciones de aprendizajes a lograr permitan dar respuesta a las distintas realidades lingüístico-culturales de los nueve pueblos originarios, a partir de las progresiones que puedan configurarse didácticamente de cada OA. Esto es particularmente significativo para los Objetivos de Aprendizaje del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, dada la gran diversidad sociolingüística de las aulas en las que se implemente la asignatura. Por ello, la decisión de trabajar la asignatura con OA asociados a sensibilización sobre la lengua; al rescate y revitalización de la lengua; o a fortalecimiento y desarrollo de la lengua, debe basarse en un diagnóstico de la situación sociolingüística propia de la comunidad educativa, de la vitalidad de la lengua en la comunidad local, de la orientación de los proyectos educativos hacia el desarrollo de programas de revitalización o de bilingüismo, entre otros aspectos.

Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

En concordancia con las Bases Curriculares, estos Programas de Estudio han sido construidos con el propósito de poder atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo originario. En este sentido, el proceso de enseñanza y de aprendizaje de las lenguas indígenas debe surgir desde los propios pueblos, por lo cual el enfoque de trabajo con la lengua debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza (discursos orales, enseñanza en la práctica, entre otros), y los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza y aprendizaje (la oralidad y la relación de la lengua con la espiritualidad y la naturaleza), resultando fundamental la integración de la lengua y de la cultura como un aspecto central de su enseñanza. Al mismo tiempo, el aprendizaje de la lengua desde este enfoque debe complementarse con la inclusión de estrategias didácticas acordes a la vitalidad lingüística de los pueblos y de los contextos de aula, orientadas a la sensibilización, revitalización y el bilingüismo.

A propósito de lo anterior, estos Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo integral del aprendizaje no de la lengua de forma aislada, sino en su relación inseparable con los conocimientos culturales. La idea es que mediante el desarrollo de habilidades como escuchar, hablar, observar, hacer/practicar, leer, escribir, entre otras, los conocimientos lingüísticos y culturales adquieran sentido y significado desde su propia lógica de construcción de conocimiento y de estructurar la lengua. Esto significa tener presente que para el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la lengua y de la cultura se debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades concretas, auténticas, variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas sociocultural y espiritualmente contextualizadas, cercanas a la realidad de los estudiantes, que promuevan un aprendizaje integral y holístico de la lengua y cultura de los pueblos indígenas, según sea el caso.

El abordaje de las lenguas indígenas en los Programas de Estudio apunta al desarrollo de competencias comunicativas que integran conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e

identidad cultural. Esto significa que los estudiantes, de acuerdo con las realidades de cada pueblo, deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo de los pueblos indígenas, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios; independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.

Es así como los Programas de los pueblos que tienen mayor vitalidad lingüística, como son: aymara, quechua, rapa nui y mapuche, desarrollan propuestas de actividades para los tres contextos sociolingüísticos (Sensibilización sobre la lengua; Rescate y revitalización de la lengua; y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua); en el caso de los pueblos kawésqar y yagán, que tienen una lengua o idioma, pero sin mayor vitalidad lingüística, desarrollan propuestas de actividades para los dos primeros contextos (Sensibilización sobre la lengua y Rescate y revitalización de la lengua); en cambio, para los pueblos lickanantay, colla y diaguita que no cuentan con lenguas con uso social, solo se desarrollan propuesta de actividades para el contexto de Sensibilización sobre la lengua.

En este sentido, estos Programas de Estudio ofrecen en el desarrollo de las actividades, ejemplos para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje, con la finalidad de abordar el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo. En el caso de los pueblos sin un uso social de la lengua, es decir, pueblos que han perdido su lengua o en los cuales no existe una comunidad de hablantes, se propone abordar el contexto de **sensibilización sobre la lengua**. Para lo cual, sería necesario un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas palabras o expresiones (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda. Por ejemplo, para los pueblos colla, diaguita, lickanantay, kawésqar y yagán se ofrecen actividades centradas en este contexto. Sin embargo, esto también se propone en los Programas de Estudio mapuche, quechua, aymara y rapa nui, que podrán ser trabajados desde este contexto inicial en lugares -como se dijo anteriormente- donde no exista un uso social de la lengua o en espacios urbanos donde se ha dejado de hablar el idioma. En este sentido, el Programa de Estudio ofrece posibilidades de acercarse a la lengua y a elementos culturales propios de los pueblos, con énfasis en la oralidad y en la reconstrucción lingüística y cultural en que la participación colectiva es fundamental. Asimismo, en el caso de pueblos en que no existe un registro de una lengua propia, se ofrece la oportunidad de incorporar, por ejemplo, léxico de culturas afines que en la práctica se utilizan, sobre todo para referirse a elementos del entorno o de la naturaleza, a aspectos relacionados con las ceremonias o actividades productivas que aún hoy se practican.

Por otra parte, se sugiere en este contexto sociolingüístico acercar a los estudiantes a estas culturas originarias mediante el disfrute y comprensión de relatos orales breves, en los que reconozcan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. Es importante en este sentido, proporcionar a los estudiantes el conocimiento de relatos propios de la tradición de los pueblos, para ir despertando la curiosidad y el gusto por escuchar historias, experiencias de vida, canciones, juegos lingüísticos y otros tipos de textos referidos a los pueblos originarios, y puedan así expresar ideas, emociones y opiniones sobre su contenido.

Con respecto al contexto de **rescate y revitalización de la lengua** la propuesta incluye abordar un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas expresiones y frases breves (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda; también pueden ser en castellano, pero siempre culturalmente significativas. Para este contexto es importante que el

educador tradicional o docente dé oportunidades a los estudiantes de participar en actividades y experiencias de aprendizaje de lengua y cultura, con un énfasis en el rescate de aspectos significativos de la historia, del territorio y patrimonio, así como en la investigación en su entorno cercano y en distintas fuentes como la familia y/o comunidad, de aspectos culturales y lingüísticos que pueden estar en la memoria de los mayores y puedan ser compartidos en las diferentes actividades que realicen junto a sus compañeros. En cuanto a la audición de relatos breves, propios de la tradición de los pueblos, se espera que se intencione el reconocimiento de palabras, expresiones o frases breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. El énfasis sigue estando en la oralidad, por lo que la lectura o narración que haga el educador tradicional u otro usuario de la lengua originaria debe ser adecuada, con pronunciación clara, con uso de la expresividad y volumen que posibilite a los estudiantes ir familiarizándose con la lengua indígena, según sea el caso.

En cuanto al contexto de **fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena**, se espera que se aborde en los casos en que exista un uso social de esta, es decir, en que haya una comunidad de hablantes. Por ende, la expectativa se plantea en el uso permanente de la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas. En este sentido, el Programa de Estudio promueve, según este contexto, el énfasis en la oralidad, el aprendizaje de palabras, frases y oraciones breves desde un enfoque comunicativo, iniciando con contenidos elementales para relacionarse con el entorno social, natural y cultural, y aunque la realidad de los estudiantes puede ser muy diferente en cuanto a conocimientos previos, se enfoca en cultivar el acto de escuchar, como una actitud base para los futuros aprendizajes. De esta manera, es necesario ir progresivamente trabajando la lengua indígena que corresponda, conectando a los estudiantes con los sonidos propios del idioma y su respectiva pronunciación. Asimismo, permitiendo a partir de las diferentes actividades vinculadas a los distintos ejes, la práctica del idioma, en el aprender haciendo, siempre en situaciones contextualizadas y significativas.

En cuanto al disfrute y comprensión de textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, se sugiere que el educador tradicional y/o docente intencione la audición permanente de este tipo de expresiones culturales, que posibilite a los estudiantes el contacto con los sonidos de la lengua originaria. Asimismo, puedan establecer relaciones con sus propias experiencias y demostrar su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual. Para ello, importante recurrir a actividades lúdicas que despierten el disfrute y el interés de los estudiantes por la lengua indígena y por los elementos culturales que le darán contexto a las diferentes actividades en las que participen; por ejemplo: refranes, adivinanzas, dramatizaciones, teatro de títeres, entre otras.

Es importante señalar que los Programas de Estudio en relación con la variedad lingüística que se considera para la enseñanza específica de la lengua quechua, aymara y mapuche es la misma que se ha venido desarrollando en el sector de Lengua Indígena (de 1° a 8° año, desde 2010 a la fecha). Por lo tanto, para el caso quechua se contemplará la variante Cuzco Collao, que es la que se utiliza en la zona de Ollagüe, en la región de Antofagasta, donde se encuentra principalmente la comunidad hablante del quechua. El grafemario que se emplea será precisamente el aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante antes mencionada. Esto responde, además, a las características lingüísticas del quechua que se habla en Chile, a diferencia del quechua de otros países, ya que este idioma tiene presencia en contextos como Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

En el caso aymara se continuará utilizando el llamado “Grafemario unificado de la lengua aymara”, el cual fue ratificado en una convención final regional, luego de periódicas discusiones en la localidad de Pozo Almonte, los días 28 y 29 de enero de 1997.

En el contexto mapuche se utilizará el grafemario azümcheffe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la misma institución, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos. Sin embargo, en estos nuevos Programas de Estudio se propone el conocimiento también de otras formas de escribir, para dar cuenta de las variantes dialectales del idioma.

Los Programas de Estudio dan la posibilidad de contextualizar la variante lingüística de acuerdo con el territorio o región en que se implementarán. Esto significa, por ejemplo, que para el caso quechua se podrá considerar el uso de 3 vocales como de 5, según el territorio donde se implemente la asignatura. En el caso del mapuzugun, se visibilizan las variantes dialectales para dar cuenta de las diferencias territoriales que tiene este idioma. En el caso aymara las variantes léxicas que se presentan principalmente entre las regiones de Arica y Parinacota y la región de Tarapacá, donde se encuentra concentrado mayoritariamente el pueblo aymara.

Orientaciones para evaluar los aprendizajes

La evaluación forma parte constitutiva de los procesos de enseñanza y aprendizaje. Para que se logre efectivamente esta función, debe tener como objetivos:

- Entregar evidencia del progreso en el logro de los aprendizajes.
- Favorecer la autorregulación del estudiante.
- Proporcionar información que permita conocer fortalezas y debilidades de los estudiantes.
- Retroalimentar la enseñanza y potenciar los logros esperados dentro de la asignatura.

Los Programas de Estudio promueven una evaluación formativa que tenga carácter más cualitativo que cuantitativo, que los desempeños de los estudiantes sean observados de distintas formas, a partir de diversas estrategias y actividades, y durante cada momento del proceso (no solo como un resultado final); asimismo, que se pueda retroalimentar a los estudiantes sobre sus resultados y avances, y se posibilite instancias de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación. En este sentido, “la evaluación se concibe como un conjunto de prácticas pedagógicas que fomentan la reflexión en torno al aprendizaje y la enseñanza, y facilitan a docentes y estudiantes la toma de decisiones para mejorar”².

Este enfoque de evaluación formativa también ofrece la oportunidad de obtener información sobre la propia práctica docente o del educador tradicional, en cuanto al uso de la retroalimentación, ya que permite ir constatando minuciosamente si las actividades y estrategias diseñadas para enfrentar determinado aprendizaje son las adecuadas o requieren ser reformuladas. De esta manera el

² <https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-article-89343.html>

educador tradicional o docente posee una herramienta eficaz para ir monitoreando no solo el avance de los estudiantes, sino que también la eficacia del diseño pedagógico formulado en pos de propiciar aprendizajes de calidad y permanentes.

La retroalimentación como estrategia de evaluación

Como se trata del uso de la lengua indígena, tanto en el plano oral como en el plano escrito, el monitoreo permanente del educador tradicional y/o docente es fundamental para los estudiantes, ya que a partir de los apoyos necesarios que pueda dar en las actividades de oralidad, de lectura y escritura para el logro de los aprendizajes, los niños y niñas pueden darse cuenta de sus avances y autocorrecciones; pero, fundamentalmente, sean conscientes del punto en el que se encuentran con respecto al aprendizaje solicitado, de lo que les falta por aprender y de qué manera pueden hacerlo.

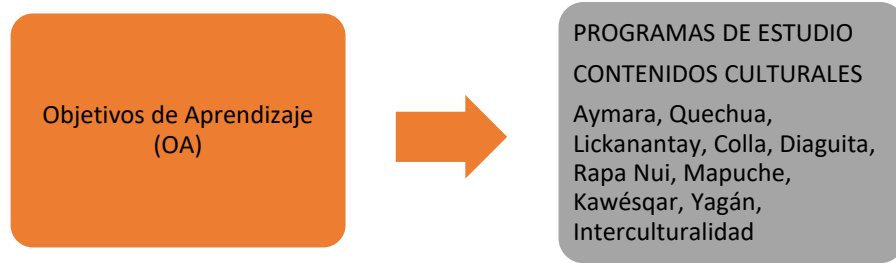
Por otra parte, es importante considerar que el incremento del vocabulario en lengua originaria es un aprendizaje de proceso y que en la medida que haya más experiencia y aplicación, mayor será el dominio que los estudiantes alcanzarán. Cabe señalar que cada actividad es una oportunidad de evaluación. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación también provee de oportunidades para el aprendizaje de la lengua.

Se propone que el educador tradicional retroalimente continuamente el desarrollo de las actividades de aprendizaje, contestando dudas, modelando y orientando la pertinencia cultural de las expresiones y vocabulario usados por los estudiantes. Además, puede proponer preguntas de autoevaluación que permitan a los niños y niñas reflexionar sobre su propio aprendizaje.

También en los Programas de Estudio se sugiere evaluar formativamente la lectura y escritura de acuerdo con el desarrollo progresivo que irán adquiriendo los estudiantes en el manejo de la lengua originaria a través del uso de rúbricas que se incorporan en cada unidad. Estos instrumentos consideran además el contexto de uso de la lengua, ya sea urbano o rural, pues estas características de espacio o territorio inciden en la práctica de la lengua indígena. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación debe procurar que estas sean lo más auténticas y pertinentes, para así proveer de oportunidades para el aprendizaje de la lectura y escritura en lengua indígena, siempre en contexto.

Estructura del Programa de Estudio

Organización de los Programas de Estudio



Organización curricular de los Programas de Estudio

Enfoque de los programas

En concordancia con las Bases Curriculares los presentes Programas de Estudio consideran el trabajo pedagógico a partir de cuatro ejes que se interrelacionan constantemente, pues son abordados desde una perspectiva integral, ya que, según la visión de los pueblos indígenas, en el universo todo está unido y relacionado, por ello, en el caso de los ejes ninguno es más importante que el otro, todos se complementan y forman parte de un todo.

Considerando la relación y complementariedad que se da entre los Ejes, el trabajo en el aula de esta asignatura debe sustentarse en el principio de integralidad del aprendizaje, por lo que los Objetivos de Aprendizaje (OA) de cada eje deben trabajarse, no de forma aislada ni fragmentada, sino de forma conjunta con los otros, en consistencia con una mirada sistémica de ver el mundo que caracteriza a los pueblos indígenas. Por otro lado, en concordancia con esta mirada holística, la interculturalidad debe considerarse de forma transversal a toda la propuesta curricular y no como un eje en particular. Sin embargo, se ofrece al sistema educativo un Programa de Estudio sobre Interculturalidad, en específico, para aquellos establecimientos educacionales que no desarrollen la asignatura en un pueblo originario en particular.

Todos los ejes, entonces, son igualmente importantes para promover el aprendizaje integral de los estudiantes, por lo que deben estar permanentemente favorecidos en las planificaciones educativas. De esta manera se pretende presentar una organización curricular que permita el diálogo de conocimientos y saberes, más pertinente a los sentidos y a los propósitos formativos de esta asignatura. Asimismo, se espera que, a partir de estos ejes, se establezca un correlato con las demás asignaturas del currículum nacional, de modo que pueda favorecer el trabajo articulado con los saberes y conocimientos lingüísticos, históricos, artísticos, científicos, sociales, económicos, culturales, propios de las demás asignaturas del currículum de Educación Básica. Ello favorecerá el tratamiento de la interculturalidad para que esté presente en toda la experiencia educativa de los estudiantes y no como una experiencia aislada en el marco de una sola asignatura.

Ejes de la asignatura de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales

A propósito del punto anterior los Programas de Estudio de esta asignatura promueven aprendizajes de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales en torno a cuatro ejes, estos son:

- **Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.**
- **Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.**
- **Cosmovisión de los pueblos originarios.**
- **Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.**

Integración de los ejes de la asignatura lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales



1. Eje de lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios:

En las culturas indígenas, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones y prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que se van transmitiendo oralmente en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y práctica se realiza a través de la oralidad y la observación, constituyéndose el lenguaje en el sustento que posibilita cualquier práctica comunicativa.

Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas de los pueblos indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su concepción de vida y de mundo, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Asimismo, la tradición oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros).

Dado el carácter eminentemente oral de las lenguas indígenas, este Eje busca favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua indígena. Al mismo tiempo, se pretende contribuir a su mantención y desarrollo, mediante el aprendizaje de la escritura y de la lectura de textos escritos en lengua indígena con contenidos culturales propios, así como del uso de las TIC para expresar y crear en registros multimodales.

Dado que la incorporación del lenguaje escrito –desde el punto de vista de cómo lo concibe la tradición occidental– ha sido posterior en los pueblos indígenas al desarrollo de la oralidad, se considera importante rescatar la concepción ancestral de la representación gráfica que desarrollaron los pueblos indígenas, e incorporar la concepción actual a partir de la adquisición de un grafemario “propio”.

Respecto de la lectura, fomentar la comprensión de textos de diversa índole constituye un objetivo fundamental de todo sistema educativo. Por esto, coherente con este propósito, se considera importante no solamente la lectura del texto tradicional impreso en libros, periódicos, carteles, entre otros, sino también en expresiones simbólicas e iconográficas asociadas a la escritura, tales como: elementos naturales, petroglifos, geoglifos, rongo-rongo, tejidos, imágenes en instrumentos musicales, orfebrería, etc. El fundamento de esta consideración radica en que todas estas formas gráficas adquieren sentido: son fuente de conocimiento, manifiestan su concepción de vida y de mundo, transmiten significaciones culturales, representan la sociedad, se relacionan con la naturaleza y, en síntesis, establecen identidad cultural.

Un aspecto fundamental para abordar este eje es el grado de vitalidad lingüística de cada pueblo. Por esta razón, en este eje se presentan Objetivos de Aprendizaje para tres contextos:

- Objetivos de Aprendizaje para **contextos de sensibilización sobre la lengua**, es decir, atendiendo a pueblos indígenas con lenguas sin funciones sociales vigentes o urbanos en proceso de reconocimiento de la cultura indígena y aprendizaje de su lengua.
- Objetivos de Aprendizaje para **contextos de rescate y revitalización de las lenguas**, es decir, en espacios rurales y urbanos donde existe lengua, pero no necesariamente comunidades de habla.
- Objetivos de Aprendizaje para **contextos de fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas**, es decir, orientados al desarrollo del bilingüismo o a la inmersión lingüística.

Se espera que las comunidades educativas adopten una de estas líneas de Objetivos de Aprendizaje, apoyados por el desarrollo que se presenta de ellos en los Programas de Estudio, atendiendo al contexto sociolingüístico, al vínculo actual o potencial de la comunidad hablante con la escuela, el contexto urbano o rural, la valoración de la lengua por parte de la comunidad, el grado de uso de la lengua en espacios cotidianos y en espacios educativos u oficiales, entre otros aspectos.

2. Eje de territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios:

Este eje abordará dimensiones centrales para la comprensión y desarrollo de la lengua y la cultura, como son el territorio, la memoria histórica y la identidad. Para los pueblos, estos aspectos están profundamente interrelacionados, en cuanto constituyen uno de los fundamentos centrales de la construcción identitaria de los estudiantes, por ende, de los pueblos originarios en su conjunto.

El territorio y la territorialidad son una dimensión fundamental para la vida de los pueblos, en cuanto la lengua, la visión de mundo, la historia, la identidad, el arte, la tecnología y todos los elementos que conforman la cultura se construyen y significan en relación con el espacio territorial. Para los pueblos, el territorio corresponde al espacio culturalmente construido a través del tiempo, por lo que porta un profundo sentido espiritual y articula las dinámicas simbólicas, ambientales, vivenciales y de intercambio del pueblo y de este con la naturaleza.

La memoria histórica, por su parte, constituye una fuente integral de saberes y conocimientos sobre múltiples aspectos de la vida social, asociados tanto al pasado como al presente de los pueblos, por lo que tiene un papel central en el desarrollo de un sentido de identidad y de pertenencia. Para las culturas originarias, el pasado está puesto delante de las personas y las comunidades, pues su comprensión permite la proyección de un futuro, que es desconocido. Desde esta perspectiva, el tiempo es cíclico, todo está en proceso y todo vuelve a nacer o retorna a su lugar de origen. La búsqueda de la vida en armonía permite mirar permanentemente al pasado para pensar el futuro, en una lógica distinta a la comprensión lineal del tiempo.

En este sentido, el estudio de la memoria histórica posibilita que los estudiantes conozcan cómo se formó y cómo ha cambiado la cultura de los pueblos originarios, entendiendo la importancia de la memoria para la construcción de los saberes y conocimientos propios. Permite, además, que los estudiantes tomen conciencia de que existen memorias diversas que contribuyen a la comprensión de nuestro pasado y presente para la construcción de un futuro como sociedad chilena, por lo que este eje debe constituir un espacio para potenciar el análisis crítico y el diálogo intercultural.

En lo que respecta a la identidad, este eje debe apuntar a generar espacios para que los estudiantes pertenecientes a pueblos originarios valoren su propia identidad, aspecto fundamental para la vitalidad de su lengua y de su cultura. Y aquellos que no pertenezcan a los pueblos, puedan conocer y comprender los aspectos centrales de la identidad indígena, para favorecer el respeto y valoración por la diversidad. En esta dinámica de diálogo intercultural, cada estudiante puede encontrar espacios para reflexionar sobre su propia identidad, lo que es fundamental para la convivencia en un país multicultural como es Chile.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- Comprensión de la importancia del territorio como espacio en el que se funda y revitaliza la cultura de los pueblos originarios.
- Valoración de la memoria histórica de los pueblos originarios y de su importancia para la proyección de las culturas indígenas y la construcción de una visión compleja del pasado nacional.
- Reconocimiento y valoración de los sujetos como personas con una lengua y cultura vivas, que permita reflexionar sobre la propia identidad y las de los demás con quienes se convive.
- Comprensión de que la diversidad cultural del país requiere valorar y respetar las múltiples identidades que la conforman.

3. Eje de cosmovisión de los pueblos originarios:

La cosmovisión es la forma de ver y entender el mundo propio. Bajo la concepción de los pueblos originarios, en el cosmos todo está unido y relacionado, las personas son parte de esta totalidad natural que es la red de la vida, en donde todo es necesario. Desde esta mirada, las personas no están en un grado mayor de jerarquía con respecto al resto de la naturaleza y el cosmos, sino que son una parte más que la constituye.

Asimismo, la concepción de vida y de mundo se vincula con saberes y conocimientos propios de los pueblos, que dan cuenta de una sabiduría ancestral que es fundamental para las personas y las comunidades. Estos saberes y conocimientos se expresan tanto a nivel comunitario como en la relación con distintos elementos de la naturaleza. A su vez, sustentan los valores y convenciones sociales, las tradiciones y actividades familiares y comunitarias que forman parte de la cultura de los pueblos originarios. Una persona plena e íntegra se va construyendo a través de la vida, en su interrelación con los distintos elementos del mundo natural; es, por tanto, un proceso integral, que abarca las diversas dimensiones del individuo: su personalidad, su ética, su conducta social, entre otras.

El Eje de cosmovisión de los pueblos originarios permitirá que el estudiante, perteneciente o no a un pueblo indígena, pueda conocer y valorar la visión de mundo propia de los pueblos, sus saberes y conocimientos, favoreciendo el diálogo intercultural. Esto implica el desarrollo del respeto, la autovaloración, la reciprocidad y la complementariedad en la cotidianidad de las culturas y la vida, de modo de fortalecer la formación integral de los estudiantes.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- Comprensión del sentido de vida y valor espiritual de la relación que se establece entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
- Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos.
- Comprensión del sentido cultural y espiritual de las actividades socioculturales, las normas de interacción, las convenciones sociales, las tradiciones y las ceremonias familiares y comunitarias de los diferentes pueblos originarios.
- Comprensión de la importancia de los valores y principios de los pueblos originarios como base para la formación de personas integrales y capaces de vivir una vida en armonía y equilibrio con su comunidad y entorno.

4. Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios:

Los procesos de sensibilización, revitalización y fortalecimiento lingüístico y cultural abarcan muchos ámbitos. Entre ellos, por ejemplo, los ámbitos productivos y artísticos que desarrollan los distintos pueblos originarios. Por ello, se considera relevante contar con un eje que pueda realizar un aporte en dichos procesos asociados al patrimonio, al arte, a la ciencia, y a las técnicas de producción e intercambio. Si bien son varios ámbitos los que se agrupan en este eje, todos tienen en común que se constituyen como un tipo de conocimiento más orientado a la práctica.

Así, por ejemplo, se consideran las artes de los distintos pueblos originarios, no como “artesanía”, sino como prácticas artísticas con un valor fundamental en la vida cultural y simbólica de los pueblos. De esta manera, se toma en cuenta tanto la dimensión estética de estas, su dimensión práctica o funcional y particularmente su dimensión espiritual. Por otro lado, se consideran también las técnicas de producción e intercambio, lo cual permitirá aproximar a los estudiantes a las formas de subsistencia y producción, bajo una perspectiva que, acorde al saber de los pueblos, promueva una relación de equilibrio con la naturaleza y el cosmos.

En el mismo sentido, la ciencia es un ámbito que se verá reflejado en este eje, desde la cosmovisión de los pueblos indígenas, que nace de la observación del cosmos y que se percibe en cada uno de sus seres y elementos. Asimismo, se pueden considerar aspectos relacionados con la biodiversidad y la espiritualidad de todos los seres existentes, la tierra como algo sagrado que se puede observar, experimentar y cuidar, que no solo se basa en lo tangible, visible, explicable y comprobable como lo es en el contexto de la mirada occidental de la ciencia.

Es importante notar que los saberes asociados al patrimonio, a las prácticas artísticas, tecnológicas y de ciencia de los pueblos originarios movilizan varios aspectos del territorio, la lengua y la cosmovisión. Así, muchas veces la realización de estas prácticas requiere el uso de un léxico específico dentro de una situación comunicativa particular, en donde el lenguaje no es solo utilitario, sino que le otorga sentido a la práctica misma. En definitiva, el trabajo de este eje permite aproximarse a la trama de sentidos y significados culturales y espirituales que se plasman en la construcción y elaboración de distintos elementos de la vida de los pueblos originarios.

Las ideas fuerza del Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- Revitalización y valoración de prácticas culturales y lingüísticas asociadas al patrimonio, al arte, a la ciencia, a la tecnología y a las técnicas de los pueblos originarios.
- Visibilización de saberes prácticos de los pueblos que son significativos en el marco de su cultura.
- Establecer relaciones entre el conocimiento práctico de los pueblos originarios y otras áreas del conocimiento, de manera integral y holística.
- Generación de espacios para el fortalecimiento de la tradición, la proyección cultural y material de los pueblos originarios.
- Comprensión del sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios, vinculado al ámbito de la ciencia.
- Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos, desde el ámbito de la ciencia.

Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes

Las Bases Curriculares de las distintas asignaturas del currículum de enseñanza básica (2012) promueven un conjunto de actitudes para todo el ciclo básico, que derivan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)³. Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estas se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Por ello, se considera en los Programas de Estudio una propuesta actitudinal, que debe ser promovida para la formación integral de los estudiantes en la asignatura. Esto en el caso de las unidades de los programas se han considerado especialmente a partir de los diferentes indicadores de evaluación y en los ejemplos de actividades que se proponen. En cada unidad se han intencionado dos actitudes, teniendo siempre de manera transversal y permanente la actitud referida a la valoración de la interculturalidad como un diálogo de saberes entre culturas diversas.

Tanto los educadores tradicionales y/o docentes, como los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Las actitudes incorporadas en los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales son:

- a) Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.
- b) Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.
- c) Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.
- d) Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

³ Objetivos de Aprendizaje Transversales en: Bases Curriculares Educación Básica 2012. Ministerio de Educación, págs. 26-29.

Componentes de los Programas de Estudio

Estos Programas de Estudio están organizados en dos **Unidades** para cada semestre. En cada semestre se trabajan todos los ejes: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Los Objetivos de Aprendizaje (OA) asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Unidad se desarrollan: Contenidos Culturales, se definen Indicadores de Evaluación y Ejemplos de Actividades que abordan los OA, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: “**Orientaciones para el educador tradicional y/o docente**”, en la cual se entregan recomendaciones que es necesario tener presente para su desarrollo didáctico. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos, en algunos casos, y ejemplos de evaluación.

Contenidos Culturales:

Los contenidos culturales están relacionados con las características socioculturales y lingüísticas de cada pueblo originario, con los valores culturales y espirituales, con el conocimiento y valoración del territorio ancestral, la historia, el patrimonio y los diferentes elementos que componen los cuatro ejes de la asignatura; así como también, el sentido de comunidad, los principios de reciprocidad y equilibrio que cobran especial relevancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

Por tanto, los Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo de contenidos culturales que se integran a los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura y que en la sección de Orientaciones al educador tradicional y/o docente se relevan, para dar sugerencias didácticas para su tratamiento, así como también la explicación de los tópicos o temas que los componen.

Repertorio lingüístico:

Los repertorios lingüísticos se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y, en algunos casos, de los textos que se sugieren trabajar en las unidades.

En algunos Programas de Estudio están desarrollados en la lengua originaria que corresponda, en otros programas se encuentran en castellano, pues el pueblo sobre el cual se trabaja en dichos programas no posee un uso social de la lengua. En otros, el repertorio lingüístico ofrecerá conceptos de alguna lengua afín que eventualmente pueda utilizar el pueblo en cuestión.

Pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel y complementan las actividades del Programa de Estudio.

Mapa semántico:

Es una herramienta de uso didáctico que busca colaborar con el educador tradicional y/o docente en el desarrollo de sus clases. Permite establecer relaciones entre un concepto central y otros términos o expresiones relacionadas semánticamente, es decir, vinculados en el sentido y significado, asociados a un tema, tópico o contenido cultural, considerando -además- el nivel de aprendizaje de los estudiantes.

Asimismo, posibilita ejemplificar algún conocimiento relacionado con lo lingüístico, pues permite ordenar la adquisición de vocabulario y utilizarlo para complementar una actividad que se esté desarrollando, entre otros usos.

Los mapas o repertorios sintácticos:

Son divisiones lógicas que buscan ayudar a los educadores tradicionales y/o docentes en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (por ejemplo: aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Ejemplos de Evaluación:

Los Programas de Estudio proponen ejemplos de evaluación los cuales corresponden a rúbricas para obtener evidencias de los aprendizajes de los estudiantes, para lo cual se ha desarrollado un ejemplo para cada unidad (en total, cuatro para cada año). Estas rúbricas han sido construidas teniendo a la base los indicadores de evaluación, para identificar los criterios de evaluación y describir los distintos niveles de desarrollo de los estudiantes, los que se asocian a cada OA y se orientan a medir las habilidades o destrezas alcanzadas, progresivamente, en la apropiación de los aprendizajes esenciales desplegados en cada unidad.

Bibliografía y sitios web:

Los Programas de Estudio velan por el empleo de las TIC en concordancia con las características de la vida actual. Usualmente, en las actividades propuestas se encontrarán recomendaciones para el uso de videos y otros recursos digitales que el Ministerio de Educación se ha encargado de poner a disposición de la comunidad educativa en el sitio oficial www.curriculumnacional.cl. De manera particular, el apartado de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales contiene Lecturas Sugeridas y Recursos Digitales, herramientas que se consignan en los Programas de Estudio incorporando el enlace específico en cada Ejemplo de Actividad que hace alusión o uso de ellas.

Las páginas o sitios web son usados frecuentemente por los educadores tradicionales y docentes, por lo que estos Programas de Estudio también hacen referencia a este tipo de recursos, incorporando algunas sugerencias de enlaces tanto en los ejemplos de actividades como en la bibliografía final.

ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO 6° BÁSICO PUEBLO COLLA

El Programa de Estudio Colla de Sexto año básico es una profundización y avance en aspectos culturales e identitarios, iniciado en los programas precedentes. En este programa, al igual que en los anteriores, en el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, se trabaja solo el contexto de Sensibilización sobre la lengua, a fin de que los estudiantes vayan, progresivamente, apropiándose de una mirada más bien identitaria del pueblo colla, con aportes cada vez más frecuentes de la lengua quechua, la que se emplea en su variante santiagueña o salteña, conocida como el quechua colla, la que fue indicada por los educadores tradicionales, como la que más se acerca a la lengua propia de las comunidades colla. Esto no impide a que progresivamente se pueda ir avanzando hacia la revitalización y fortalecimiento de la lengua.

Este Programa de Estudio, incorpora los énfasis de los programas anteriores, y al ser el último del ciclo, se robustecen los desafíos de avanzar en la construcción de la identidad, en la profundización de los conocimientos culturales propios y en la comprensión de la interculturalidad como espacio de convivencia y respeto. Es así, como se intenciona en avanzar desde la intraculturalidad a la interculturalidad, es decir, hacia el diálogo de los saberes propios con los saberes de los otros pueblos originarios, ya sean afines, como los pueblos andinos u otros cuyas culturas se generan en espacios territoriales diversos.

Este programa valora y fortalece el reconocimiento de la familia, entre ellos cultores diversos, mujeres y hombres sabios como primer núcleo que transmite los saberes y valores colla, y también, la formación de la persona de manera integral con valores y principios comunitarios. Además, se enfatizan los conocimientos y saberes ancestrales, así como los conocimientos sobre determinados lugares, situaciones y hechos históricos de este pueblo originario y las problemáticas que pueden surgir de ellos; asimismo, las diversas actividades productivas y cómo en conjunto, tributan a la conformación de la identidad colla.

En el apartado Orientaciones para el educador tradicional y/o docente, los contenidos culturales que ahí se desarrollan, así como las sugerencias de recursos y didácticas, han sido aportadas por educadores tradicionales, quienes han participado en las jornadas territoriales realizadas con ese propósito durante el mes de julio del año 2022, es por ello que la información ha sido transcrita tal como fue expresada por los participantes en los casos que corresponda. Cabe destacar que la construcción de los Programas de Estudio de este pueblo ha sido siempre con la colaboración de personas pertenecientes al mismo y vinculados al ámbito de la escuela, porque se considera que es la forma de resguardar sus conocimientos y porque, además, favorece el rescate de la tradición y la sabiduría ancestral del pueblo colla.

Como es habitual, la Bibliografía y recursos web se encuentran actualizados y enlazados a fin de poder ser empleados de manera inmediata en la sala de clases, a través de una conexión a internet y como recursos que ya han sido recopilados y seleccionados, para facilitar la labor del educador tradicional y/o docente, además de ser una herramienta que le permita profundizar en las temáticas que se despliegan en este programa de estudio.

Visión global del año

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE POR SEMESTRE Y UNIDAD

SEMESTRE 1				SEMESTRE 2	
EJE	CONTEXTO	UNIDAD 1	UNIDAD 2	UNIDAD 3	UNIDAD 4
Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios	Sensibilización sobre la lengua	Describir oralmente diferentes aspectos socioculturales y espirituales de los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, en diálogos, conversaciones o exposiciones, incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo.	Comprender textos orales y escritos propios de otras culturas, interpretando elementos significativos presentes en ellos, vinculándolos con su propia experiencia y conocimientos, e incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo.	Escribir oraciones y textos breves en castellano, incorporando conceptos en lengua indígena, en diversas situaciones comunicativas (ceremonias, rogativas, salidas a terreno, entre otras).	Explicar el sentido de la revitalización y/o fortalecimiento de su lengua para su propia identidad, reconociendo distintos préstamos lingüísticos de uso cotidiano.
		Disfrutar y comprender diferentes historias y experiencias, relacionadas con algún evento sociocultural o espiritual de otros pueblos y culturas significativas para su contexto, reflexionando y expresando opiniones sobre las distintas cosmovisiones, utilizando lenguajes artísticos propios del pueblo indígena que corresponda.			Producir creaciones audiovisuales o escritas, en castellano, incorporando palabras en lengua indígena, utilizando recursos tecnológicos (TIC) disponibles, para contar o referirse a situaciones personales, familiares o comunitarias.

Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica	Problematizar la relación entre la cultura global, la cultura de los pueblos indígenas y la de otras culturas presentes en el entorno local y nacional, desde la perspectiva de la interculturalidad.	Valorar la memoria histórica de los pueblos indígenas, como portadoras de una visión del pasado que puede ayudar a problematizar la historia nacional.	Problematizar la relación entre la cultura global, la cultura de los pueblos indígenas y la de otras culturas presentes en el entorno local y nacional, desde la perspectiva de la interculturalidad.	Reflexionar sobre los distintos procesos que han afectado el territorio de los pueblos indígenas, comprendiendo sus consecuencias sobre la situación actual de los distintos pueblos.
Cosmovisión de los pueblos originarios	Valorar la importancia de las actividades espirituales y socioculturales de distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, como una forma de mantener el equilibrio entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.	Valorar las distintas formas de concepción de mundo de los diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, considerando las significaciones propias que explican y le dan sentido en cada cultura.	Valorar la importancia de la formación de una persona íntegra según la concepción de cada pueblo indígena en tensión con otros sistemas de valores presentes en la sociedad global.	Analizar la importancia de la relación armónica, física y espiritual de uno mismo y la naturaleza, considerando la visión de otros pueblos indígenas.
Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	Valorar y expresar a través de distintas manifestaciones el significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.	Valorar la importancia de algunas técnicas y actividades de producción de otros pueblos indígenas y de otras culturas significativas para su contexto, considerando semejanzas y diferencias con las propias.	Expresar, mediante distintos lenguajes artísticos propios de su pueblo, las posibilidades que el arte ofrece para dialogar con otras culturas significativas para su contexto, considerando los sentidos que estos le otorgan.	Conocer y valorar el patrimonio cultural de otros pueblos indígenas y de otras culturas significativas para su contexto.
Actitudes	Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad	Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que	Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.	Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera

	<p>comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>pertenecen o con el cual conviven.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
<p>TIEMPO TOTAL: 38 SEMANAS</p>	<p>10 semanas</p>	<p>9 semanas</p>	<p>9 semanas</p>	<p>10 semanas</p>

UNIDAD 1

CONTENIDO CULTURAL		
El floreo y el yastay.		
El cambio que nos cambia: cultura global v/s cultura de los pueblos indígenas.		
Hierbas medicinales, su trascendencia para los pueblos indígenas.		
EJE: LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Describir oralmente diferentes aspectos socioculturales y espirituales de los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, en diálogos, conversaciones o exposiciones, incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo.	Seleccionan vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo para describir oralmente aspectos socioculturales y espirituales del propio pueblo.
		Utilizan vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo, en exposiciones sobre aspectos socioculturales y espirituales de otros pueblos originarios y culturas.
	Disfrutar y comprender diferentes historias y experiencias, relacionadas con algún evento sociocultural o espiritual de otros pueblos y culturas significativas para su contexto, reflexionando y expresando opiniones sobre las distintas cosmovisiones, utilizando lenguajes artísticos propios del pueblo indígena que corresponda.	Interpretan los elementos de la cosmovisión presentes en historias y experiencias de otros pueblos y culturas significativas referidas a algún evento sociocultural o espiritual.
		Explican la relación entre los hechos presentes en las historias y experiencias de eventos socioculturales o espirituales, con la cosmovisión de los diferentes pueblos y culturas afines.
		Crean expresiones artísticas referidas a la cosmovisión de otros pueblos y culturas significativas para su contexto.

EJE: TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Problematizar la relación entre la cultura global, la cultura de los pueblos indígenas y la de otras culturas presentes en el entorno local y nacional, desde la perspectiva de la interculturalidad.</p>	<p>Explican las características culturales que le son propias y que provienen del pueblo originario al que pertenecen.</p>
	<p>Diferencian las características culturales del pueblo originario al que pertenecen de las que corresponden a otras culturas.</p>
	<p>Evalúan los efectos de una cultura global en los pueblos originarios y cómo afecta al diálogo intercultural.</p>
EJE: COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Valorar la importancia de las actividades espirituales y socioculturales de distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, como una forma de mantener el equilibrio entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.</p>	<p>Caracterizan las actividades espirituales y socioculturales más importantes para los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.</p>
	<p>Fundamentan por qué las actividades espirituales y socioculturales de los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, contribuyen a mantener el equilibrio entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.</p>
EJE: PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Valorar y expresar a través de distintas manifestaciones el significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.</p>	<p>Crean manifestaciones artísticas y/o tecnológicas que presenten la perspectiva indígena de la ciencia.</p>
	<p>Evalúan cómo las distintas manifestaciones del patrimonio de los pueblos originarios dan cuenta del significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.</p>
ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD	
<ul style="list-style-type: none"> • Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio. • Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

EJES:

- LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.
- COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: Organizan una exposición referida a aspectos socioculturales y espirituales del pueblo colla, aymara o de otros pueblos originarios presentes en el territorio.

Ejemplos:

- Los estudiantes recuerdan la festividad del **Floreo o T'inkachi** que realiza el pueblo colla asociada a la celebración de los animales, a través de la observación de los videos <https://www.youtube.com/watch?v=uiXUL7fUcHg> https://fb.watch/hVC_pA15IZ/?mibextid=2Rb1fB.
- Los estudiantes comentan sus experiencias personales o lo aprendido en niveles anteriores.
- Organizados en grupos, los estudiantes indagan en páginas web, libros u otros medios sobre el Floreo y diversos aspectos asociados a esta actividad sociocultural. En el caso de un estudiante colla, puede entrevistar a un sabio de su comunidad, a un dirigente o a alguna persona mayor de su familia, para obtener información sobre el floreo:
 - ¿Cuándo se realiza el floreo?
 - ¿Quiénes realizan el floreo?
 - ¿Quiénes participan en el floreo?
 - ¿Cuáles son los elementos necesarios para realizar un floreo?
 - ¿Por qué se realiza el floreo?
 - Entre otros.
- Observan el siguiente video sobre el Floreo en Umirpa (<https://www.youtube.com/watch?v=ly1YMWXSULQ>) u otro registro audiovisual sobre esta festividad: <https://www.youtube.com/watch?v=ly1YMWXSULQ>. Con apoyo del educador tradicional y/o docente, los estudiantes comentan los aspectos socioculturales y espirituales del pueblo aymara, y posteriormente destacan las diferencias que tiene el floreo según los territorios en donde se realiza.
- En grupos, realizan una investigación acerca del floreo en algún pueblo originario presente en el territorio u otro de su preferencia, recopilando diversas fuentes escritas y orales. Se sugiere la realización de entrevista o la recopilación de fuentes testimoniales publicados de manera escrita o audiovisual.
- Cada grupo de estudiantes se prepara para presentar una exposición sobre el Floreo a sus compañeros, dando a conocer aspectos socioculturales y espirituales del pueblo colla, aymara o de otros pueblos originarios presentes en el territorio.

ACTIVIDAD: Describen características del **Yastay**, como espíritu protector de las vicuñas.

Ejemplos:

- Para activar los conocimientos previos de los estudiantes, el educador tradicional y/o docente mostrará imágenes de vicuñas en su hábitat natural. Se sugieren las siguientes preguntas para guiar la conversación: ¿qué sabemos de las vicuñas?, ¿qué experiencias hemos tenido con ellas?, ¿Qué experiencias con ellas han tenido nuestros padres y abuelos?, ¿en qué territorios podemos ubicar las vicuñas?, ¿cómo es el hábitat donde se encuentran en el que viven?, ¿a qué peligros se pueden enfrentar?, ¿quién cuidará de las vicuñas?, entre otras.
- Los estudiantes comparten sus ideas sobre quién cuidará a las vicuñas y de qué forma lo hará. El educador tradicional y/o docente registrará sus ideas en la pizarra, sin dar respuesta a la interrogante planteada.
- Los estudiantes se ubican en un círculo, y se disponen a escuchar el siguiente radioteatro: <https://www.youtube.com/watch?v=pNmngGVZrvw>.
- A medida que transcurre la obra, se sugiere que los estudiantes vayan imaginando todo lo que se señala describe. El educador tradicional y/o docente podrá pausar el relato y realizar intervenciones en momentos específicos, por ejemplo: ¿a qué se le está invitando a Juan?, ¿qué quiere decir que la vicuña sea una especie protegida?, ¿qué beneficios tiene la vicuña?, ¿cuál fue el recorrido de la camioneta de Beto?, ¿cuál fue la advertencia que recibieron de parte del anciano?, ¿por qué creen que se les apareció un anciano y no fue un niño?, ¿qué podemos decir de los ancianos en nuestra comunidad?, ¿qué pasó con la vicuña a la que le dispararon?, ¿qué pasó cuando volvieron a ver a la misma vicuña que habían herido?, Beto en sus delirios hablaba de un personaje ¿a quién se refería?, ¿por qué?, ¿cuál era su importancia?
- Los estudiantes, guiados por el educador tradicional y/o docente, reflexionan sobre las características y el rol que cumple el **Yastay** como espíritu protector de las vicuñas. Asimismo, se sugiere que se establezcan relaciones con conceptos y prácticas de preservación y cuidado de la naturaleza y de quienes habitan en ella.
- Se propone que los estudiantes, reunidos en grupos, investiguen sobre deidades o espíritus protectores de otros pueblos originarios ancestrales que cuidan o protegen a las personas, la naturaleza y/o la comunidad. En el caso de un estudiante colla, puede entrevistar a un sabio de su comunidad, a un dirigente o a alguna persona mayor de su familia para obtener información sobre deidades o espíritus protectores propios del territorio.
- En un plenario, reflexionan y expresan opiniones sobre las distintas cosmovisiones de los pueblos indígenas presentes en relatos, utilizando lenguajes artísticos propios del pueblo indígena que corresponda.

EJE: TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.

ACTIVIDAD: Reflexionan sobre la relación que hay entre la cultura global y la cultura indígena, a través del texto “El cambio que nos cambia”, para fortalecer su identidad.

Ejemplos:

- El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes, a partir de una lluvia de ideas, a conversar sobre el concepto de “cultura global” para establecer su relación con la cultura de

los pueblos originarios desde la interculturalidad. El educador tradicional y/o docente puede profundizar el concepto con su conocimiento y apoyo de fuentes revisadas o seleccionadas previamente.

- Luego, los estudiantes observan imágenes que representan a dos familias pertenecientes a pueblos originarios en distintos tiempos o periodos históricos para reconocer similitudes y diferencias.
- Reflexionan en torno a preguntas como: ¿qué diferencias podemos ver?, ¿qué podemos decir de los integrantes de la familia?, ¿qué objetos son característicos?, ¿qué podemos decir de la vestimenta?, ¿creen que en una familia debe prevalecer el respeto por los miembros que la integran?, entre otras.
- Realizan una entrevista a un sabio, adulto mayor o a sus padres, consultando: ¿cómo vivió su infancia?, ¿qué cambios se pueden apreciar entre su infancia y la que hoy viven niñas y niños?, ¿qué caracteriza la infancia que viven hoy sus nietos? Una vez que tengan las respuestas, las presentarán al grupo curso, comentando las respuestas obtenidas.
- El educador tradicional y/o docente entregará a cada estudiante el texto dramático: “El cambio que nos cambia” y solicitará que realicen una lectura en conjunto. Se sugiere que cinco estudiantes lean en voz alta los diálogos de Juan, de Pedro, del padre, de la madre y de la abuela, respectivamente.
- Una vez finalizada la lectura, se sugiere que el educador tradicional y/o docente formule preguntas de comprensión, como por ejemplo: ¿qué cambios podemos observar en los hermanos luego de la muerte del padre?, ¿cuáles son las diferencias principales entre el estilo de vida de Juan y Pedro y el de sus padres?, ¿por qué Juan y Pedro se sintieron extrañados de que los hombres tejieran en el pasado?, ¿qué piensas sobre que algunas tareas se vinculen solo a las mujeres y otras solo a los hombres?, ¿cuál era la importancia que tenía la abuela al interior de la familia de Juan y Pedro?, entre otras.
- Reflexionan sobre la identidad de cada uno como parte de un pueblo originario y la importancia de preservar las tradiciones ancestrales de un pueblo, identificando las características culturales que son propias y que provienen del pueblo originario colla.
- A partir de un cuadro comparativo, evalúan los efectos de la cultura global en los pueblos originarios. A modo de ejemplo:

	Cultura de los pueblos originarios	Cultura Global	¿Afecta al diálogo intercultural? ¿Cómo?
Situación 1:			
Situación 2:			
Situación 3:			

- Para llegar a esta reflexión, el educador tradicional y/o docente realizará preguntas como: ¿por qué motivo Pedro y Juan acudieron a visitar a su familia?, según la abuela ¿qué había causado la enfermedad del padre?, según Pedro y Juan ¿qué había que hacer para ayudar al padre?, ¿qué visiones de mundo se contraponen en este texto?, ¿por qué razón creen que Pedro y Juan se fueron a vivir a la ciudad?, ¿qué ventajas tiene para ellos vivir en la ciudad?, ¿qué desventajas tiene dejar las costumbres y tradiciones ancestrales?, entre otras.
- En grupos organizan la presentación de algunas escenas del texto “El cambio que nos cambia”.

- Los estudiantes representan la obra dramática leída, adoptando los roles de cada uno de los personajes, para ello, el educador tradicional y/o docente repartirá los guiones del texto, y entre todos, coordinan fechas de ensayos y tiempos para memorizar los diálogos. El docente de Lenguaje y Comunicación puede apoyar todo este proceso.
- Se invita a toda la comunidad escolar a poder ver la representación de la obra, y una vez que finalice, uno de los estudiantes invita a la comunidad escolar a reflexionar, evaluando los efectos de la cultura global en los pueblos originarios y cómo afecta al diálogo intercultural.

EJE: PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.

ACTIVIDAD: Crean diversas manifestaciones artísticas, valorando la relación de las hierbas medicinales con el ser humano.

Ejemplos:

- Observan, palpan y huelen distintas hierbas medicinales propias de la zona, reconociendo las características y valor que le dan las personas.
- Invitan a una **meyca, yatiri o qulliri** para que comente a los estudiantes el valor que poseen las hierbas medicinales y su experiencia de vida respecto al aprendizaje de las hierbas medicinales.
- Clasifican las hierbas ancestrales y medicamentos según las distintas dolencias y enfermedades que tratan:

Enfermedad	Medicina ancestral	Medicina occidental
	REMEDIO	
Dolor de estómago	Bailahúen	Antiespasmódico
Fiebre		Antipirético
Tos y resfrío	Salvia	
Quebraduras de huesos		Suplemento de calcio
Fiebre		antipirético
Dolores de próstata	Yarita	antiinflamatorio
...	Calpichi o Caspiche	
...	Cachiyuyo	
...	Chachacoma	
...	Chañar	

- En grupos intercambian ideas sobre el valor que tiene el uso de hierbas medicinales al interior de la comunidad y la relación que hay entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.
- En parejas seleccionan una hierba medicinal e investigan sus características e importancia.
- A partir de los hallazgos de la investigación sobre hierbas medicinales, los estudiantes crean una manifestación artística que represente el valor que tiene su uso y la relación entre el ser

humano, la naturaleza y el cosmos. Algunas posibilidades de manifestaciones creativas son: un poema, una canción, una escultura, entre otras.

- En grupos y apoyados por el docente de Ciencias Naturales y por el educador tradicional y/o docente, organizan estaciones de trabajo para elaborar jabones y cremas, considerando las recetas ancestrales que resguardaban la armonía entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.
- Organizan, junto al educador tradicional y/o docente, una feria o exposición al interior de la escuela y/o en espacio comunes a la comunidad Escolar, para presentar los productos elaborados y dar a conocer el sentido y significado de la relación armónica entre el ser humano y las hierbas medicinales.

ORIENTACIONES PARA EL EDUCADOR TRADICIONAL Y/O DOCENTE

En esta Unidad se han articulado didácticamente los ejes de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios y Cosmovisión de los pueblos originarios. Las propuestas de actividades tienen como propósito que los estudiantes puedan disfrutar, conocer y comprender historias relacionadas con algún evento sociocultural o espiritual del propio pueblo colla y de otros pueblos indígenas y evalúen su valor y relación con la cultura colla. Se sugiere que la selección de fuentes sobre otros pueblos sea sobre aquellos con los que se comparten similitudes culturales. Ante la menor disponibilidad de fuentes sobre el pueblo colla, se recomienda considerar fuentes orales y escritas tanto de personas que poseen conocimiento sobre esta cultura y/o indagar en las asociaciones y comunidades indígenas de estos pueblos.

El primer tema abordado es la festividad del floreo asociada a la celebración de los animales. En este caso, se intenciona el reconocimiento de esta celebración en otros pueblos originarios. Por esta razón, se observa un video del Floreo en una comunidad perteneciente al pueblo aymara (<https://www.youtube.com/watch?v=ly1YMWXSULQ>) para después, observar registros del floreo en el pueblo colla (<https://www.youtube.com/watch?v=uiXUL7fUcHg> y https://fb.watch/hVC_pAI5IZ/?mibextid=2Rb1fB). El objetivo es que puedan elegir algún pueblo originario presente en el territorio, u otro de su preferencia, sobre el cual realizan una indagación a partir de investigación o entrevistas, para presentar una exposición a sus compañeros, dando a conocer aspectos socioculturales y espirituales del pueblo colla, aymara o de otro pueblo originario presentes en el territorio.

Una segunda temática propuesta es analizar la función del espíritu protector **Yastay**, pues se reflexiona en la importancia en la preservación y cuidado de la naturaleza. Asimismo, se promueve la reflexión sobre la relevancia de los ancianos y su sabiduría, lo cual aporta a la comprensión de la cosmovisión del pueblo originario colla. Para esto, se propone que el educador tradicional y/o docente reproduzca el Radioteatro "Cazadores" disponible en el siguiente enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=pNmNGGVZrvw>.

En el eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios, se problematiza la relación entre la cultura global y la cultura de los pueblos originarios, realizando énfasis en la identidad de los pueblos originarios. En esta actividad, serán los estudiantes quienes comparan ambas visiones de mundo e identificarán cómo se contraponen, reflexionando en la situación de conflicto generada y cómo afecta al diálogo intercultural. Con esta actividad se busca que los

estudiantes reflexionen en las desventajas que tiene dejar las costumbres y tradiciones ancestrales, fortaleciendo así, su identidad.

En el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, los estudiantes indagarán sobre las hierbas medicinales y su sentido de relación con el ser humano, la naturaleza y el cosmos. Como resultado, crearán diferentes manifestaciones artísticas que den cuenta del valor de las hierbas medicinales para el pueblo originario y se promueve la vinculación con la comunidad escolar y local con la realización de una feria o exposición escolar.

Contenido cultural

El floreo y el yastay.

El floreo consiste básicamente en colocarle flores de lana roja a las cabras jóvenes, simbolizando el momento cuando pasan a ser adultas, simbolizando también el momento como cuando a la mujer le llega la primera menstruación. Al macho se le coloca también la flor en la oreja; y en el cuello se le coloca un collar de flores, simbolizando su identidad sexual. A la cabra adulta se le colocan flores de distintos colores, enseguida el zarcillo en el tronco de la oreja. Este rito tiene como finalidad solicitar protección de los animales.

(Fuente: Ponce, R. (1998). Añapiando, añapiando, Talleres gráficos lo Bilbao, pág. 73).

Para mayor información y profundización, se sugiere remitirse al Programa de Estudio de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales de 5° Básico del Pueblo Colla.

(Fuente: Mineduc (2022). Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 5° Básico: Pueblo Colla. Pp. 54-58).

El Yastay

Los relatos collas reflejan una estrecha relación entre el ser humano y la naturaleza. “**Yastay**”, nombre con el cual se conoce en el norte chico y en algunas partes de Argentina a un guanaco que protege a sus pares. En estos relatos el **Yastay** es descrito como el dueño o jefe de la manada. En el relato de Zoilo Jerónimo, considerado uno de los principales cultores collas, el **Yastay** se ve como un guanaco común, aunque posee poderes sobrenaturales que le permiten cambiar de apariencia, como de tamaño o color, burlando a los cazadores. En la historia escrita por Alejandro Aracena, de Tierra Amarilla, el **Yastay** es un hermoso guanaco que recompensa a un arriero que ayuda a unos pequeños guanacos heridos. En la actividad propuesta, en el relato “cazadores”, el **Yastay** se presenta además, como un anciano que aconseja a Juan y Beto, por lo que es importante destacar que en los pueblos originarios las personas mayores son consideradas fuente de sabiduría, representan saberes ancestrales, que son complementados con la experiencia. Estas descripciones se deben considerar para hablar de este espíritu protector, además, del valor y sabiduría de las personas mayores, para reflexionar sobre las características y el rol importante que cumple el **Yastay** como espíritu protector de las vicuñas y guanacos, realizando el vínculo con la preservación y cuidado que se debe tener con la naturaleza y los que habitan en ella.

(Fuente: Colla. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile. Proyecto de la Fundación de Comunicaciones, Capacitación y Cultura del Agro, Fucoa, y cuenta con el aporte del Fondo Nacional para el Desarrollo de la Cultura y las Artes, Fondart, Línea Bicentenario. Santiago de Chile. 2014).

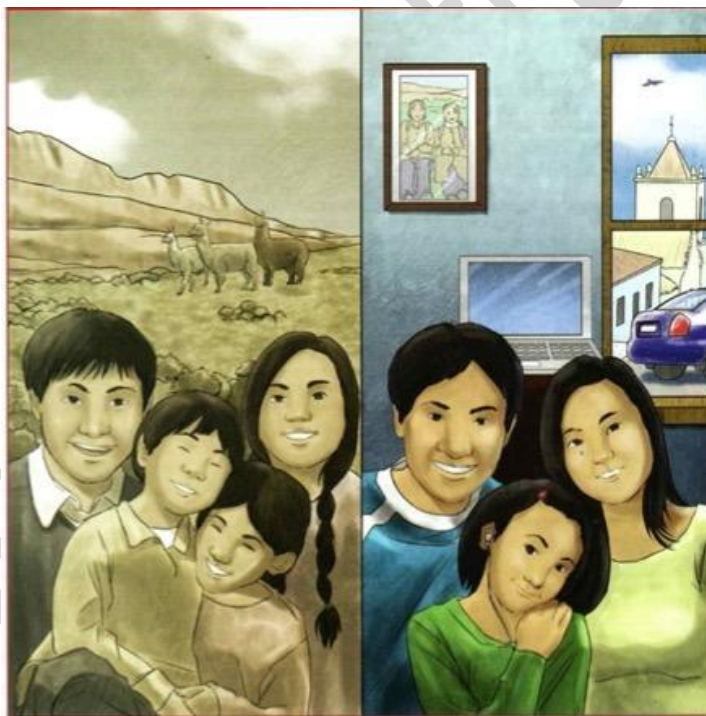
“El Pacho, llamado también Colcha, es el guanaco guía de la manada, es un animal espiritual al que no se le puede matar; cuando se le dispara, no se le hiere y los perros no lo pueden cazar. Hay personas que se hieren a sí mismo cuando le disparan, ya que las balas se devuelven hacia el cazador”.

(Fuente: Ponce, Ricardo. (1998). ¡Añapiando... Añapiando! Antecedentes históricos del pueblo “colla” de la región de Atacama. Talleres Gráficos Lo Bilbao).

Contenido cultural

El cambio que nos cambia: cultura global v/s cultura de los pueblos indígenas.

En el eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios, se problematizará la relación entre la cultura global y la cultura de los pueblos originarios, realizando énfasis en la identidad de los pueblos originarios. Los estudiantes serán quienes compararán ambas visiones de mundo e identificarán cómo se contraponen, se reflejarán algunos en una de las dos visiones de mundo, por lo cual es importante que el educador tradicional y/o docente apoye el diálogo, llevándolos a la reflexión de la situación de conflicto generada.



(Fuente: Texto MINEDUC, Programa de Educación Intercultural Bilingüe (2007). 5º Básico, Lenguaje y Comunicación AYMARA).

"EL CAMBIO QUE NOS CAMBIA"

(Celinda Baltazar V.)

PERSONAJES:

- Juan: Hijo mayor.
- Madre: Mamá de Juan y Pedro.
- Padre: Papá de Juan y Pedro.
- Pedro: Hijo menor.
- Abuela: Materna.

Acto I

Escena 1

(En algún lugar de los Andes; interior de una casa humilde. Por la ventana se aprecian los cerros. Una señora está sentada tomando té en una mesa donde hay 3 sillas más, las cuales están vacías)

JUAN: (Entra y saluda a su mamá pasándole la mano) Permiso, buenos días mamá, vine apenas me llamó ¿Cómo está? Tiene cara de cansada.

MADRE: (levantándose de la silla a recibirlo) Pasa, pasa, adelante hijo. (lo saluda con un apretón de manos) ¿Kunamasta? Qué bueno que viniste, siéntate junto a mí a tomar té, tu papá ahorita duerme.

JUAN: Bueno mamá, cuénteme, ¿Qué pasó?; ¿por qué papá se agravó tanto, si parecía tan firme? Nunca pensé que se enfermaría así.

MADRE: Es cierto hijo; pero, según mi madre, esto se veía venir hace mucho tiempo. No es extraño que ahora esté postrado en su cama viendo, con una paz infinita, esconderse el sol detrás de los cerros. Él sabe, hijo, que luego estará allí, en las altas cumbres...

JUAN: ¡Ay, madre! ¡Basta ya de esas tradiciones que solo han servido para enfermar más a mi padre! ¿Si se venía venir, por qué no llamaron a un médico?, ¿por qué no lo trasladaron a la ciudad para hacerle exámenes?, ¿usted creía que con las hierbitas de la abuela iba a mejorar?

MADRE: (en un tono de regaño, pero dulce) No blasfemes, hijo, esas hierbas son un regalo que no hay que despreciar; de lo contrario, puede recaer la desgracia sobre tu vida, por no respetar los dones de la naturaleza. Con tu abuela llevamos...

JUAN: ¡Desgracia! ¡Qué desgracia! La única desgracia es saber que mis padres viven en un lugar inhóspito y que nunca verán el mundo que está más allá de esos cerros estériles.

MADRE: ¡Estériles, hijo! ¡Allí habitan los espíritus de nuestros ancestros! ¡Allí partirá tu padre cuando le llegue su hora! ¿Cómo puedes haber cambiado tanto? Cuando niño me pedías, antes de dormir, que te contara la historia de los cerros tutelares. Te emocionaba saber que, en las altas cumbres, aparecían las huellas de los espíritus que acaban de morir sobre el manto de nieve ¡Si hasta viste las huellas de tu abuelo!

JUAN: Todos los niños ven cosas, mamá, pero ahora crecí y lo único que quiero ver es a mi familia, junto a mí, en la ciudad, protegida de este frío y de esta soledad que se mete en los huesos.

Escena 2

(Entra en escena Pedro)

PEDRO: (entrando rápidamente a la casa) ¡Mamá! ¿Cómo está? ¡qué bueno verla! ¡Hola, hermano!

MADRE: (se levanta triste y lo saluda) ¡Hola, hijo! ¿**Kunamasta**?, ¿tuviste un buen viaje? Siéntate con nosotros a compartir una taza de té.

PEDRO: (en tono de ironía y dirigiéndose a Juan) Después le comento mi viaje, siempre venir hasta acá se convierte en toda una aventura. ¿Qué pasó con papá?, ¿realmente está tan grave? Usted sabe lo que cuesta subir a este caserío, tuve que dejar muchas cosas importantes en la ciudad, así que espero que sea algo realmente serio.

MADRE: Recién conversaba con tu hermano que la enfermedad de tu papá se veía venir. Y, sí, hijo, está muy grave.

PEDRO: ¿Lo vio un doctor?, ¿cómo sabe que está grave?

JUAN: (con tono irónico) No le hables de doctores a mamá, recuerda que la **Pachamama** es la que sana o quita la salud. Los siete años de medicina no sirven de nada.

MADRE: No me dejaste hablar, Pedro. Sí, con tu abuela lo llevamos a la ciudad. ¡Tres veces! El pobre volvía cada vez peor. Le hicieron varios exámenes y nos dijeron que tenía algo a la vejiga, tal vez un cáncer.

PEDRO: ¡Pero, mamá! ¡Tenemos que volver a llevarlo a la ciudad! ¡Tiene que verlo otro médico!

MADRE: Es la ciudad la que nos enferma. Mi padre siempre me decía que estos cambios, que algunos llaman progreso, son como una plaga que se mete en la sangre, haciéndonos olvidar nuestras tradiciones, nuestras medicinas, nuestros valores.

PEDRO: (con risa burlona y gritando) ¡Uuuuuh, el fantasma del progreso ataca de nuevo! ¡Mamá, no sea ignorante! ¡En la ciudad hay adelantos que podrían mejorarle la vida, no sabe cuánto!

Escena 3

(Entra la abuela a la escena)

ABUELA: (vestida con **axo**, ojotas y medias, entra caminando despacito con un bastón) ¡No le faltes el respeto a tu madre, Pedro! ¿Quieres que te dé unos buenos bastonazos?

JUAN Y PEDRO: (Van hacia la abuela con cariño y la abrazan) (al unísono) ¡Abuelita!

PEDRO: ¿Cómo está, abuela?

JUAN: ¡Quería tanto verla, abuelita!

ABUELA: Sí, claro, querían verme. La última vez que los vi, andaban encaramados en los cerros, moquillentos, con las rodillas llenas de costras y persiguiendo vizcachas. Ahora son todo unos señoritos que no respetan a nadie, ni siquiera a su propia madre.

JUAN: Pero, abuela, nuestro padre está tan enfermo, tenemos que regresar a la ciudad para que lo vea otro médico que confirme el diagnóstico.

ABUELA: Es el espíritu el que se enferma, los doctores de la ciudad solo ven el cuerpo. No saben que lo que nos mata es la pena de ver tantos cambios en nuestra tierra. Aún me acuerdo cuando arreglaron los caminos. Todos se fueron a ver las luces de la ciudad, como si les hubieran hecho un encantamiento. Partieron a los pueblos que deslindan con Bolivia a buscar oportunidades. ¡Oportunidades! Volvieron con ropas que sacan chispas cuando uno se desviste, que dejan pasar la helada como si fuera un pariente. ¿Para qué seguir tejiendo?, ¿para qué teñir las lanas con tanto esmero? Ahora la ropa la venden en las calles, toda igualita y a un precio que jamás podríamos cobrar por nuestros tejidos.

MADRE: Tienes razón mamá, yo me acuerdo cuando todos vestíamos ropa de lana de llamo y de alpaca. ¡Me sentía tan linda con mi **axo** negro que burlaba hasta el viento más crudo! Siempre lo guardé, por si tenía una hija...

ABUELA: Claro y todo era hilado y tejido por hombres y mujeres.

JUAN Y PEDRO: A ver, a ver ...

PEDRO: ¿Cómo es eso abuelita?, ¿un hombre tejiendo?

ABUELA: Sí, hijos, los hombres tejían sus propios pantalones e hilaban la lana de llamo y alpaca.

MADRE: Aún recuerdo la ropa que vestía mi abuelo: pantalón café, camión blanco y chaleco plomo.

ABUELA: ¡Ah, y la comida! ¡Esa sí que era sana! Solo nos alimentábamos con los dones de la **Pachamama**, todo era natural. Al desayuno, un **cocho**, mezcla de harina de quinua o trigo con agua hervida; o una taza de té de hierbas, con tortilla o sopaipilla; al almuerzo, sopa de carne de llamo con papas, quinua y, a veces, papas chuño; lo mismo era por la tarde.

MADRE: Cierto, muy cierto, cuando íbamos a pastear el ganado, llevábamos por **cocaví** una bolsa de maíz tostado y charqui de llama.

ABUELA: A pie, o montados en burro, íbamos con el abuelo a la precordillera y practicábamos

PEDRO: ¿Y, de dónde sacaban el trigo y el maíz, si aquí en la cordillera no se producen? el trueque. Nosotros llevábamos **charqui**, papas, muy ricas por cierto, chuño, quinua y quesillo salado de la leche de **uwija**.

JUAN: ¿Leche de qué?

ABUELA: De oveja, niño, de oveja.

MADRE: (dirigiéndose a la abuela) Ah, ahora entiendo que cuando tú te perdías por un buen tiempo y regresabas con maíz, trigo, choclos, tumbos y duraznos, era porque venías de los valles y quebradas.

ABUELA: Si, así no más era. En cambio, hoy, la ropa es de mala calidad, no abriga, la comida es artificial, tiñe la lengua y las vísceras con químicos venenosos. Estoy segura de que mi yerno se enfermó por llevar esos pantalones y chalecos que no protegen del viento y de las heladas, y por tener que comer esos alimentos que creó el ser humano, no la **Pachamama**.

JUAN: Tienes razón, abuelita. Tal vez esos tiempos eran mejores; pero, para ustedes, que solo han visto estos cerros y estos cielos y no conocen todas las cosas que ofrece la ciudad.

PEDRO: Cierto, además podemos educarnos mejor y darle un buen futuro a nuestros hijos.

ABUELA: ¡Qué futuro es bueno si no se puede vivir el presente! En la ciudad todos están enfermos de los nervios. Viven apurados por comprar, sin tener las monedas en la mano. Allá no se conoce el silencio, ni la paz. A los 40 ya se sienten viejos y, para qué hablar de los 50, ya están comprando el cajón. En cambio yo, aquí estoy a mis 98 años, con todos mis recuerdos a cuestas y mi espalda bien derecha.

JUAN: Tal vez algo de razón tenga, abuelita, pero ya nada podemos hacer, los cambios y el progreso llegaron, y nosotros fuimos envueltos en ellos.

PADRE: (una voz débil se escucha al fondo de la casa) Sí, hijos, ya desperté, vengan que quiero verlos y estrechar sus manos.

PEDRO: Bueno, yo vine a ver a mi padre, ¿Habrás despertado?

Acto II

Escena 1

(En una habitación, que tiene un velador sencillo, una cama y una frazada, entran todos. En la cama descansa un hombre mayor, pálido, ojoso y muy delgado, habla débilmente)

PADRE: (habla con dificultad) ¡Hijos, qué altos están!, parece que fue solo ayer cuando estaban aferrados a las faldas de su madre. ¡Cómo ha pasado el tiempo! Los mandé llamar porque quiero despedirme de ustedes

JUAN: Papá, no diga eso por favor, usted no se va a morir.

PEDRO: Cierto, papá, no lo diga, usted vivirá muchos años más. ¡Si ni siquiera le he dado un nieto!

PADRE: No, no, hijo, sé que mi muerte está próxima; pronto me iré, pero me iré feliz y en paz sabiendo que ustedes no abandonarán a su madre.

JUAN: Pero... ¿Cómo puede hablar con tanta certeza de su muerte?

PEDRO: ¿Tiene miedo por lo que le dijo el médico?

PADRE: ¡Miedo yo, un aymara! No, hijos, no es miedo. El doctor, después de meterme a una máquina, de sacarme sangre y toquetearme por todos lados, me dijo algo que yo sabía desde mucho antes. En nuestro pueblo, los que vamos a morir, primero, empezamos a soñar con los familiares que ya han partido, los vemos y conversamos con ellos, luego, el día nos parece muy breve, nos empieza a

preocupar el paso del tiempo, sobre todo, nos preocupa el atardecer; entonces, preguntamos en todo momento en qué hora del día estamos. Finalmente, tenemos prisa por ver a los hijos, despedirnos de ellos y aconsejarlos.

MADRE: (secándose las lágrimas) Viejo, viejo, no entristezcas a los hijos, ahora ellos están al borde del llanto.

PADRE: Pero, es la verdad. Además, en la otra vida seré feliz, ustedes solo deben pensar que, simplemente, yo llevo la delantera. Vamos, mujer, prepara pronto todo, junta harina para hacer pan, preocúpate de reunir maíz para la **kalapurka** y prepara una buena chicha. Que no se diga que el difunto era pobre.

MADRE: Ya, tranquilo hombre, lo primero es estar contigo hasta el último momento.

PADRE: (mira con nostalgia hacia los cerros) Bueno, hijos, tal vez ahora, que son hombres de ciudad, les costará entender lo que les voy a decir. Escuché, Juan, cuando te burlaste de las hierbas de la abuela y, cuando te dirigiste a los **Mallku** como cerros estériles. También te escuché a ti, Pedro, cuando trataste a tu madre de ignorante. Pues bien, todo aquello que han ofendido es la única herencia que les puedo dejar. Quisiera que ustedes pudieran sentir la riqueza de esta tierra. ¡Aquí todo está vivo! Se han quejado siempre por lo aislado de este pueblo. No está aislado, hijos, no, está protegido. Nosotros, los aymara, sabemos que los cerros nos resguardan, nos vigilan y aconsejan. ¿Sienten ustedes lo mismo con los grandes edificios de la ciudad? Nosotros, los aymara, podemos aprender del silencio y de la inmensidad del cielo. ¿Has tenido, Pedro, la sabiduría del silencio en la ciudad?, ¿has podido, Juan, ver la grandeza del cielo, allí, donde escogiste partir? Los de la ciudad temen morir, porque no saben a dónde van. ¿Cómo no voy a estar feliz de partir si sé el camino que tengo que seguir? Voy a dejar mis huellas en las altas cumbres y, tal vez, Juan, esta vez no las veas, como viste las de tu abuelo, pues ya no crees en ellas. Pero, allí estarán.

Ahora quiero estrecharles las manos y pedirles que cuiden a su madre y que sientan el orgullo de llevar la sangre aymara en sus venas. (Pedro y Juan se acercan a la cama y toman, cada uno, una mano del padre)

Acto III

Escena 1

(En una habitación oscura, entra la madre y la abuela vestidas de negro y los hijos con camisa del mismo color. Ellos caminan y hablan mientras la mamá los escucha sentada. La abuela comienza a hilar lana.)

JUAN: Bueno, mamá, ¿qué piensa hacer ahora que papá está descansando? Ya ha tenido tiempo suficiente para reflexionar. Yo no quiero dejarla a usted y a la abuela abandonadas aquí.

PEDRO: Sí, mamá, ya hemos hechos los ritos funerarios de nuestro padre y nosotros debemos regresar a la ciudad. Queremos saber si se irán con nosotros.

MADRE: Pareciera que el ruido de la ciudad los ha dejado sordos. ¿No escucharon las últimas palabras de su padre? Mi mamá y yo no estamos abandonadas, ni solas, ni desprotegidas. Aquí tenemos todo lo que necesitamos, aquí está enterrado tu padre, y mi padre y aquí quiero morir.

JUAN: (a punto de sollozar) ¡Qué tiene esta tierra que se nos mete en la sangre! ¡Yo quisiera no haber partido nunca! ¡A veces despierto en las noches gritando y llamándote como si fuera un niño! ¡Sí, mamá, tienes razón, tú siempre tienes razón! ¡Los que estamos verdaderamente solos somos Pedro y yo! ¡Pero, ya no podemos volver!

ABUELA: (con un tono dulce y pacífico) Siempre pueden volver, tal vez, lo que no puedan es quedarse; sin embargo, cada vez, mi niño, que sientas miedo y soledad, cierra los ojos e imagínate que estás agarrado a la trenza de tu madre y que vas colgado del aguayo, a sus espaldas, sin dolor ni preocupación alguna.

PEDRO: Yo también he tenido miedo, también he buscado desesperadamente el olor a esta tierra...

MADRE: (se acerca a sus hijos y los acaricia tiernamente) Aquí vamos a estar cada vez que nos necesiten. Los cerros no se van a mover, la quebrada va a seguir allí y el sol va a seguir saliendo detrás de los **mallkus**. Sé que es difícil llegar hasta acá, que el viaje es duro y cansador, pero, como decía tu abuelo, los caminos que más cuestan son los que conducen a algo verdadero.

Escena 2

(Pedro y Juan en un terminal andino, al fondo se ven los cerros)

JUAN: (pensativo) Quería decirte algo, pero no te rías de mí.

PEDRO: A ver, qué me tienes que decir; te hiciste en los pantalones, ¡como cuando eras chico!

JUAN: (sonríe) No, no me hice en los pantalones. Lo que pasa es que... ¿Te acuerdas cuando veníamos camino al terminal y sopló un viento muy helado?

PEDRO: Sí, claro, me acordé de la abuela; ella tiene razón, esta ropa no abriga nada, tengo el espinazo congelado. Bueno, ¿qué pasó entonces?

JUAN: De pronto, no sé por qué, sentí la necesidad de mirar hacia las altas cumbres y, **jilata**, te juro que vi...

PEDRO: Las huellas de nuestro padre.

JUAN: Sí, ¿qué te pasa?, ¿no me crees?

PEDRO: Sí, ahora te creo. Yo siempre quise ver las del abuelo y nunca pude. Tal vez, no pude, porque no creía que podía verlas. En la universidad me enseñaron que el dicho era ver para creer, pero, en realidad, nuestro padre tenía razón, es creer para ver...

JUAN: Sí, **jilata**, allí estaba el sendero, claramente dibujado en la nieve.

PEDRO: Hace años que no me decías **jilata**, me gusta, suena bonito.

JUAN: (pensativo) Sí, suena bonito.

(se apagan las luces)

FIN

(Fuente: Texto MINEDUC, Programa de Educación Intercultural Bilingüe (2007). 5º Básico, Lenguaje y Comunicación AYMARA).

Contenido cultural

Hierbas medicinales, su trascendencia para los pueblos indígenas.

Para el pueblo Colla, el conocimiento sobre las hierbas que crecen en los cerros constituye uno de sus patrimonios más importantes, pues opera como marcador de identidad. En los relatos sobre su origen, los Colla se definen como herederos de los **Collawana**, antiguos conocedores de la herbolaria reconocidos como los médicos del mundo andino desde tiempos de los **inka**.

“El pueblo colla, prácticamente nosotros veníamos con eso, la **transhumancia**, ... eran los médicos, nosotros llegábamos a los otros pueblos cuando **transhumábamos** y traíamos la medicina en nuestro andar, así que éramos como los **Yatiri**, los **Cuyiri**, ellos llegaban y sanaban a las personas que estaban en el lugar enfermas, así que yo creo que siempre hemos tenido la capacidad de poder transportar y trabajar con las hierbas, y en nuestro caso, nuestra familia, como vivía en el campo, el rescate y la difusión y prácticamente lejos de la ciudad, siempre estábamos con las hierbas medicinales, si nosotros nos enfermábamos, primero poníamos nuestras hierbas, nuestra medicina y si era muy grave viajábamos a Copiapó y veníamos a ver a un doctor, prácticamente nosotros no somos de ir mucho al doctor a menos que fuera muy grave, nuestras abuelas nos enseñaban para que servía cada hierbita, siempre las hierbas en nuestro caminar estuvo, porque siempre la **transhumancia** la andábamos trayendo, como te decía, los **Cuyiri** y los **Yatiri** siempre andábamos con las hierbas en el bolso, para sanar al que necesitaba y al llegar a otros pueblos adquiríamos la experiencia de los **Yatiri** y los **Cuyiri** del sector o simplemente nosotros le difundíamos nuestra medicina a los del pueblo que no supieran, así que siempre andamos entrelazados con las hierbas y la cosmovisión que tiene el pueblo colla, es el dar y recibir del otro hermano que está en frente tuyo y trabajar.” (Entrevista a Bernarda Quispe).

Un texto interesante sobre medicina Colla es el de E. Tellez que expone lo siguiente:

“La medicina de este pueblo es básicamente con hierbas y todo lo que se relacione con la **Pachamama**. En la etnia colla existen dos personajes la **meica** (la cual es mujer) y el **yatiri** (hombre) quienes son capaces de mezclar los elementos de la naturaleza para obtener beneficios. Tanto la **meica** como el **yatiri** dicen tener dones que les facilitan sanar a los enfermos.

(Fuente: Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (2011). “Estudio diagnóstico del pueblo Colla”. Pp 92-94. Recuperado en: www.cultura.gob.cl/wp-content/uploads/2013/04/Informe-final-pueblo-Colla.pdf).

Repertorio lingüístico

Este repertorio incluye palabras de la lengua quechua y de otros pueblos de la cultura andina que son utilizados por el pueblo colla, y además, términos en español que aluden a aspectos culturales que pueden servir para contextualizar y desarrollar las diferentes actividades propuestas en esta Unidad del Programa Colla.

Yastay: Guanaco especial que cuida al piño de personas mal intencionadas.

Collawana: Médicos del mundo andino.

Meica, Yatiri, Cuyiri: Poseedores de dones que facilitan sanar a los enfermos.

Floreo o T'inkachi: Se corresponde con el ciclo de vida de los animales. Se pide por la protección de estos. Para ello se confeccionan flores de lana de colores, que serán puestas en las orejas de los animales. El trabajo de confeccionar las flores lo hacen las mujeres y el floreo es mixto. Esta fiesta incluso da cabida al enamoramiento y a la búsqueda de pareja.

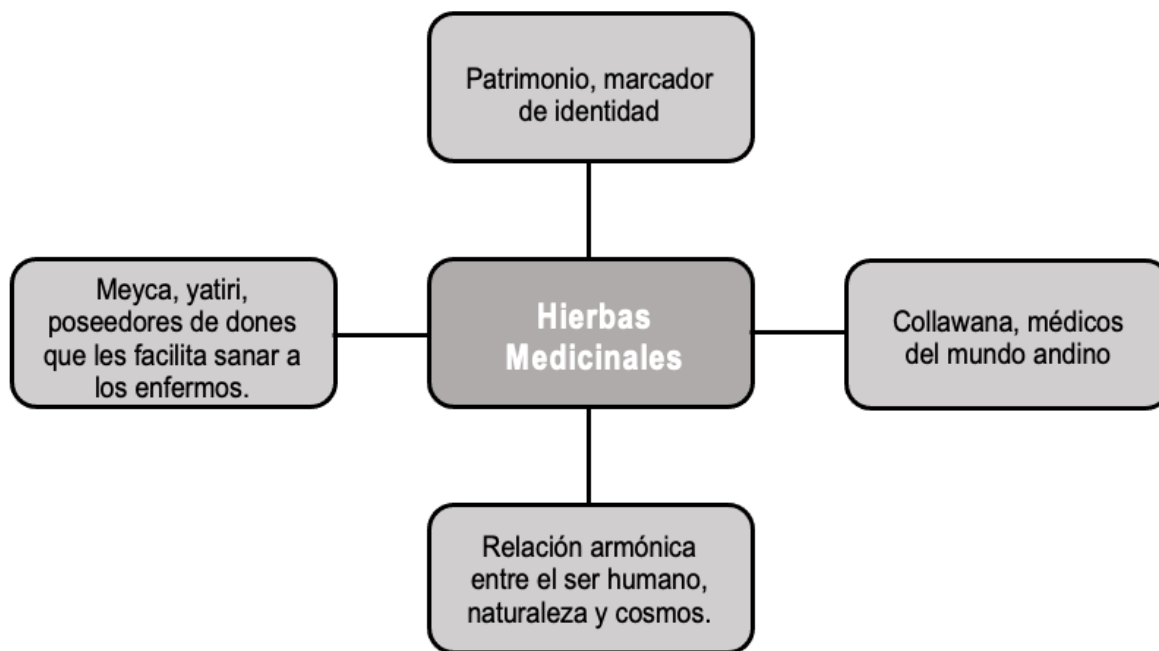
Transhumancia: Pastoreo de desplazamiento anual del rebaño de ovejas, cabras, caballo y mulas desde zonas altas cordilleranas para el consumo de pastos en verano hacia zonas bajas, en las que el ganado habita en el invierno.

Pachamama: Madre Tierra.

Bailahuén, salvia, yarita, calpichi o caspiche, cachiyuyo, chachacoma y el chañar: Hierbas medicinales.

Mapa semántico

Este mapa destaca el concepto de las hierbas medicinales y el valor, sentido e importancia que los collas refieren de las hierbas.



EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Las actividades pueden ser evaluadas integralmente durante el mismo desarrollo de estas, a través, por ejemplo, de una rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la unidad, considerando el contexto sociolingüístico de sensibilización sobre la lengua:

criterio / Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo para describir oralmente aspectos socioculturales y espirituales del pueblo colla.	Identifica alguna palabra en lengua indígena o en castellano culturalmente significativa, para referirse a un aspecto sociocultural o espiritual del pueblo colla.	Utiliza algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas para describir oralmente algún aspecto sociocultural y espiritual del pueblo colla.	Selecciona vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo para describir oralmente aspectos socioculturales y espirituales del pueblo colla.	Selecciona y utiliza adecuadamente vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo para describir oralmente aspectos socioculturales y espirituales del pueblo colla.
Actividades espirituales y socioculturales más importantes para los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Identifica alguna actividad espiritual o sociocultural importante para los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Describe alguna actividad espiritual o sociocultural importante para los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Caracteriza las actividades espirituales y socioculturales más importantes para los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Caracteriza, dando detalles significativos, las actividades espirituales y socioculturales más importantes para los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.
Efectos de una cultura global en los pueblos originarios y cómo afecta al diálogo intercultural.	Identifica algún aspecto de la cultura global que afecta al diálogo intercultural.	Describe algunos efectos de una cultura global en los pueblos originarios y cómo afecta al diálogo intercultural.	Evalúa los efectos de una cultura global en los pueblos originarios y cómo afecta al diálogo intercultural.	Evalúa y explica los efectos de una cultura global en los pueblos originarios y cómo afecta al diálogo intercultural.
Manifestaciones del patrimonio de los pueblos originarios que dan cuenta del significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.	Identifica manifestaciones del patrimonio de los pueblos originarios que dan cuenta del significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.	Describe manifestaciones del patrimonio de los pueblos originarios que dan cuenta del significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.	Evalúa cómo las distintas manifestaciones del patrimonio de los pueblos originarios dan cuenta del significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.	Evalúa y explica con detalles significativos cómo las distintas manifestaciones del patrimonio de los pueblos originarios dan cuenta del significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.

UNIDAD 2

<p>CONTENIDOS CULTURALES: Apacheta. Sucesos históricos en el pueblo colla. Actividades artísticas en los pueblos originarios.</p>		
<p>EJE: LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS</p>		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Comprender textos orales y escritos propios de otras culturas, interpretando elementos significativos presentes en ellos, vinculándolos con su propia experiencia y conocimientos, e incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo.	<p>Relacionan textos orales y escritos propios de otras culturas, vinculando sus elementos significativos con su propia experiencia y conocimientos.</p> <p>Interpretan elementos significativos de los textos orales y escritos de otras culturas, incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo.</p>
<p>EJE: TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS</p>		
	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
	Valorar la memoria histórica de los pueblos indígenas, como portadoras de una visión del pasado que puede ayudar a problematizar la historia nacional.	<p>Indagan procesos históricos representativos del pueblo indígena que corresponda.</p> <p>Comparan distintas visiones respecto a hechos y procesos de la historia de los pueblos originarios y su relación con el Estado de Chile.</p> <p>Evalúan los procesos históricos concebidos desde la perspectiva de los pueblos originarios y desde la historia nacional.</p>
<p>EJE: COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS</p>		
	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
	Valorar las distintas formas de concepción de mundo de los diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras	Analizan elementos significativos de la concepción de mundo de los diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.

culturas significativas para su contexto, considerando las significaciones propias que explican y le dan sentido en cada cultura.	Relacionan cómo las expresiones culturales explican la concepción de mundo de los pueblos indígenas en Chile y otras culturas.
EJE: PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar la importancia de algunas técnicas y actividades de producción de otros pueblos indígenas y de otras culturas significativas para su contexto, considerando semejanzas y diferencias con las propias.	Explican la importancia de las técnicas y actividades de producción para los pueblos indígenas y otras culturas.
	Comparan, las técnicas y actividades de producción de diferentes pueblos indígenas, de otras culturas significativas y las propias.
ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD	
<ul style="list-style-type: none"> • Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. • Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

<p>EJES:</p> <ul style="list-style-type: none"> • LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS. • COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.
--

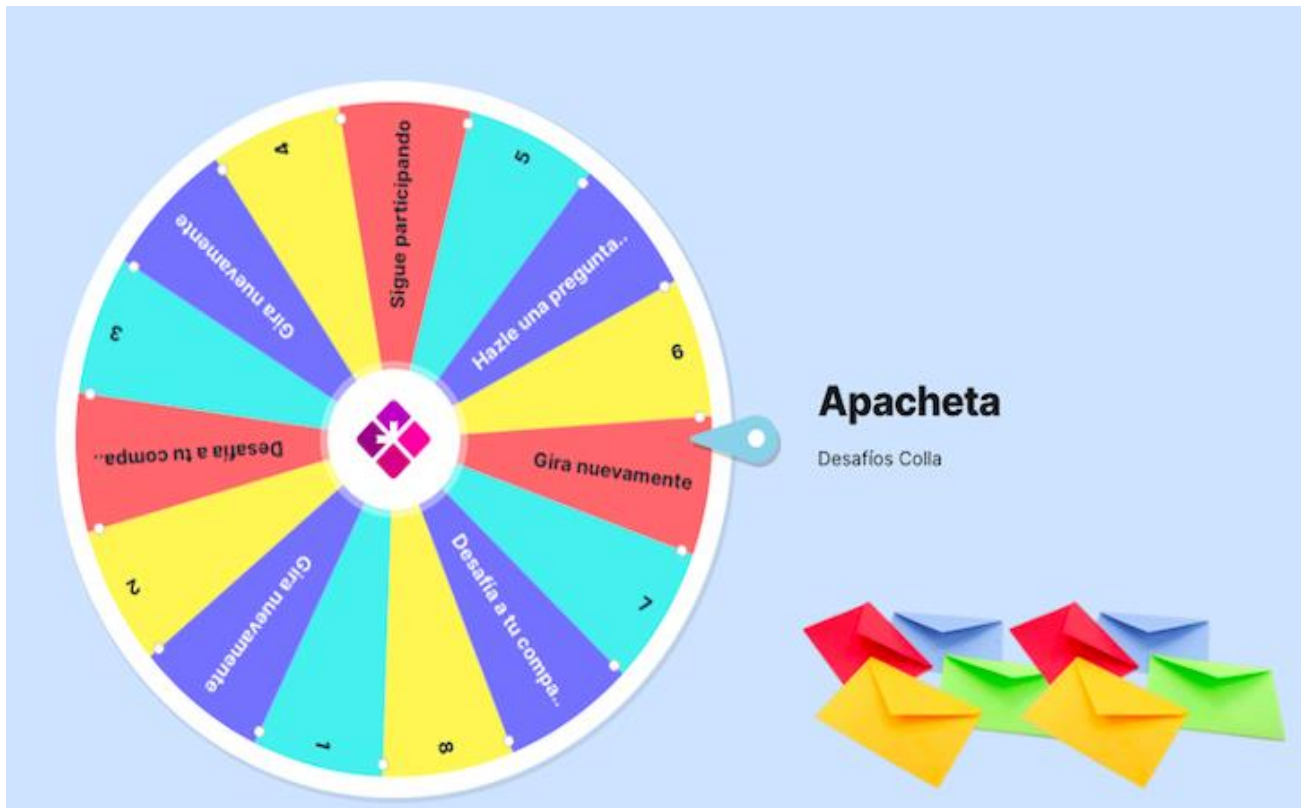
Contexto: Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: Comprender textos referidos a la **Apacheta**.

Ejemplos:

- Los estudiantes observan la fotografía de una **Apacheta**, respondiendo preguntas como: ¿qué son las **apacheta**?, ¿qué has oído hablar de ellas?, ¿dónde se encuentran las **apacheta**?, ¿cómo se forman?, etc.
- En conjunto realizan una lluvia de ideas que son registradas por el educador tradicional y/o docente.
- En duplas, leen y comentan el fragmento del texto: “Valentina una niña descendiente colla, en Paipote”.

- El educador tradicional y/o docente presenta a los estudiantes una “Ruleta de desafíos colla”. Cada dupla debe girar esta “ruleta” y, luego, sacar el sobre correspondiente al número que le tocó.



Cada sobre contiene desafíos alusivos a la comprensión del texto leído, como, por ejemplo:

- ¿Qué es una apacheta?
 - ¿Qué simboliza la apacheta?
 - ¿Cómo se realiza la rogativa de la apacheta?
 - Dibuja una apacheta
 - Crea un canto alusivo a la apacheta
- Observan el video: <https://www.youtube.com/watch?v=mTVbmNUvH6g> e investigan acerca de otros pueblos indígenas que construyen **apacheta**. En grupos, leen un poema aymara titulado “**Apacheta Mama**” y de manera oral responden preguntas como: ¿de qué se hablaba en este poema?, ¿en qué consiste la tradición de las **apacheta**?, ¿qué sentimientos, emociones o pensamientos se expresan en este poema?, ¿cómo está escrito? Según el poema ¿hoy tienen la misma importancia de antes?, ¿por qué siguen siendo las apachetas importantes para el pueblo colla? ¿cómo lo sabes?, ¿qué fragmento del poema visibiliza que los humanos ya no respetan las **apacheta** como antes?, ¿qué fragmento del poema visibiliza que la naturaleza cuida y respeta las **apacheta**?
 - Invitan a un sabio colla o a alguna persona mayor de la comunidad y a partir del relato de sus vivencias o la de sus antepasados con la **apacheta**, su forma de expresión y los modismos

utilizados, los estudiantes reflexionan sobre la importancia del cuidado y respeto hacia ellas, según el relato de la persona invitada.

- Posteriormente, en grupos realizan una infografía sobre el valor e importancia de la **apacheta** para el pueblo aymara, colla u otro pueblo que cada grupo escoja.
- En grupos, presentan la infografía realizada, utilizando un vocabulario pertinente que dé cuenta de los elementos culturales y significativos para el pueblo colla u otro pueblo indígena.

EJE: TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.

ACTIVIDAD: Participan como expositores en el plenario “hechos históricos en el pueblo colla”.

Ejemplos:

- Los estudiantes escuchan a un sabio de la comunidad que les cuenta sobre sus experiencias y sobre hechos relevantes que vivió en su infancia y juventud, y que son parte de los procesos históricos del pueblo colla.
- A partir de lo escuchado, los estudiantes comentan y realizan preguntas al sabio sobre lo relatado.
- El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a participar en un plenario que dé cuenta de los procesos históricos del pueblo colla. Los estudiantes a través de un sorteo, escogen uno de los temas a investigar para presentar luego en el plenario. El listado de temas sugerido es:
 - Invasión española en territorio colla.
 - Imposición de fronteras al pueblo y territorio colla.
 - Instalación de empresas extranjeras en el territorio colla.
 - Masificación de escuelas en la ciudad.
 - Expulsión de los territorios por instalación de la propiedad privada.
 - Instalación de ENAMI (1940-1950).
 - Surgimiento de las primeras organizaciones sociales, tales como sindicatos.
 - Discriminación hacia el pueblo colla.
- Los estudiantes buscan información del tema obtenido en distintas fuentes por ejemplo: sitios web, diarios (prensa escrita o digital), libros, entre otros; o levantan información de la comunidad a través de entrevistas informales a sabios de la comunidad, dirigentes o familia que conozca los procesos históricos del pueblo colla.
- Los estudiantes organizan sus hallazgos y elaboran un afiche informativo o poster académico para dar a conocer la información obtenida. crean un mapa conceptual con la información más relevante del tema que le correspondió. Es importante que los estudiantes incluyan en su presentación los perjuicios y beneficios para el pueblo colla de cada uno de los procesos históricos abordados. Dicho trabajo será revisado y retroalimentado por el educador tradicional y/o docente.
- El día del plenario, se espera que asista un sabio de la comunidad. Los estudiantes expondrán cada uno de los temas frente a la comunidad escolar presente. Cada estudiante presentará los resultados de su investigación y evaluará desde la perspectiva del pueblo originario colla, cada uno de los procesos históricos.

- A partir de las intervenciones del sabio de la comunidad, se reflexiona sobre el valor de la memoria histórica del pueblo colla.

EJE: PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.

ACTIVIDAD: Investigan sobre algunas actividades artísticas de otros pueblos indígenas y las comparan con las desarrolladas por el pueblo colla.

Ejemplos:

- Los estudiantes observan videos que registran y exponen sobre el desarrollo del trabajo artesanal de algunos pueblos indígenas:
 - Colla: https://www.youtube.com/watch?v=F3tN_z-Tlxo
<https://www.youtube.com/watch?v=IQ36jJWlYc0> (Min. 38:11 - 42:04)
 - Diaguita: https://www.youtube.com/watch?v=m_uZC4J5iZA
 - Lickanantay: <https://www.youtube.com/watch?v=drWrFgaU0dY&t=1s>
- Los estudiantes se organizan para buscar información acerca de la artesanía realizada por el pueblo colla y de los otros dos pueblos originarios, para ello, pueden invitar a la sala de clases a personas que conozcan sobre estas prácticas o indagar en otras fuentes disponibles como sitios web, relatos o en su familia. En el caso de un estudiante colla, puede entrevistar a un sabio de su comunidad, a un dirigente o a alguna persona mayor de su familia, para obtener información sobre la artesanía colla.
- Consolidan la información por pueblo usando una tabla que les permita visualizar comparativamente las particularidades de las prácticas, por ejemplo:

	Colla	Diaguita	Lickanantay
Características de la artesanía.			
Técnicas empleadas.			
Elementos y/o utensilios utilizados.			
Imágenes de ejemplos.			

- Por medio de un PowerPoint los estudiantes explican a sus compañeros las técnicas empleadas, las similitudes y diferencias que presenta la artesanía entre el pueblo colla y los otros pueblos indígenas.
- Reflexionan junto al educador tradicional y/o docente, sobre la importancia de la artesanía y de otras actividades artísticas de los pueblos indígenas, considerando las semejanzas y diferencias con las del pueblo colla.

ORIENTACIONES PARA EL EDUCADOR TRADICIONAL Y/O DOCENTE

En esta Unidad se han articulado didácticamente los ejes de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios y Cosmovisión de los pueblos originarios, la propuesta de actividad tiene como propósito que los estudiantes puedan disfrutar y comprender historias relacionadas con algún evento sociocultural o espiritual del pueblo colla, así como de otros pueblos indígenas, preferentemente aquellos con los que comparten similitudes resulta más factible encontrar fuentes orales y escritas pertinentes provenientes de personas que poseen dicho conocimiento cultural y/o en las asociaciones y comunidades indígenas de estos pueblos.

La primera actividad propone a la **Apacheta** como temática cultural por su relevancia como espacio ritual y por su sentido comunitario y de reciprocidad. Es importante que esta sea entendida como producto de una construcción ritual de piedra en constante formación, donde los viandantes que transitan a pie o en animal por los senderos cordilleranos presentan sus ofrendas a la **Pachamama**. Cabe destacar que se escogió profundizar en la comprensión de la **Apacheta**, pues es una práctica desarrollada por el pueblo colla y por otros pueblos andinos.

Para que el educador tradicional y/o docente elabore la “Ruleta de desafíos colla”, se sugiere utilizar la página web <https://app-sorteos.com/es/apps/la-ruleta-decide>, aplicación online y gratuita que permite realizar sorteos aleatorios de una forma fácil y divertida. Para hacer girar la Ruleta se debe hacer click sobre ella, no sin antes editar la configuración y la lista de opciones.

En el eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios, se problematizará sobre los procesos históricos representativos del pueblo colla. En esta actividad, serán los estudiantes quienes investigarán sobre los hechos y procesos de significación histórica para el pueblo colla. Posteriormente, se propone la elaboración de un afiche informativo o un poster académico que sintetice los hallazgos de su investigación y crearán un mapa conceptual el cual deben presentar el día del plenario. Todo ello, para que el estudiante reflexione y evalúe la relevancia de dichos hechos y los procesos históricos concebidos desde la perspectiva del pueblo originario colla. Finalmente se recomienda que reflexionen sobre el valor de la memoria histórica.

En el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, los estudiantes indagán sobre las manifestaciones del arte de los pueblos originarios Colla, Diaguita y Lickanantay. A modo de activación de conocimientos previos, el educador tradicional y/o docente mostrará videos de los pueblos originarios respectivos:

Colla: https://www.youtube.com/watch?v=F3tN_z-Tlxo y
<https://www.youtube.com/watch?v=IQ36jJWlYc0> (Min. 38:11 - 42:04)
Diaguita: https://www.youtube.com/watch?v=m_uZC4J5iZA
Lickanantay: <https://www.youtube.com/watch?v=drWrFgaUOdY&t=1s>

Una vez finalizados y comentados en grupos, realizarán un cuadro comparativo que contemple las características de la artesanía, técnicas empleadas, elementos y/o utensilios utilizados e imágenes de ejemplos. Todo ello para valorar la importancia de las actividades de producción de otros pueblos indígenas, considerando semejanzas y diferencias entre los distintos pueblos y de ellos con el pueblo colla.

Contenido cultural

Apacheta.

Muchas definiciones tiene este **monolito** de piedras que los collas construyen en los caminos y en las altas cumbres. En el glosario del Libro “El Carnaval en el Folclore Calchaquí” se le define como: “Montón de piedras formadas y acrecentadas tradicionalmente por los **viandantes**, en lo más alto de un camino, como ofrenda a la Pachamama”. Los **viandantes** acrecientan la **Apacheta**, dejando como ofrendas: coca, tabaco, fósforos, harina tostada, pisco o agua ardiente, residuos de la **bolsa coquera**, **ulpo**, etc.

Poema sobre la **Apacheta**:

Apacheta Mama (Maximiliano Mamani)

Sopla el viento que traerá las nubes para la lluvia.

Allá en lo alto del camino, **apacheta**;

¿tan sólo eres un montón de piedras?,

¿o el mudo testigo de los caminantes aymara,

que junto a los tatalillos pasaban por tu morada,

y en su **ch'alltar** y en su **phawtar**

abandonaban la fatiga, de tanto viaje cansados?

Apacheta mama,

mis antiguos apenas te divisaban,

cogían una piedra para llevártela,

y así dejarla suavemente sobre las otras,

pero se hace el tiempo.

Hoy es el ruido de un motor

quien profana tu silencio,

y levanta el polvo que pena en tu morada.

Pasan a tu lado sin mirarte siquiera.

Pero el canto de la perdiz siempre vino a saludarte

desde que naciste, pues.

De lejos llega el viento, baila un rato a tu lado,
pero luego se va, como se van los años, **apacheta**.

La lluvia ha sido tu mejor amiga,

te lava, te cuida, te acaricia con sus truenos,

y te da aliento de seguir radiante aún allí.

Permíteme dejar una piedra más en tu falda, querida **apacheta**.

Mañana le diré a mis hijos

que, cuando te visiten, ellos hagan lo mismo.

Me alejo, **apacheta**, te dejo junto a la vicuña, a los cactus, al **suri**.

Me alejo, pero me llevo la fuerza que me dan tus piedras.

Apacheta mama... apacheta mallku... t'all apacheta... t'alla...

Apacheta mama... apacheta mallku... viento apacheta.

Dame la fuerza de tus piedras, ¡**apacheta!**,
la fuerza de tus piedras, ¡**apacheta!**... ¡de tus piedras!,
de tus piedras, **apacheta**... de tus piedras... de tus piedras...
de tus piedras... de tus piedras... de tus piedras...
de tus piedras... de tus piedras.

(Fuente: Texto MINEDUC, Programa de Educación Intercultural Bilingüe (2007). 5º Básico, Lenguaje y Comunicación AYMARA).

Relato sobre la **Apacheta**, el cual fue adaptado de manera libre, para incorporar palabras en quechua colla que incentiven y faciliten el uso de la lengua originaria en el Programa de Estudio de 6° básico:

Relato: Valentina, una niña colla. Parte 2.

“Nosotros, los colla, somos solidarios, todos nos tenemos que ayudar”, dice mi abuela. Por ejemplo, cuando hacemos la ceremonia de la **Apacheta**, que es un altar hecho de piedras levantado en honor a la **Pachamama**.

La Apacheta simboliza la naturaleza, en ella siempre hay sal, hojas de coca, fósforo y harina tostada, que dejan las personas para los caminantes. Y cada persona que toma algo deja a cambio alguna ofrenda para el próximo **viajero**.

La rogativa de la **Apacheta** la celebramos en nuestro centro ceremonial El Bolo, y como está en el **urqu** (cerro), todos subimos en procesión al compás de un **bombo** que toca el **yatiri**. Luego nos colocamos en círculo alrededor y hacemos una **rogativa** individual, donde le pedimos por nuestra salud y por la de nuestros animalitos. Sobre todo, pedimos que no nos falte el **yaku** (agua), porque siempre es muy escasa. A la **Apacheta** le dejamos de regalo una piedra y la rociamos con un chorrito de aguardiente. “Hasta le depositamos unas moneditas como un acto de reciprocidad”, dice la **jatun mama** (abuela) Candelaria. Este año yo le traje una **rumi** (piedra) de Piedra Colgada y se la dejé de regalo”.

(Fuente: Adaptación del texto “Valentina una niña descendiente del pueblo colla, en Paipote.” Publicación de la Junta Nacional de Jardines Infantiles, JUNJI).

Contenido cultural

Hechos históricos en el pueblo colla.

Listado de Hechos de Significación Histórica para el Pueblo Colla:

- a) La invasión española de nuestro territorio.
- b) La imposición de fronteras a nuestro pueblo y territorio, quedando una parte en lo que hoy es Argentina y otra en la que hoy es Chile.
- c) La instalación en el territorio de empresas extranjeras explotadoras de nuestros minerales. Estas empresas de la Gran Minería del cobre contaminan el ambiente y consumen nuestras aguas, afectando nuestra ganadería y todo nuestro modo de vida. El pueblo colla, al ver afectada su economía ancestral, se ve obligado a explotar uno de los últimos recursos naturales de su territorio, la leña, para abastecer la demanda de las empresas mineras, comerciando además, carne y queso, mediante el sistema de trueque o venta propiamente tal. Nuestro territorio es invadido crecientemente.
- d) La masificación de escuelas en la ciudad y la obligatoriedad de una educación mínima, desarraiga a los niños collas de su familia, favoreciendo la pérdida de nuestra cultura y la discriminación. Nuestra cultura y existencia como pueblo es negada.
- e) Expulsión de nuestros territorios por instalación de la propiedad privada, por razones de subsistencia y de acompañamiento y protección de nuestros niños que deben ir a la escuela de la ciudad.
- f) Instalación de ENAMI (1940-1950), abriendo un poder comprador a la pequeña minería colla. Se termina de invadir nuestro territorio con la apertura de nuevos caminos y vías ferroviarias.
- g) A partir de 1955 surgen las primeras organizaciones sociales, tales como el Sindicato de Leñadores de San Andrés, el Sindicato de Leñadores y Crianceros de Quebrada Carrizalillo y Río Jorquera. A fines de los 60 es fundado el Sindicato Campesino Venceremos en Tierra Amarilla. Después se crea la Federación de sindicatos campesinos Ranquil, afiliada a la Confederación Nacional Campesina e Indígena Ranquil. En el gobierno del Presidente Salvador Allende se forman cooperativas agrícolas y mineras.
- h) Somos un pueblo que sufre discriminación en la aplicación de las leyes, en el trato que nos da la autoridad, cuando vivimos en las ciudades, nuestros niños en las escuelas. Reconocemos, eso sí, que antes la discriminación era mayor.

(Fuente: Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (2011). "Estudio diagnóstico del pueblo Colla". Pp 49-50. Recuperado en: www.cultura.gob.cl/wp-content/uploads/2013/04/Informe-final-pueblo-Colla.pdf).

Contenido cultural

Actividades artísticas en los pueblos originarios.

Pueblo Colla: La artesanía textil (con tejidos a telar y a palillos) es una de las pocas actividades artísticas que practican algunas mujeres colla de Río Jorquera y de Potrerillos, organizadas en torno a talleres comunitarios o como “emprendimientos” económicos individuales. Podría destacarse entre los viejos pastores colla, el arte de conocer la naturaleza y la geografía de estos territorios, un saber tradicional que ha ido disminuyendo a la par que desaparecen sus antiguos representantes.

(Fuente: Museo chileno de arte Precolombino. Pueblo Originario Colla. En <http://chileprecolombino.cl/pueblos-originarios/colla/arte-2/>).

Pueblo Diaguita: La alfarería fue una práctica artesanal tradicional de relativa importancia en el Huasco Alto. Las loceras que subsisten en los villorrios de Chollay y Pachuy siguen fabricando piezas con técnicas ancestrales, como grandes cántaros para el almacenaje y vajilla de uso cotidiano. La producción textil, por su parte, la desarrollan las mujeres principalmente de las comunidades huascoaltinas de Junta de Valeriano, Chollay, Pinte y Chihuinto; ellas hilan y tiñen con tinturas naturales o artificiales su propia lana de cordero y con técnicas tradicionales tejen en los antiguos “telares de patio”, mantas, ponchos, frazadas y bolsas de diversos tamaños, además de manufacturar variados tipos de cordelería y trenzados para el apero de mulas y caballares. A lo largo del valle, estos tejidos comparten las mismas formas, técnicas y estilos, aunque con pequeñas diferencias en su colorido. En otro aspecto, los diaguitas huascolatinos practican el arte de sanar a través del conocimiento de la herbolaria, usando las plantas en infusiones y ungüentos para la cura de distintas afecciones y enfermedades. Entre los diaguita de Chalinga, por su parte, algunos han ejercido o ejercen como médicos tradicionales, destacándose entre los curanderos más renombrados del valle del Choapa. Hoy en día, en la comunidad de Chalinga, entre otras actividades artesanales, se recuperan técnicas y diseños de la alfarería de la cultura Diaguita prehispánica para aplicar en proyectos de emprendimiento económico, a fin de reforzar su identidad y manera de ser indígena.

(Fuente: Museo chileno de arte Precolombino. Pueblo Originario Diaguita. En <http://chileprecolombino.cl/pueblos-originarios/diaguita/arte/>).

Pueblo Lickanantay: Destacan en el arte atacameño la cerámica, la cestería, los textiles, la orfebrería, el baile y música. La antigua cerámica de esta región, la de la cultura San Pedro, era de un solo color, roja y negra, muy bien pulida. Se fabricaban **pukos** o escudillas, vasijas, jarras globulares, cántaros y tazas, algunas de ellas decoradas con rostros humanos representados de manera abstracta o con grabados geométricos de triángulos y escalonados. En el presente, se continúan realizando vasijas monocromas, jarros y **pukos**, algunas con modelados de animales. En cestería se confeccionan finos objetos utilitarios como grandes canastos y platos, aunque no con la misma variedad ni estilo de los exponentes prehispánicos de esta artesanía. Por otra parte, mantienen una rica y diversa tradición textil, con telares de suelo y de cintura se tejen bolsas, fajas, paños, frazadas, aperos para las cabalgaduras y algunas prendas de ropa. El baile y la música, por último, son manifestaciones artísticas y rituales centrales que se manifiestan especialmente en las fiestas de los santos patronos de cada comunidad.

(Fuente: Museo chileno de arte Precolombino. Pueblo Originario Atacameño. En http://chileprecolombino.cl/pueblos-originarios/atacamenos/arte/#:~:text=Se%20fabricaban%20pukos%20o%20escudillas,geom%C3%A9tricos%20de%20tri%C3%A1ngulos%20y%20escalonados.)).

Repertorio lingüístico

Este repertorio incluye palabras de la lengua quechua y de otros pueblos de la cultura andina que son utilizados por el pueblo colla-. Además, términos en español que aluden a aspectos culturales que pueden servir para contextualizar y desarrollar las diferentes actividades propuestas en esta Unidad del Programa Colla.

Tatalillo: Manada de llamos que trasladan carga.

Ch'alltar: Rocío con alcohol.

Phawtar: Esparcir hojas de coca.

Suri: Ñandú.

Mallku: cerro protector (masculino).

T'alla: Cerro protector (femenino).

Monolito: Monumento de piedras.

Apacheta: Montón de piedras, formado y acrecentado tradicionalmente por los viandantes, en lo más alto del camino como ofrenda a la Pachamama.

Yatiri: Sabio, con distintos conocimientos y saberes de la cultura.

Viajero: Persona que hace un viaje, especialmente largo.

Pachamama: Madre Tierra.

Bombo: Tambor de gran tamaño y sonido grave, que se toca con un mazo grande.

Rogativa: Oración, plegaria, súplica ancestral donde se agradece y ruega por lo que se tiene y por lo que hace falta.

Viandante: Persona que camina o transita un lugar.

Bolsa coquera: Bolsa pequeña, especialmente aquella en la que se lleva el tabaco o lo necesario para coquear, mascar hojas de coca.

Ulpo: Refresco hecho de harina tostada de quínoa.

Urqu: Cerro.

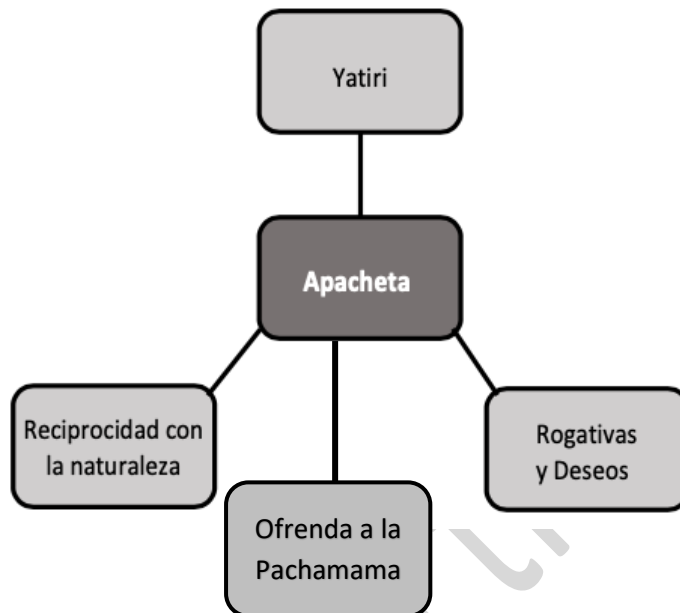
Yaku: Agua.

Jatun mama: Abuela.

Rumi: Piedra.

Mapa semántico

Este mapa destaca el concepto de apacheta y algunos términos asociados al significado cultural que le atribuye el pueblo colla. Incluye palabras en lengua indígena de la cultura andina y también en español.



EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la unidad, considerando el contexto sociolingüístico de sensibilización sobre la lengua:

Criterio / Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Elementos significativos de los textos orales y escritos de otras culturas, incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo.	Identifica algunos elementos significativos de los textos orales y escritos de otras culturas, incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo.	Describe algunos elementos significativos de los textos orales y escritos de otras culturas, incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo.	Interpreta elementos significativos de los textos orales y escritos de otras culturas, incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo.	Interpreta, con detalles relevantes, elementos significativos de los textos orales y escritos de otras culturas, incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena.
Procesos históricos representativos del pueblo colla.	Identifica algún aspecto histórico representativo del pueblo colla.	Describe procesos históricos representativos del pueblo colla.	Indaga procesos históricos representativos del pueblo colla.	Explica procesos históricos representativos del pueblo colla.
Elementos significativos de la concepción de mundo de los diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Menciona algún elemento significativo de la concepción de mundo de los diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Describe algún elemento significativo de la concepción de mundo de los diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Analiza elementos significativos de la concepción de mundo de los diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Explica con ejemplos y detalles relevantes, elementos significativos de la concepción de mundo de los diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.
Técnicas y actividades de producción de diferentes pueblos indígenas, de otras culturas significativas y las propias.	Identifica algunas técnicas y actividades de producción de diferentes pueblos indígenas, de otras culturas significativas y las propias.	Describe algunas técnicas y actividades de producción de diferentes pueblos indígenas, de otras culturas significativas y las propias.	Compara las técnicas y actividades de producción de diferentes pueblos indígenas, de otras culturas significativas y las propias.	Evalúa, aportando detalles significativos, las técnicas y actividades de producción de diferentes pueblos indígenas, de otras culturas significativas y las propias.

UNIDAD 3

CONTENIDOS CULTURALES:		
Escribamos sobre la vida del pueblo colla.		
Valorando la cultura de otros pueblos, aprendo a vivir en armonía.		
Formación de una persona íntegra: valores y principios.		
Producciones artísticas con recursos de otras culturas significativas.		
EJE: LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Escribir oraciones y textos breves en castellano, incorporando conceptos en lengua indígena, en diversas situaciones comunicativas (ceremonias, rogativas, salidas a terreno, entre otras).	Crean oraciones en castellano, relativas a diversas situaciones comunicativas, incorporando conceptos en lengua indígena.
		Crean textos en castellano, relativos a diversas situaciones comunicativas incorporando conceptos en lengua indígena.
		Difunden sus escritos en lengua indígena en distintos soportes y situaciones comunicativas.
EJE: TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES	
Problematizar la relación entre la cultura global, la cultura de los pueblos indígenas y la de otras culturas presentes en el entorno local y nacional, desde la perspectiva de la interculturalidad.	Analizan los efectos de una cultura global sobre los territorios y prácticas culturales ancestrales de los pueblos indígenas.	
	Evalúan qué elementos de la relación entre la cultura global y la de los pueblos indígenas promueven el diálogo intercultural.	
EJE: COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES	
Valorar la importancia de la formación de una persona íntegra según la concepción de cada pueblo indígena en tensión con otros sistemas de valores presentes en la sociedad global.	Indagan los sistemas de formación de persona íntegra que tiene la sociedad global.	
	Contrastan la formación de persona según la concepción de los pueblos indígenas con los sistemas de valores de la sociedad global.	

	Analizan de qué forma el sistema de valores del pueblo originario que corresponda está integrado en su propia persona.
EJE: PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Expresar, mediante distintos lenguajes artísticos propios de su pueblo, las posibilidades que el arte ofrece para dialogar con otras culturas significativas para su contexto, considerando los sentidos que estos le otorgan.	Indagan acerca de los lenguajes artísticos de otras culturas significativas para su contexto, considerando los sentidos que estos le otorgan.
	Comparan los sentidos que tiene el lenguaje artístico propio del pueblo indígena que corresponda, con los de otras culturas significativas para su contexto.
	Desarrollan producciones mediante diversos lenguajes artísticos, que propicien el diálogo intercultural.
ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD	
<ul style="list-style-type: none"> • Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. • Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

EJE: LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: Producen textos escritos sobre sus experiencias de participación en eventos culturales, locales y comunitarios: Colla en 100 palabras.

Ejemplos:

- Conversan en grupos sobre sus experiencias de participación en eventos culturales locales y comunitarios, ya sea en espacios rurales o urbanos.
- Realizan un taller para dialogar sobre los eventos relevados en la actividad anterior, respondiendo a preguntas significativas para detallar la información compartida.
 - ¿Qué lo motivó a participar en el evento?
 - ¿Cuánta gente participó del evento cultural?
 - ¿Qué significa para usted haber participado en el evento?
 - ¿Qué se conmemoraba o celebraba en dicho evento?

- ¿Qué características de la conmemoración o celebración llaman tu atención?
 - ¿Le gustaría vivir nuevamente la experiencia de participar en el evento?
 - ¿Qué mensaje entregarían sobre este evento a personas ajenas a la cultura del pueblo colla?
- A partir de la información, ideas y experiencias intercambiadas en el taller anterior, en duplas seleccionan las experiencias más significativas y estructuran un texto en español que incorpore conceptos en la lengua indígena y que trate sobre sus experiencias de participación en eventos culturales, locales y comunitarios colla.
 - El educador tradicional y/o docente les presenta el desafío de escribir textos breves (cuentos, canciones, relatos, etc.) con un máximo de 100 palabras que aborden vivencias en eventos culturales, locales y comunitarios colla, con la premisa de que todos tenemos una historia que contar.
 - A partir de vivencias y registros visuales organizan por escrito la información que expondrán a los otros grupos referida a sus experiencias en eventos culturales, locales y comunitarios.
 - Confeccionan un libro “Colla en 100 palabras” que contenga los textos compartidos por los distintos grupos, referidos a sus experiencias en eventos culturales, locales y comunitarios.
 - A partir de carteles, folletos, díptico y pancartas, los estudiantes difunden sus textos a la comunidad escolar.

EJE: TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.

ACTIVIDAD: Analizan el concepto de interculturalidad, considerando la interacción entre la cultura global y su incidencia en los pueblos indígenas.

Ejemplos:

- En un plenario, analizan el concepto de interculturalidad y cómo este se relaciona con la lengua y la cultura.
- Realizan una entrevista a los padres y abuelos u otra persona con conocimientos sobre la cultura colla, acerca de los principios que se deben considerar para lograr un diálogo intercultural; por ejemplo, al recibir a visitantes extranjeros que hablan y practican costumbres diferentes.
- A partir de una lectura guiada del texto “Memoranzas”, los estudiantes conversan respecto a los efectos de la cultura global sobre los territorios y prácticas culturales ancestrales del pueblo colla, respondiendo preguntas a partir de frases presentes en el texto:

Frase en el texto	Pregunta guía
Según mi abuelita, esta era la tradición que le dejaron sus padres, y ella deseaba de todo corazón que no se perdiera nunca.	¿Por qué podría perderse una tradición? ¿Qué permite que una tradición se mantenga en el tiempo?
Esto que les digo recuérdelo siempre, yo me voy a morir, y ustedes se los contarán a sus hijos, lo que yo les he contado y enseñado.	¿Por qué es importante que las prácticas culturales se transmitan de generación en generación?
Hoy a mis 70 años he podido revivir esta misma ceremonia y con orgullo veo que lo que mi abuela me enseñó y me dio a conocer hasta los 14 años, que fue cuando me separe de ella, y del clan familiar, no ha cambiado, el ritual es el mismo.	¿Qué efectos negativos y positivos podría traer consigo la cultura global sobre los territorios y prácticas culturales de un pueblo indígena?

- Considerando las actividades anteriores, los estudiantes identifican y registran en un papelógrafo, distintas acciones, situaciones o actividades presentes en el texto “Memoranzas” y que promueven el diálogo intercultural.
- Con el apoyo del educador tradicional y/o docente, establecen conclusiones sobre la interculturalidad, considerando aspectos, tales como: el valor de las lenguas y culturas diferentes a la propia, la existencia y permanencia de las distintas lenguas de pueblos originarios en el contexto global actual, y cómo estas favorecen las relaciones interculturales.

EJE: COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.

ACTIVIDAD: Escriben caligramas sobre la formación de una persona íntegra según la concepción del pueblo colla, en tensión con otros sistemas de valores presentes en la sociedad global.

Ejemplos:

- Los estudiantes leen el “Relato” de manera individual.
- El educador tradicional y/o docente pide que los estudiantes se sienten en círculo y se dispongan a dialogar acerca de las frases destacadas en el texto, señalando ¿Qué principios y/o valores se asocian o se desprenden de ellas? Los estudiantes responden y el educador tradicional y/o docente registra las respuestas en el pizarrón, con el propósito de llevarlos a identificar las características que debería poseer una “persona íntegra” según la perspectiva colla y la de otros pueblos originarios. Se sugieren las siguientes preguntas ¿cómo se reconocen estos principios y/o valores?, ¿qué otros principios y/o valores se asocian a ser una persona íntegra?, ¿cómo se reconocen según los pueblos originarios?, ¿Hasta qué punto siguen vigentes dichos valores y principios?, ¿De qué manera se han presentado dichos principios y/o valores en tu vida cotidiana?, ¿qué valores están presentes en la sociedad global?, ¿En qué medida estos principios y/o valores aportan a la formación de una persona íntegra?, ¿cómo se podrían observar en una persona o comunidad?, ¿En qué se parecen y en qué se diferencian estos principios y valores con los de la sociedad global?, si comparamos el comportamiento de un

niño de 4 años de la sociedad global con el comportamiento de Javier, el niño colla de 4 años, ¿qué podemos decir?

- A partir de las respuestas de los estudiantes, el educador tradicional y/o docente orienta el diálogo hacia la profundización de lo que representa el “ser persona íntegra”, con ejemplos y experiencias de los estudiantes sobre el tema y el contraste entre los valores y principios del pueblo colla, otros pueblos originarios y la sociedad global.
- Tras el diálogo, los estudiantes escogen por lo menos dos principios y/o valores de los conversados y elaboran un Caligrama en un papelógrafo (poema en el cual las palabras conforman una imagen y contribuyen visualmente al sentido de lo dicho) que dé cuenta de la concepción del pueblo colla y de otros pueblos originarios en relación a los valores y principios de formación de persona íntegra, incorporando palabras y expresiones en lengua indígena (según el contexto lingüístico que corresponda).
- Presentan sus caligramas ante sus compañeros, comentan entre todos acerca de las creaciones, y entregan retroalimentación de ser necesario.
- Socializan a la comunidad escolar sus producciones, exponiéndolas en algún mural o lugar destacado de la escuela, o a través de imágenes en las redes sociales del establecimiento educacional.

EJE: PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.

ACTIVIDAD: Elaboran producciones artísticas (pinturas, collages, esculturas, murales) en que incorporan recursos propios de otras culturas significativas para el pueblo colla.

Ejemplos:

- El educador tradicional y/o docente pide a los estudiantes que se sienten en círculo y se dispongan a dialogar acerca de diferentes maneras de expresar emociones, sentimientos, reflexiones e ideas a partir de manifestaciones artísticas.
- Los estudiantes guiados por el educador tradicional y/o docente, describen de qué manera manifiestan sus emociones sus familiares y otras personas de su entorno, destacando en particular los medios que utilizan para ello.
- A partir de las respuestas de los estudiantes, el educador tradicional y/o docente orienta el diálogo hacia el reconocimiento de la relación entre lo que se quiere expresar y los recursos utilizados para ello; y lo relaciona con diferentes recursos utilizados por los pueblos originarios y otras culturas significativas.
- El educador tradicional y/o docente pide a los estudiantes que indaguen en distintas fuentes de información (sitios web, libros, biblioteca, museos, entre otras) acerca de recursos utilizados por otros pueblos originarios y otras culturas afines en sus expresiones artísticas. Por ejemplo, sobre la utilización de materiales como la lana, plata, láminas de cobre, pinturas de colores determinados, fibras naturales como junquillo, etc. En el caso de estudiantes colla o que habite en territorio colla, puede entrevistar a un sabio de su comunidad, a un dirigente o a alguna

persona mayor de su familia, para consultar sobre las expresiones artísticas colla y compararlas con las de otras culturas.

- El educador tradicional y/o docente pide a los estudiantes que escojan un formato de trabajo (pintura, collage, escultura, mural, u otro) y que a partir de la idea de “Valores comunitarios que poseo”, trabajada previamente, elaboren una obra que incluya formas de expresión propias de otras culturas.
- Los estudiantes elaboran sus producciones mediante diversos lenguajes artísticos, que propician el diálogo intercultural. El educador tradicional y/o docente irá monitoreando sus producciones, realizando preguntas a los estudiantes de acuerdo a la obra que estén realizando y materiales que estén ocupando. Se sugieren algunas preguntas como: ¿en qué consiste tu producción?, ¿qué recursos estás utilizando?, ¿por qué los escogiste?, ¿qué pueblo indígena lo utiliza frecuentemente?, ¿qué significado le das a ese recurso?, ¿qué relación encuentras entre el pueblo indígena que mencionaste y nosotros los colla?, ¿qué relación encuentras entre la producción que estás realizando y la producción de tu compañero?
- Una vez que la producción finalice, los estudiantes redactan un texto breve en que explican el sentido de su obra y describen los recursos utilizados, incorporando palabras en lengua quechua y/o aymara.
- Los estudiantes exponen sus trabajos ante la comunidad escolar utilizando fotografías de sus producciones finales, el texto breve que explica el sentido de su obra y otras referencias sobre la materialidad de su creación. Se sugiere que, además, este resultado se difunda en redes sociales que posea el colegio.
- Los estudiantes comparten sus reflexiones acerca de la experiencia artística en un diálogo guiado por preguntas como: ¿De qué manera los recursos utilizados sirvieron para expresar lo que se quería?, ¿a qué atribuyes el logro obtenido?, ¿cómo fue la recepción de las personas que vieron los trabajos en redes sociales?, ¿pudieron comunicar fácilmente el mensaje de cada uno?, ¿por qué?, entre otras.

ORIENTACIONES PARA EL EDUCADOR TRADICIONAL Y/O DOCENTE

En esta tercera unidad del Programa de Estudio Colla de 6° básico, se enfatiza el desarrollo de habilidades, conocimientos y actitudes de la lengua, en contextos orales y escritos a partir de la valoración de los principios y valores, y de prácticas con lenguajes artísticos característicos de diversas culturas significativas para el pueblo colla; con el propósito de profundizar el conocimiento acerca de su cosmovisión y prácticas culturales ancestrales.

Para todo pueblo es muy importante dar a conocer su cultura por medio de sus tradiciones y costumbres, utilizando mensajes significativos en su propia lengua. Esto aporta al sentido de pertenencia, a la cohesión y a la identidad colectiva de un pueblo, convirtiéndose en un orgullo para su gente.

En el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los estudiantes tienen la oportunidad de dar a conocer a la comunidad esas riquezas vividas a través de experiencias y de su propia participación en eventos culturales, locales y comunitarios colla.

De esa práctica, se pueden recoger experiencias valiosas, que se pueden trabajar con los estudiantes en “Colla en 100 palabras”, que permitirá abordar el trabajo de los estudiantes en la producción de textos escritos; dando cuenta de la importancia del valor de la cultura colla en un contexto intercultural. Algunos aspectos que se pudieran considerar para la participación de “Collas en 100 palabras”: Cada participante puede presentar un máximo de cinco cuentos. Los cuentos no pueden superar las 100 palabras, sin contar el título. En el eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios, se aborda la interculturalidad, entendida como el proceso de comunicación e interacción entre dos o más culturas de manera horizontal, propiciando así que ninguno de los grupos que intervienen se encuentren por encima del otro. La interculturalidad aporta a valorar el encuentro y diálogo en reciprocidad y colaboración, donde todos se hallan en igualdad de condiciones, lo que por supuesto contribuye a la integración y a la convivencia pacífica de las personas. Por esta razón, se propone una actividad en la que se trabaja el concepto de interculturalidad con los alumnos considerando la actual interacción entre la cultura global y los pueblos indígenas. De esta manera se busca promover la interculturalidad como paradigma de relación entre culturas. Asimismo, se releva la importancia de conocer la cultura del otro distinguiendo sus formas de expresión y valorando su riqueza. En síntesis, con esta actividad se espera dar valor al conocimiento de las distintas culturas y personas y de sus costumbres y tradiciones, sus formas de vida, su lengua y su cosmovisión.

Para el eje de Cosmovisión de los pueblos originarios el objetivo de aprendizaje dice “Valorar la importancia de la formación de una persona íntegra según la concepción de cada pueblo indígena en tensión con otros sistemas de valores presentes en la sociedad global”. En este sentido, se consideran los principios y valores que rigen la vida de los pueblos andinos. En la concepción andina, los valores constituyen un conjunto de normas de convivencia deseables y consensuadas, ideales y abstractas construidas en las interrelaciones permanentes del grupo cultural y de su devenir histórico. Estas normas regulan los pensamientos, sentimientos y acciones de sus miembros e indican que es correcto y que es incorrecto. Por esta razón, este conjunto de acuerdos que regulan la convivencia son dignos de respeto. En el pensamiento andino, no existe alusión a la exclusión ni a la discriminación, por esta razón se sostiene que son ajenas a la cultura y a toda práctica dentro de los pueblos andinos.

Es fundamental considerar los aprendizajes de niveles anteriores y la experiencia personal de los estudiantes sobre cada uno de los temas tratados. Esto permite que los estudiantes se involucren en las actividades, dialoguen y reflexionen. Es clave propiciar estas actividades a lo largo del desarrollo de las actividades propuestas. En este sentido, el apoyo del educador tradicional y/o docente resulta relevante, pues como adultos pueden mediar con preguntas y otras estrategias la reflexión y el análisis para profundizar las reflexiones de los estudiantes y fortalecer sus aprendizajes en la producción de caligramas que se proponen en la unidad.

En el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, los estudiantes desarrollan producciones mediante diversos lenguajes artísticos, que de manera complementaria, podrían propiciar el diálogo intercultural. Todo ello para expresar, mediante distintos lenguajes artísticos, las posibilidades que el arte ofrece para dialogar con otras culturas significativas para su contexto, considerando los sentidos que le otorgan.

Contenido cultural

Escribamos sobre la vida del pueblo colla.

Memoranzas

Cuento escrito en 2012 por Porfiria Alcota, 71 años, de Copiapó. Archivo Fucoa, Fondo de Literatura Oral y Tradiciones Populares, Biblioteca Nacional.

Dicen que cuando no hay identidad, no hay historia. Por eso agradezco a mi abuela materna, que desde pequeña, me dio a conocer mis raíces. Ella era descendiente de la etnia Colla, y siempre se preocupó de darnos a conocer nuestra identidad, nos enseñó a respetar a la Pacha Mama y al Padre Sol. Nos cuenta que ellos junto a sus padres vivían en la cordillera en el sector de Pastos Redondo junto a su clan que era muy numeroso, su madre tenía 14 hijos, más nietos y bisnietos. Que vivían del ganado **caprino** y ovinos, además sus hijos mayores trabajaban al pirquen en las minas de los alrededores. Mi abuelita acostumbraba a contarnos historias, en las noches frías, nos sentábamos todos los primos junto a una gran fogata, donde las chispas que salían de ella parecían estrellas iluminando la noche. La abuelita nos decía: “lo que les voy a contar, no son cuentos. Escuchen... todos ustedes sus papás y sus tíos, son Collas como yo”. Mi madre, o sea su bisabuela me contaba que mis raíces venían de unos indígenas que llegaron a Chile como esclavos desde Perú, de apellido Alcota, de ahí nació esta familia chilena, pero con sangre Indígena. Los **ranchos** donde nosotros vivíamos eran de piedra con techo de bailahuén. El bailahuén es un arbusto que crece en la cordillera, sus ramas son muy aceitosas, por eso se usa para ponerlo en los techos, para que cuando llueva el agua corra y no se mojen las camas. Muy cerca de los **ranchos** y en un lugar muy especial donde por la mañana iluminan los primeros rayos del sol, había una pirámide de piedra que la llamaba Pacheta [apacheta]. Esta es solo para las rogativas y dar las gracias a la Pachamama, se respetaba como un altar. **Según mi abuelita, esta era la tradición que le dejaron sus padres, y ella deseaba de todo corazón que no se perdiera nunca.** Según ella sus padres vivieron siempre en la pre cordillera, mi abuelo y algunos familiares, trabajaban minas de los alrededores, sacaban minerales de oro, cobre y plata, también acostumbraban a hacer **trueque** con los crianceros, así organizaban sus vidas junto a su prole. También nos contaba que como no era tan fácil conseguir alimentos, sembraban porotos, trigo, maíz, tenían también árboles frutales, la carne que consumían era de cabra, oveja y a veces hasta burros. Muchos de estos alimentos, lo secaban al sol, para guardar alimento para el invierno la carne la salaban y la hacían **charqui**. Cuando alguien se enfermaba se usaban solamente yerbas medicinales, las que ella conocía muy bien, para que servían, según el malestar que se presentaba. Esto nos repetía una y otra vez en sus historias, creo que por eso me quedo tan grabado y jamás lo he olvidado. Pero... había una historia que me encantaba escucharla, la leyenda se llamaba El Yantan [Yastay] el guanaco blanco que se presentaba en forma de animal o persona, para asustar a los cazadores y así defender su manada. Claro que la historia era mucho más larga, por supuesto.

Algo muy importante para el clan de mi abuela era celebrar el Año Nuevo indígena, ella nos contaba que el 24 de junio, se lleva a cabo dicha celebración, donde la tierra tiene muchos cambios. Renueva de tal manera sus energías, que trae nuevas vidas al planeta, a la naturaleza, hay nacimientos, nuevos brotes, flores, esperanzas, sueños, el corazón de la tierra se abre y da paso a los cambios climáticos. Nos dice con emoción, que en esta fecha hay que festejar la nueva vida de los árboles, de la lluvia, de

los animales, aves, ríos, de las estrellas, es el comienzo de un nuevo ciclo. **“Esto que les digo recuérdelo siempre, yo me voy a morir, y ustedes se los contarán a sus hijos, lo que yo les he contado y enseñado”**. El día 24 de junio, nos llevan a todos a la **Pacheta** [apacheta], hacíamos un círculo en torno a ella, después de un baile de rodela en silencio y meditando, empieza el ritual. Los adultos le daban gracias a la **Pachamama** y al Padre Sol, por todo lo recibido durante el año cósmico. Luego viene lo más hermoso de la ceremonia, cada uno camina al centro, incluso los más pequeños, se hace un hoyo en la tierra y se siembra una semilla, se tapa con un poco de tierra en seguida se riega con un chorro de agua. Así toda la rodela va pasando ceremoniosamente a dejar su semilla, todos con alegría saben que los árboles y plantas logran llevar su sabia al interior del tronco, para manar de nuevo a la tierra. Terminada la ceremonia, todos renovados y llenos de gozo regresamos al **rancho**, donde nos espera un rico asado de cabrito, churrascas, mate de leche, y queso asado. **Hoy a mis 70 años he podido revivir esta misma ceremonia y con orgullo veo que lo que mi abuela me enseñó y me dio a conocer hasta los 14 años, que fue cuando me separe de ella, y del clan familiar, no ha cambiado, el ritual es el mismo**. Hoy participo en la comunidad Serranía Poblete de Copiapó, junto a tres de mis hijos y dos nietos. Me emociono hasta las lágrimas, cuando participo en la celebración del año nuevo indígena, siento que mi abuelita está a mi lado, contenta por haber seguido sus enseñanzas. Abuelita quiero decirte que tus semillas las sembraste en buena tierra un 24 de junio.

(Fuente: Colla. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile. Proyecto de la Fundación de Comunicaciones, Capacitación y Cultura del Agro, Fucoa, y cuenta con el aporte del Fondo Nacional para el Desarrollo de la Cultura y las Artes, Fondart, Línea Bicentenario. Santiago de Chile. 2014).

Contenido cultural

Formación de persona íntegra (valores y principios).

Los pueblos originarios se reconocen como culturas ancestralmente comunitarias, es decir, con un sentido de lo colectivo. Esto implica el cultivo de valores como la cooperación, la afiliación; lo que propicia el desarrollo de las personas con un sentido de lo personal en vinculación con lo comunitario desde la infancia, ya que los niños y niñas participan de todas las actividades teniendo en algunos casos roles específicos.

El núcleo central de la sociedad colla gira en torno a la familia, la cual es extendida. La mujer tiene un rol de importancia, ya que ella asume las tareas y autoridad de su marido cuando este se ausenta. Los niños desarrollan funciones de apoyo doméstico. El modelo de organización social se basa en los **ayllus**, los que corresponden a un tipo de organización familiar y económica.

Los niños son integrados a corta edad a la vida social de la comunidad, ya a los 5 o 6 años deben cooperar, muchas veces a manera de aprendizaje, en el cuidado del ganado, acarreado leña, en quehaceres de la casa, limpiando y trayendo cosas para armar la comida que prepara la mamá, ayudando a encerrar, a arrear, a alimentar, a montar los animales. También comienza a aprender la labor de artesanía, aprendiendo de la abuela el hilado y del padre la talabartería, la soguería y el trenzado y, en especial, orfebrería y de su madre el telar. De esta manera, desde temprana edad adquieren responsabilidad en las labores que desarrollarán, muy necesarias en vida colla adulta.

Además, del respeto que se les inculcaba hacia los mayores y hacia la **Pachamama**, las alturas, al **Tata Inti**.

La cultura andina quechua ha construido su sistema de valores basados en los cuatro grandes principios del mundo andino: **allin kawsay** ‘buen vivir’, **allin yachay** ‘buen aprender’, **allin ruray**, **allin llamkay** ‘buen hacer, buen trabajar’ y **allin uyway** ‘buena crianza’. También existen otros valores como la buena relación entre las personas, solidaridad, reciprocidad, buena convivencia entre la comunidad, complementariedad, el respeto a la **Pachamama**, a los **apus** y a todo cuanto existe en el cosmos, etc. son los que le dan sentido a la cultura andina.

(Fuente: MINEDUC. (2016). Programa de Educación Intercultural Bilingüe. Guía para educadores tradicionales del pueblo colla, Región de Atacama. Pp 61-62).

Relatos

Soy el Javier; tengo 4 años, vivo con mi mamá y mi papá. **Mi perro se llama Toko. Tengo tres gatos. Uno se llama Moncho, otro se llama Monchi y otro se llama Esta.** Tengo una hermana en Copiapó y otra vive en San José.

Me gusta ir al río. Una vez fui y había una serpiente vigilándome. **Casi me iba a comer, pero mi hermana me protegió.** Me gusta jugar al columpio, a los resfalines, jugamos a las conchas. Esas suenan como mar o como río; se ponen en las orejas y uno escucha el río.

Los que vivimos en el pueblo somos colla y tocamos guitarra, tocamos bombos. Bailamos cueca: alguien toca una guitarra y nosotros bailamos. Los colla tocamos el **bombo**, pero lo tocan solo los niños. Las niñas no lo pueden usar. También jugamos con piedras. Eso se juega tirando las piedras, pero no son piedras de verdad, sino son de hueso de animal, parece que de dinosaurio.

Los colla hacemos tejido; **la tía en el jardín nos enseña a tejer.** El tejido es de lana y sirve para hacer ropas. Es más fácil tejer en el telar; se van haciendo nudos. Es más fácil que amarrar un zapato. Los tejidos se pueden poner como un pañito en la cocina. **Yo le hice uno a mi mamá.**

En mi casa, en la noche, **mi mamá me da cochito y me lo deja listo en las mañanas antes de salir a trabajar.** Mi papá trabaja en Copiapó y mi mamá trabaja en la casa de don Jaime. Ella trabaja dándole la comida a los niños. Me gusta el **charqui**, es rico. **Me gusta un pan que mi mamá hace con agua y harina;** se echa al horno y queda como el pan. Se come con mantequilla, paté y queso. El queso es amarillo como el sol. En mi casa comemos patai, es como pan. Mi mamá lo amasa y lo calienta en el horno.

Una vez me quemé la lengua, me dolió.

(Fuente: MINEDUC. (2016). Programa de Educación Intercultural Bilingüe. Guía para educadores tradicionales del pueblo colla, Región de Atacama. Pág. 85).

Repertorio lingüístico

Este repertorio incluye palabras de la lengua quechua y de otros pueblos de la cultura andina que son utilizados por el pueblo colla. Además, términos en español que aluden a aspectos culturales que pueden servir para contextualizar y desarrollar las diferentes actividades propuestas en esta Unidad del Programa Colla.

Ayllus: Comunidad, conjunto de familias.

Caprino: Perteneciente o relacionado a la cabra.

Trueque: Acción de dar una cosa y recibir otra a cambio, especialmente cuando se trata de un intercambio de productos sin que intervenga el dinero.

Charqui: Carne salada y secada al aire o al sol, para que se conserve.

Pachamama: Madre Tierra.

Tata inti: Padre Sol.

Bombo: Tambor de gran tamaño y sonido grave, que se toca con un mazo grande.

Rancho: Tipo de vivienda.

Allin kawsay: Buen vivir.

Allin yachay: Buen aprender.

Allin ruray: Buen hacer.

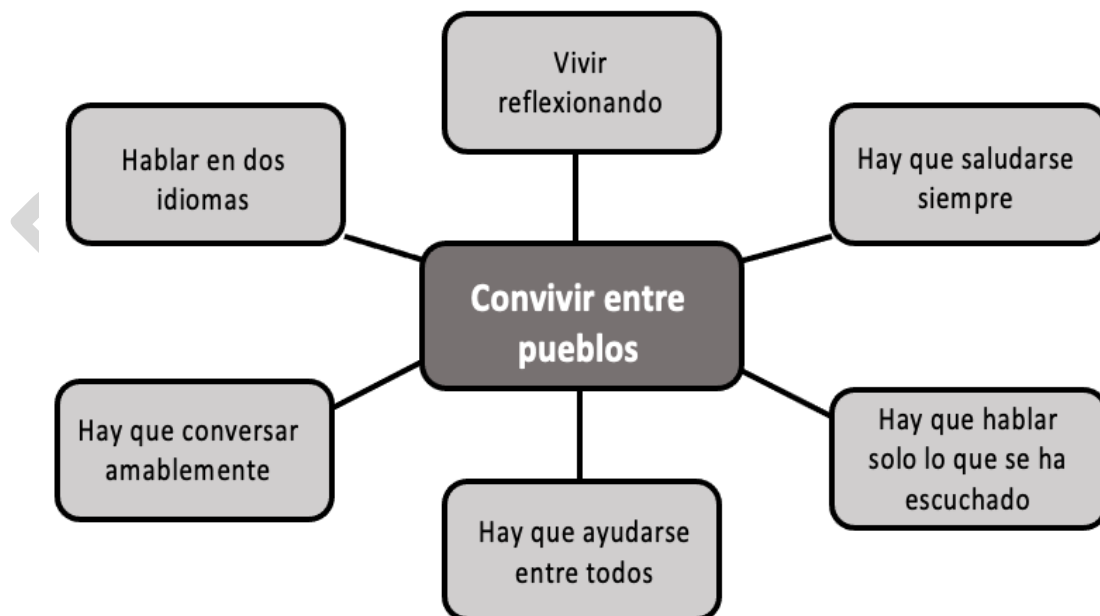
Allin llamkay: Buen trabajar.

Allin uyway: Buena crianza.

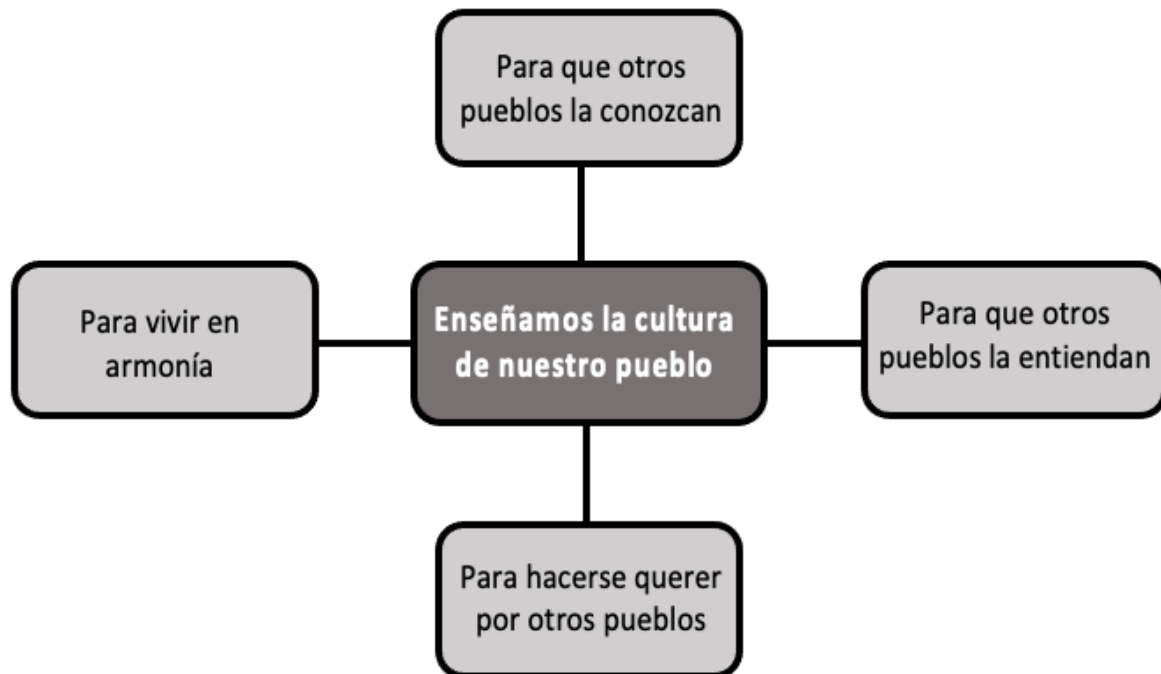
Apus: Cerros.

Mapas semánticos

El siguiente mapa semántico menciona acciones que promueven la convivencia y práctica de la interculturalidad entre dos culturas:



Este mapa semántico da a conocer la importancia de compartir la cultura propia con otros pueblos:



EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la unidad, considerando el contexto sociolingüístico de sensibilización sobre la lengua:

Criterio / Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Textos en castellano, relativos a diversas situaciones comunicativas incorporando conceptos en lengua indígena.	Incorpora en oraciones en castellano, relativas a diversas situaciones comunicativas, algún concepto en lengua indígena.	Incorpora en oraciones en castellano, relativas a diversas situaciones comunicativas algunos conceptos en lengua indígena.	Crea textos en castellano, relativos a diversas situaciones comunicativas incorporando conceptos en lengua indígena.	Crea textos en castellano, relativos a diversas situaciones comunicativas incorporando conceptos en lengua indígena, explicando su significado.
Efectos de una cultura global sobre los territorios y prácticas culturales ancestrales de los pueblos indígenas.	Identifica algún efecto de la cultura global sobre los territorios y prácticas culturales ancestrales de los pueblos indígenas.	Describe algún efecto de la cultura global sobre los territorios y prácticas culturales ancestrales de los pueblos indígenas.	Analiza los efectos de una cultura global sobre los territorios y prácticas culturales ancestrales de los pueblos indígenas.	Explica dando ejemplos significativos, los efectos de una cultura global sobre los territorios y prácticas culturales ancestrales de los pueblos indígenas.
Formación de persona según la concepción de los pueblos indígenas con los sistemas de valores de la sociedad global.	Describe la formación de persona según la concepción de los pueblos indígenas.	Describe la formación de persona según la concepción de los pueblos indígenas con los sistemas de valores de la sociedad global.	Contrasta la formación de persona según la concepción de los pueblos indígenas con los sistemas de valores de la sociedad global.	Contrasta con ejemplos significativos la formación de persona, según la concepción de los pueblos indígenas con los sistemas de valores de la sociedad global y entrega una opinión fundamentada acerca de sus similitudes y diferencias.
Producciones mediante diversos lenguajes artísticos, que propicien el diálogo intercultural.	Indaga lenguajes artísticos de otras culturas que dialoguen desde la interculturalidad con las expresiones artísticas del pueblo colla.	Describe distintos lenguajes artísticos de otras culturas, que dialoguen desde la interculturalidad, con las expresiones artísticas del pueblo colla.	Desarrolla producciones mediante diversos lenguajes artísticos, que propicien el diálogo intercultural.	Desarrolla producciones mediante diversos lenguajes artísticos, que propicien el diálogo intercultural y explica el sentido de estos.

UNIDAD 4

CONTENIDOS CULTURALES:		
Relatos colla. Problemática existente entre la comunidad colla y la minería. Patrimonio cultural de los pueblos indígenas.		
EJE: LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Explicar el sentido de la revitalización y/o fortalecimiento de su lengua para su propia identidad, reconociendo distintos préstamos lingüísticos de uso cotidiano.	Indagan distintos préstamos lingüísticos de diversas lenguas indígenas de uso cotidiano.
		Proponen iniciativas que contribuyan a la revitalización y/o fortalecimiento de su lengua e identidad.
	Producir creaciones audiovisuales o escritas, en castellano, incorporando palabras en lengua indígena, utilizando recursos tecnológicos (TIC) disponibles, para contar o referirse a situaciones personales, familiares o comunitarias.	Crean expresiones artísticas utilizando recursos escritos o tecnológicos e incorporando palabras en lengua indígena, referidas a situaciones personales, familiares o comunitarias.
		Difunden sus creaciones audiovisuales o escritas en distintos soportes y situaciones comunicativas.
		Difunden sus creaciones audiovisuales o escritas en distintos soportes y situaciones comunicativas.
EJE: TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES	
Reflexionar sobre los distintos procesos que han afectado el territorio de los pueblos indígenas, comprendiendo sus consecuencias sobre la situación actual de los distintos pueblos.	Explican procesos históricos, ambientales, sociopolíticos u otros que han ocurrido y afectado al territorio de los pueblos originarios.	
	Fundamentan las consecuencias de los procesos que han afectado al territorio, en la situación actual de los distintos pueblos originarios.	

EJE: COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Analizar la importancia de la relación armónica, física y espiritual de uno mismo y la naturaleza, considerando la visión de otros pueblos indígenas.	Indagan sobre la importancia de la relación armónica del ser humano, consigo mismo y con la naturaleza, presente en los pueblos originarios.
	Comparan la visión de la relación armónica, física y espiritual de otros pueblos indígenas con la naturaleza, con la de su propio pueblo.
EJE: PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Conocer y valorar el patrimonio cultural de otros pueblos indígenas y de otras culturas significativas para su contexto.	Indagan acerca del patrimonio cultural de otros pueblos indígenas y /o culturas significativas para su contexto.
	Relacionan el patrimonio cultural de los pueblos originarios con el aporte a la construcción de la identidad.
ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD	
<ul style="list-style-type: none"> Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural. Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

EJE: LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: Elaboran cápsulas audiovisuales para difundir la lengua colla y sus préstamos lingüísticos.

Ejemplos:

- Los estudiantes recuerdan expresiones en lengua quechua y aymara aprendidas en niveles anteriores, para referirse a situaciones comunicativas vinculadas al ámbito escolar o familiar, que se han incorporado al uso cotidiano.
- El educador tradicional y/o docente, amplía el repertorio de expresiones en quechua y aymara para que los estudiantes las agreguen a sus registros. Asimismo, practican la pronunciación a partir del modelamiento.

- Organizados en grupos, los estudiantes planifican la elaboración de una cápsula audiovisual para difundir el uso de su lengua mediante los préstamos lingüísticos de uso cotidiano.
- Los estudiantes escogen un formato, que puede ser audiovisual (grabado a través de celular o cámara de video) o solo de audio. Los estudiantes preparan la situación comunicativa que van a representar, los textos y los recursos que serán necesarios para su elaboración; tales como imágenes en el caso de los videos, si tendrá música de fondo, sonidos ambientales en el caso de la grabación de audio, entre otros aspectos.
- Los estudiantes practican la pronunciación y entonación de las palabras y expresiones en lengua indígena, para que, al grabar, estas se pronuncien de manera fluida. Para ello, además del apoyo del educador tradicional y/o docente, pueden recurrir a su propia familia y personas de los otros pueblos que se consideran para esta actividad.
- La elaboración de la cápsula puede ser articulada con el docente de Tecnología. Este puede apoyar aspectos técnicos como diagramación, montaje, sonido, entre otros.
- Los estudiantes escogen una fecha donde difundirán sus cápsulas a través de las distintas redes que pueda poseer el colegio, por ejemplo, página web, Facebook, radio escolar, entre otras. Se espera que de esta forma los estudiantes puedan fortalecer su identidad indígena y el conocimiento sobre su pueblo y su cultura.

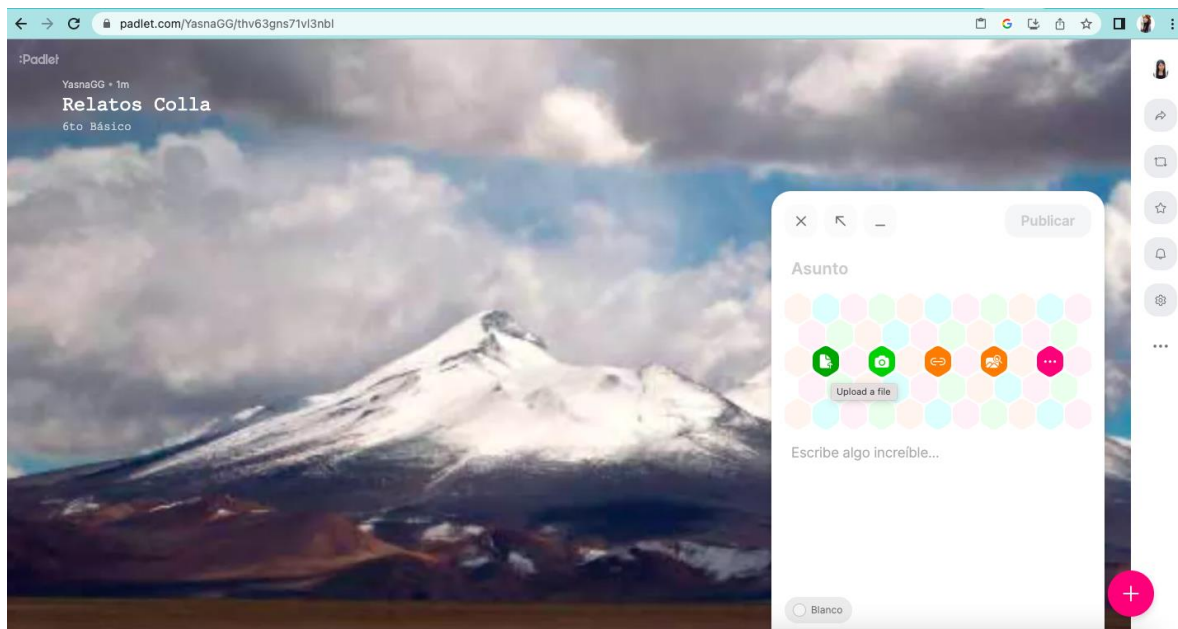
ACTIVIDAD: Elaboran relatos del pueblo colla y los añaden en un Padlet único titulado “Relatos Colla”.

Ejemplos:

- Los estudiantes leen los relatos “La Turquesa, doncella celeste del desierto florido”, “El **Yastay**” y “La protección de los animales”, proporcionados en el apartado Orientaciones para el educador tradicional y/o docente. Comentan si conocen estas narraciones, en qué contexto se las contaron, si encuentran alguna similitud con otros relatos que les hayan contado antes, y qué emociones y enseñanzas les transmiten, entre otros.
- Los estudiantes guiados por el educador tradicional y/o docente, relatan experiencias personales, familiares o comunitarias que narren situaciones similares, o que consideren interesantes de compartir.
- El educador tradicional y/o docente les propone participar en un Padlet titulado “Relatos Colla”, donde deben escribir relatos del pueblo colla que conozcan o que les hayan contado sus padres, abuelos, entre otros.
- Elaboran, de manera conjunta, las bases para participar en el Padlet, las que pueden contener aspectos como:
 - El relato puede ser de la tradición oral colla o una experiencia personal, familiar, comunitaria.
 - El relato debe ser presentado en formato escrito digital (PDF) y debe contener un dibujo alusivo al relato.
 - Los relatos escritos deben incorporar palabras en lengua indígena.
 - Los relatos no se pueden repetir.
 - Se determina una fecha límite para subir su archivo en el Padlet.
- Una vez que los estudiantes tengan sus relatos escritos, deben subir sus archivos a la plataforma Padlet. En caso de presentar problemas de conexión o de acceso a la plataforma,

se puede articular una clase con el docente de Tecnología para que puedan realizar dicha acción en la sala de computación del establecimiento educacional.

- Una vez finalizado el Padlet “Relatos Colla”, se compartirá el link público de acceso en la página web del establecimiento educacional, como también, en las redes sociales que posea.



EJES:

- **TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.**
- **COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.**

ACTIVIDAD: Crean una línea de tiempo que visibiliza la problemática existente entre la comunidad colla y la minería.

Ejemplos:

- Los estudiantes leen una noticia titulada “Comunidad Colla de Atacama denuncia atropellos de empresa transnacional minera”.
- En duplas, comentan la noticia y responden a las preguntas: ¿qué ocurrió?, ¿dónde ocurrió?, ¿cuándo ocurrió?, ¿cómo ocurrió? y ¿quiénes fueron las personas implicadas? El educador tradicional y/o docente realiza una puesta en común y, posteriormente, los lleva a reflexionar en la siguiente situación: Cuando una minera se instala cerca del lugar donde vivimos ¿cuál es el impacto en el entorno?, ¿encontramos más beneficios o perjuicios?
- Los estudiantes realizan una salida a terreno, donde conversan y realizan entrevistas informales a dirigentes collas, registrando en formato de notas personales o grabaciones de audio, los aspectos que les parece más relevantes de la conversación. Profundizan con ellos en las historias y experiencias que han vivido los dirigentes de la comunidad colla y los representantes de las mineras, consultando fechas, acuerdos tomados y actores involucrados.

- Comparten con sus compañeros la información recopilada, construyendo colectivamente una línea de tiempo con los principales hitos que distinguen en la relación entre los dirigentes y la empresa minera. En la línea de tiempo se especificarán fechas importantes, acuerdos tomados entre los dirigentes colla y las mineras, lugares y personas involucradas, y demás información que se considere relevante y que haya surgido de las conversaciones y entrevistas informales. El educador tradicional y/o docente irá monitoreando el proceso de construcción de la línea de tiempo.
- Una vez terminada la línea de tiempo, invitarán a un dirigente colla y a un sabio a participar de la exposición del trabajo realizado. Los estudiantes utilizando la línea de tiempo, explicarán la problemática existente con la minería y cómo esta ha afectado al territorio en que viven.
- Tanto el dirigente como el sabio, harán acotaciones y comentarios para complementar y entregar mayor información a los estudiantes, llevándolos a reflexionar en que toda la problemática existente, impacta de manera directa y negativamente, en la relación armónica, física y espiritual que debe existir entre el ser humano y la naturaleza presente en su territorio.

EJE: PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.

ACTIVIDAD: Indagan acerca del patrimonio cultural de otros pueblos indígenas.

Ejemplos:

- El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a escuchar cantos de los pueblos originarios aymara; https://www.youtube.com/watch?v=0DToEliHT_I, mapuche; <https://www.youtube.com/watch?v=0LJNJo7NbjQ>, y colla; <https://www.youtube.com/watch?v=ScAbjzKLafg&t=486s>. A medida que los van escuchando, el educador tradicional y/o docente realiza preguntas a los estudiantes tales como: ¿qué les llama la atención de lo escuchado y por qué?, ¿cómo es la melodía?, ¿qué dice la letra?, ¿qué instrumentos acompañan el canto?, ¿qué elementos socioculturales identifican en los cantos escuchados? Todo ello para despertar el interés y para activar los conocimientos previos de los estudiantes según lo visto en niveles anteriores. Los estudiantes responden a dichas preguntas.
- El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a indagar acerca del patrimonio cultural de otros pueblos indígenas. Propone 4 temas y los estudiantes escogen al azar entre: Ceremonias, Arquitectura, Relatos y Textilería.
- Los estudiantes, en grupos, seleccionan 3 pueblos indígenas en Chile y buscan información del tema que le correspondió en diferentes fuentes, ya sea a través de la navegación en sitios web, consulta en libros, museos, con sabios, entre otros.
- Organizan la información recopilada y planifican el texto y elaboración de un video de no más de 5 minutos, en que se evidencie el patrimonio cultural de los otros pueblos indígenas.
- Los estudiantes con la ayuda de un celular o grabadora, se graban y suben el video a alguna plataforma digital, según las posibilidades que tengan. Luego, de manera conjunta, ven y socializan sus producciones con todo el grupo curso. El educador tradicional y/o docente irá guiando la conversación que se generará mientras comparten sus reproducciones.

- Los estudiantes realizarán una carta cuyo destinatario será un niño indígena perteneciente a un pueblo indígena que no haya sido indagado en su trabajo de patrimonio cultural. En el cuerpo de la carta, se deberá explicar de qué le sirvió conocer ciertos elementos del patrimonio cultural de los otros pueblos indígenas, y también, comentar qué elementos en común encontró.
- Una vez que ya dominan el tema que les tocó en el inicio de la actividad, los estudiantes elaboran representaciones a través de: cómics, afiches, maquetas, paneles, murales u otros, en que se grafiquen con imagen y textos breves los elementos patrimoniales de los pueblos originarios y el rasgo de identidad que se reconoce en ellos.
- Los estudiantes socializan sus trabajos, los cuales pueden compartir con el resto de la comunidad educativa en una muestra como actividad de cierre del año escolar, donde, además, puedan comunicar sus aprendizajes sobre el tema en estudio.
- Los estudiantes reflexionan y establecen conclusiones acerca de la visión sobre los pueblos originarios que se deriva de sus elementos patrimoniales y los rasgos de identidad reconocidos, a partir de la siguiente pregunta: ¿qué rasgos se reconocen en los pueblos originarios a partir de sus elementos patrimoniales?

ORIENTACIONES PARA EL EDUCADOR TRADICIONAL Y/O DOCENTE

La propuesta didáctica del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios considera para la primera actividad, el desarrollo de cápsulas de difusión de los préstamos lingüísticos de uso cotidiano de la lengua colla. El proceso de elaboración de las cápsulas puede requerir del apoyo del docente de Tecnología en la edición y montaje final del recurso audiovisual, ya que se espera que no solo se cautele el uso de palabras en lengua indígena de forma fluida y correcta, sino también que pueda incorporar sonidos ambientales, música, fondos de imagen u otros recursos que enriquezcan la propuesta.

La segunda actividad propuesta para este eje requerirá del uso de la plataforma Padlet, disponible en <https://padlet.com/auth/login>. Esta plataforma ofrece la posibilidad de crear muros colaborativos donde pueden interactuar todos los estudiantes, además del educador tradicional y/o docente, funcionando como una pizarra colaborativa virtual en la que se puede trabajar de manera simultánea. Esta herramienta abre un abanico de posibilidades para desarrollar diferentes recursos educativos, por ejemplo, añadir fotos, archivos, videos, grabaciones de voz, entre otros, los cuales serán beneficiosos y necesarios para la actividad a desarrollarse: Padlet “Relatos Colla”. Cabe destacar que, de ser necesario, se solicitará apoyo al docente de Tecnología en lo que respecta al uso de la plataforma y/o carga de archivos.

El eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios se une al eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, creando una propuesta didáctica que lleva a los estudiantes a reflexionar sobre la problemática existente entre la comunidad colla y la minería, donde se sugiere enfatizar preguntas del tipo: ¿cuál ha sido el impacto de las mineras?, ¿cómo ha repercutido y afectado al territorio colla?, ¿qué sucede con la relación armónica, física y espiritual que debiese existir entre el ser humano y la naturaleza presente en su territorio?. Los estudiantes darán respuesta

a estas preguntas mediante la salida a terreno en búsqueda de información y también, gracias a la reflexión que subyace de ellas.

Finalmente, la propuesta didáctica de la última actividad de esta unidad, perteneciente al eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, se propone realizar una comparación entre los cantos pertenecientes a algunos pueblos indígenas y determinar sus características. Posteriormente, escogen al azar un tema determinado y buscan información considerando que deben escoger 3 pueblos indígenas. Una vez que dominen el contenido, deberán elaborar producciones que lleven al resto, a la reflexión y a establecer conclusiones acerca de la visión de los pueblos originarios que se deriva de sus elementos patrimoniales y los rasgos de identidad reconocidos.

Con esta unidad, se pretende lograr el objetivo de conocer y valorar las culturas originarias, tanto desde la perspectiva de quienes pertenecen a ellas como desde quienes no pertenecen a un pueblo originario, y motivar el interés de los estudiantes en proteger los elementos patrimoniales de diferentes culturas originarias.

Contenido cultural

Relatos colla.

Se establece que la literatura colla tiene una modalidad de expresión oral que es reproducida y difundida fuera de las comunidades, a través de libros, folletos, y otros formatos impresos. Esta expresión oral permite la transmisión de conocimientos ancestrales en forma de mitos, leyendas, cuentos, relatos; personajes y lugares que existen desde hace siglos, renacen en escenarios contemporáneos que pueden tener el formato de un cuento impreso o la teatralización de escenas y bailes colla, para el público en general, pero no pierde la riqueza de lo oral, que como dijimos es más afectivo, espontáneo, familiar, local. A continuación, se presentan relatos colla de la Región de Atacama que pueden ser utilizados para la actividad descrita en esta unidad, los cuales fueron adaptados de manera libre, para incorporar palabras en quechua colla que incentiven y faciliten el uso de la lengua originaria en el Programa de Estudio de 6° año básico.

“La Turquesa, doncella celeste del desierto florido”

Cuento escrito en 2012 por Alejandro Aracena, 59 años, de Tierra Amarilla. Archivo Fucoa, Fondo de Literatura Oral y Tradiciones Populares, Biblioteca Nacional.

Cuenta el minero Pedro Alquinta, que en los llanos de Castilla, existen dos cerros maléficos que encierran una suerte de penaduras, apariciones y donde habitan malos espíritus de las minas.

Desde tiempos remotos han llevado el nombre de “diablo grande” y “diablo chico” de Castilla.

El paisaje que los rodea, especialmente en época del desierto florido, es maravilloso, perfumado y parejo de flores silvestres y no hay en otra parte de nuestro planeta, un jardín tan extenso.

Turquesa, una hermosa **ch'ira** (niña) que vivía en las llanuras de travesía, junto a su familia de cabreros, tomó el rumbo de los “remolinos” que en septiembre se levantan como bailarines junto a las

“añañucas” y los “lirios”. Con la “alforja” en sus hombros corría entre “cebollines” y “patas de guanacos” como una doncella celeste recogiendo la **t'ika** (flor) que más le llamaba la atención.

La espesa niebla matinal, no le impedía avanzar antes los “cactus”, inmensos “cardones” cual centinelas trataban de impedir su avance, como señal de que algo podría sucederle.

La princesa celeste, nunca subió por sobre estos cerros, pero sus cabras la obligaron a seguir las cuando la **phuyu** (niebla) se disipó en las quebradas aledañas un piño de cabra, esperaban a su patrona la que nunca bajó de los cerros.

Cuenta Pedro Alquinta, que el llanto de la princesa celeste, se escucha en las mañanas frías del desierto florido, cuando él pasa a la **qhuya** (mina) cerca de Chañarcillo, y que las lágrimas de la pastora quedaron incrustadas en las rocas del cerro “diablo chico” y “diablo grande de Castilla”.

Hoy, la más hermosa de las flores del desierto florido, “Turquesa”, está petrificada y es un mineral semiprecioso que existe en el lugar y se extrae para adornar a hombres y mujeres.

(Fuente: Colla. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile. Proyecto de la Fundación de Comunicaciones, Capacitación y Cultura del Agro, Fucoa, y cuenta con el aporte del Fondo Nacional para el Desarrollo de la Cultura y las Artes, Fondart, Línea Bicentenario. Santiago de Chile. 2014).

“El Yastay”

Cuento escrito en 2013 por Alejandro Aracena, 59 años, de Tierra Amarilla. Archivo Fucoa, Fondo de Literatura Oral y Tradiciones Populares, Biblioteca Nacional.

Para los que nunca han escuchado hablar del **Yastay**, quiero hacer un paralé en esta historia y quiero llegar a hablar el mismo idioma con ustedes, especialmente en estas muestras de nuestra flora y fauna.

El **Yastay**, es un hermoso ejemplar de **wanaku** (guanaco), muchos más grande que los otros machos, inclusive que el jefe de una manada que llamamos “relincho”. El jefe de todos los relinchos es el **Yastay**.

Ahora sí, me siento relajado, para decirles que hay **arrieros** que son realmente prodigiosos, donde ellos son los principales protagonistas, contando mentiras, aventuras o historias.

La noche del **mayu** (río) Jorquera, invitaba, con la claridad de nuestro límpido **janaq pacha** (cielo) nortino, a reunirnos al lado a fuera del **rancho**, aspirando el **q'usni** (humo) de un buen cigarrillo, echábamos a correr la imaginación y atentamente escuchábamos al negro García, alias el “Ollito”. Dirigiéndome una mirada burlesca.

Cuentan que es justo y muy inteligente, en una oportunidad, un **arriero** encontró cerca de su **kancha** (corral) unos pequeños guanaquitos heridos, que se salvaron de una criminal balacera con metrallas, él los metió en su **kancha** (corral) y los cuidó con esmero, del mismo modo los alimentó con la leche de su ganado caprino y cuando estaban totalmente recuperados, los soltó, para verlos libres correr por el campo.

Una mañana, el **Yastay**, se le cruzó en el **ñan** (camino) al **arriero** y con su cuerpo lo tapaba por delante del caballo para que lo siguiera. Lo hizo y muy cerca del lugar encontró unos animales recién muertos.

El **Yastay**, pagó su deuda de estadía. El arriero charqueó los guanacos y cuando terminó su faena, escuchó un relincho de saludo del más grande de los guanacos.

(Fuente: Colla. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile. Proyecto de la Fundación de Comunicaciones, Capacitación y Cultura del Agro, Fucoa, y cuenta con el aporte del Fondo Nacional para el Desarrollo de la Cultura y las Artes, Fondart, Línea Bicentenario. Santiago de Chile. 2014).

“La protección de los animales”

Relatado en 2013 por Zoilo Jerónimo, 67 años, en Tierra Amarilla.

Cuando nosotros tenemos problemas y estamos en un territorio que no es el adecuado para sobrevivir debajo de un temporal, ya sea de viento, nieve y todos esos temporales de invierno, nosotros solemos tener una protección, y esa protección es el actuar de los seres que andamos trayendo, si somos **arrieros** andamos trayendo los burros. Y el burro, tiene una mente muy desarrollada, el burro vive conectado con la naturaleza. Usted mira su **tama** (tropa), su comportamiento de cada día y va sabiendo realmente que clima, o que situación climática va a haber, que cambio va a haber, en favor o en contra.

Cuando va a haber un cambio negativo, va a ver un temporal de viento, un temporal de nieve, de esos que uno no puede sobrevivir, el **uywa** (animal) avisa. ¿Cómo avisa? El **uywa** (animal) se pone a jugar, se pone contento, juega, pero juega eso que llamamos nosotros, juega con el poto suelto, porque le suena el poto, eh, ese es la seña más rica que uno ve, y al sentir eso no tiene más que buscar los climas favorables, porque si busca ese mismo clima difícilmente va a vivir, va a quedar debajo de la nieve, se va a ahogar, o se le van a tapar sus pastizales y finalmente se le va a tapar el camino, no va a poder avanzar.

Cuando uno va viajando le sale un **atuq** (zorro) en el camino, tiene que ver el **atuq** (zorro) para adonde arranca, si se va a la derecha o se va a la izquierda. Si se va a la derecha, es bueno. Si se va a la izquierda tiene que prevenir mucho. Tienen que detenerse, rezar y hacer varias cosas, porque si se va a la izquierda, el **atuq** (zorro) le está enseñando, le está enseñando que usted tiene que prevenir por alguna dificultad va a tener.

También puede poner usted los ojos en su perro... [Uno] siempre anda con un perro, porque es la mejor protección. Usted cuando sale del campamento donde ha acampado, usted va con el ojo a su perro, porque el perro va haciendo cosas, no va como nosotros así distraído de la vida, sino que el perro va investigando, va olfateando los caminos, encuentra una huella, un olor raro, vuelve y lo vuelve a olfatear, y lo sigue pa'onde va, va conectado. Ahora si el perro, se entra a revolcar muy rápido, se vuelve a revolcar más de una vez, ojo con eso, ojo cuando el perro se revuelca. Algo hay que saber, hay que saber si se está revolcando por bueno, o se está revolcando porque va a haber alguna dificultad. También es una seña para prevenir, también es una seña para prevenir.

Pa'l lado de Argentina también lo mismo: hay un pajarito que se llaman, eh, nosotros lo llamamos **pisaca**, pa'l sur se llaman perdices, la de acá es diferente sí, pero la misma. La **pisaca** tiene un canto, canta igual que nosotros, con puro murmullo “uy uy uy uy ii ii ii ii” hacen ruegos, se juntan. Usted cuando está en la cordillera y viene [cayendo] el invierno, mientras la pisaca no canta, usted está tranquilo, porque no va a nevar, no importa que sea Abril, Mayo, no importa, no va a haber temporales

grandes de nieve, ni de viento tampoco, cuando la **pisaca** entra a cantar más de una **paqarin** (mañana), porque cantan en la **paqarin** (mañana) muy temprano, y en la tarde, y empiezan a cantar más tupido, tiene que abandonar esos lugares, porque eso significa que vienen temporales...

(Fuente: Colla. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile. Proyecto de la Fundación de Comunicaciones, Capacitación y Cultura del Agro, Fucoa, y cuenta con el aporte del Fondo Nacional para el Desarrollo de la Cultura y las Artes, Fondart, Línea Bicentenario. Santiago de Chile. 2014).

Contenido cultural

Problemática existente entre la comunidad colla y la minería.

Surgió la actividad **pirquinera** como una de las primeras actividades productivas que los liga a asentamientos mineros y dejan atrás su vida **trashumante** para unirse a la vida de las ciudades. Sin embargo, este proceso no está exento de conflicto, pues la Gran Minería comienza a hacer uso de los territorios colla y con ello, llega la contaminación de las aguas y el aire cordillerano. Molina (2004), lo relata de la siguiente manera:

“Los collas, desde las primeras décadas del siglo XX, han estado vinculados a la minería de los grandes yacimientos de cobre, como Potrerillos y El Salvador, así como a pequeñas y medianas explotaciones repartidas en la cordillera, las que operaron profusamente hasta los primeros tres años de la década de 1970”. (Yáñez y Molina, 2006). Sin embargo, esta articulación colla-minería entró en crisis cuando la producción tradicional colla fue marginada del abastecimiento a las grandes y medianas faenas mineras, debido a cambios en el consumo en los enclaves de población. Por ejemplo, el uso de carbón y leña se sustituyó por gas licuado y se prohibió la venta de carne y productos pecuarios sin certificación. También, a fines de la década de 1960, comenzó una rápida desaparición del uso de los textiles tradicionales collas, cuyos principales destinatarios eran los trabajadores o sus familias, que fueron reemplazados por vestuario industrial y manufacturado (Ponce,1998).

Después de 1970, igualmente, la pequeña y mediana minería, que concentraba el trabajo de collas en la cordillera, prácticamente desapareció debido a la falta de apoyo a este sector, la prohibición –ya mencionada– de explosivos y la desaparición de los poderes compradores de la Empresa Nacional de Minería ENAMI. De esta manera, desapareció el mercado de consumo minero de los productos collas y solo subsistió el abastecimiento a zonas urbanas de algunos **productos pecuarios**.

Y continúa, “El funcionamiento de las empresas mineras ha impactado las estructuras sociales y culturales de las comunidades colla y al medio ambiente. Entre esto se cuenta la construcción de caminos, la instalación de tendidos de alta tensión, la construcción de mineroductos, la extracción de aguas subterráneas y la instalación de relaves y áreas de faenas, entre otros. Estas obras se pueden apreciar en las altas cuencas andinas, quebradas de la cordillera y en zonas de altiplano de Copiapó correspondientes a terrenos de **trashumancia** y pastoreo colla”.

Este conflicto entre el pueblo colla y la gran minería ha sido, en parte, lo que ha definido la vida en las ciudades del pueblo colla hoy. De igual manera, este cambio en las vidas también ha tenido un enorme impacto en la pérdida de la identidad, costumbres, idioma y cultura colla, que a partir de la firma del Convenio 169 y del reconocimiento del pueblo colla como originario en 1993, han permitido iniciar

acciones para el rescate y revitalización de la cultura colla, iniciativa de las cuales este programa de estudio forma parte.

(Fuente: Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (2011). “Estudio diagnóstico del pueblo Colla”. Web www.cultura.gob.cl/estudios/observatorio-cultural).

Noticia:

“Comunidad Colla de Atacama denuncia atropellos de empresa transnacional minera”



Comunidad Colla Pai-Ote de Atacama denunció la afectación a espacios de memoria a antepasados y lugares de importancia para la biodiversidad por parte de empresa minera quien realiza diversas intervenciones en el territorio. Asimismo, graba intento de atropello por parte de un camión minero a su Presidenta.

Una nueva afrenta se vive en el territorio ancestral andino relacionado al conflicto de empresas mineras con comunidades indígenas, esta vez relacionado a una exploración que ha intervenido y afectado diversos espacios naturales de enorme riqueza en **biodiversidad**, como también espacios de memoria de una comunidad Colla en el Desierto de Atacama.

La denuncia es efectuada desde la comunidad **Pai-Ote**, quienes habitan y realizan labores de trashumancia en un territorio entre 3 mil y 6 mil metros de altura inclusive en la frontera con Argentina en la denominada Región de Atacama, quienes llevan años en una lucha contra la explotación mineras que amenazan los territorios.

Desde la comunidad se ha denunciado que Griffith Drilling Spa, empresa minera dedicada sondajes dimanantinos para exploraciones mineras, que opera en Chile y Argentina, que realiza labores en el proyecto El Dorado para la Transnacional Angold Resources, Rio Internacional viene realizando trabajos en el territorio de la Comunidad **Pai Ote**. La presidenta de la Comunidad, Ercilia Araya Altamirano, señaló que el día martes 27 de abril, en el sector el Toro Vero, también denominado quebrada de Las Lajas, al sur del Salar de **Maricunga**, la empresa mencionada afectó **bofedales y vegas**, fuentes importantes de agua para el entorno, causando además graves daños al ecosistema.

La dirigente Colla señala que sus ancestros permanecen allí, ya que sus cuerpos se encuentran congelados y enterrados, convirtiendo el lugar, además, en un sector de importancia sagrada. En ese espacio se erigieron una serie de animitas, las cuales son identificables, sin embargo fueron intervenidas y dañadas con polvo y piedras, considerando la geografía del lugar y el tamaño de los camiones que por allí transitan.

Sin embargo, los hechos no terminan allí: una vez que descubrieron los daños e identificaron el campamento minero responsable, desde la comunidad acusan que la dirigente al intentar filmar con su celular y detener un camión de la empresa, patente HR VL 51, para identificarlo, éste “le habría tirado el camión encima”, poniendo en riesgo su integridad, quien al ser interceptado e interpelado nuevamente, habría indicado que se encontraba apurado, con una actitud de indiferencia y falta de respeto, razón por la cual han Interpuesto una denuncia ante la Fiscalía de Copiapó por los delitos de intento de homicidio y lesiones .

Parte de la memoria de la comunidad, es que en 1904 Alicia Altamirano Quiroga, junto a su wawita de meses, dos hijos de 8 y 10 y su marido, transitaban por el lugar desde Argentina, cuando los pidió una helada y fallecieron congelados. En el año 1990 la empresa Sierra Morena, sacó los cuerpos y los puso sin autorización alguna, en una fosa común encementada a un costado de un camino. Hoy la transnacional Angold Resources, intervino y amplió el camino antiguo a un metro de la tumba de los ancestros de Ercilia Araya.

La presidenta de la comunidad ha sido emblemática en la defensa del territorio para proteger el patrimonio ancestral y natural de la explotación minera en estos sectores de **transhumancia** Colla, incluso, desde el año 2014 ha sido criminalizada y hostigada por defender los derechos indígenas frente al daño ambiental causado por el extractivismo de intereses de transnacionales.

Para Ercilia Araya, «esta es una demostración de la prepotencia de las empresas mineras, que con el apoyo transnacional y la complicidad del Estado, vienen a abusar de los territorios, a amedrentar a los dirigentes Indígenas, e inclusive a intentar atentar contra su vida y dignidad. Este no es el primer acto de amedrentamiento y amenaza que sufrimos, hace un par de años tuvimos que ir hasta la Comisión de derechos humanos de la Cámara de Diputados, el Observatorio Ciudadano tuvo que presentar una denuncia internacional en mi favor en contra del estado de Chile para proteger mi integridad física y mi vida así como las de los miembros de la comunidad **Pai Ote**».

Acusa que «el capital transnacional no aplica los mismos criterios y estándares afuera que aquí en Chile. Aquí nos ven como objetos sacrificables. Inclusive por un par de sondajes son capaces de matarnos o herirnos, pues saben que en Chile hay impunidad, que nuestras vidas no valen ni interesan»

“Esta es una demostración de la prepotencia de las empresas mineras que con el apoyo transnacional vienen a abusar de los territorios a amedrentar a los dirigentes Indígenas inclusive a intentar atentar contra su vida”, indicó.

(Fuente: Mapuexpress (2021). Comunidad Colla de Atacama denuncia atropellos de empresa transnacional minera. Colectivo de Comunicación Mapuche Mapuexpress. En <https://www.mapuexpress.org/2021/05/04/comunidad-colla-de-atacama-denuncia-atropellos-de-empresa-transnacional-minera/>).

Repertorio lingüístico

Este repertorio incluye palabras de la lengua quechua y de otros pueblos de la cultura andina que son utilizados por el pueblo colla. Además, términos en español que aluden a aspectos culturales que pueden servir para contextualizar y desarrollar las diferentes actividades propuestas en esta Unidad del Programa Colla.

Yastay: Guanaco especial que cuida el piño de personas mal intencionadas.

Trashumancia: Pastoreo de desplazamiento anual del rebaño de ovejas, cabras, caballo y mulas desde zonas altas cordilleranas para el consumo de pastos en verano hacia zonas bajas en las que el ganado habita en el invierno.

Rancho: Tipo de vivienda.

Arriero: Persona que se dedica al transporte de mercancías por tracción animal.

Pisaca: Nombre con el cual se conoce a la perdiz cordillerana o perdiz de la puna.

Pirquinero/o: Minero que realiza las labores de extracción de mineral en forma artesanal y generalmente de manera independiente.

Productos pecuarios: Productos relativos a la ganadería.

Biodiversidad: Diversidad de especies vegetales y animales que viven en un espacio determinado.

Bofedales y vegas: Humedales donde la principal fuente hídrica proviene de aguas subterráneas.

Qhuya: Minas.

Ch'ira: Niña.

T'ika: Flor.

Phuyu: Niebla.

Wanaku: Guanaco.

Mayu: Río.

Janaq pacha: Cielo.

Q'usni: Humo.

Kancha: Corral.

Ñan: Camino.

Tama: Tropa.

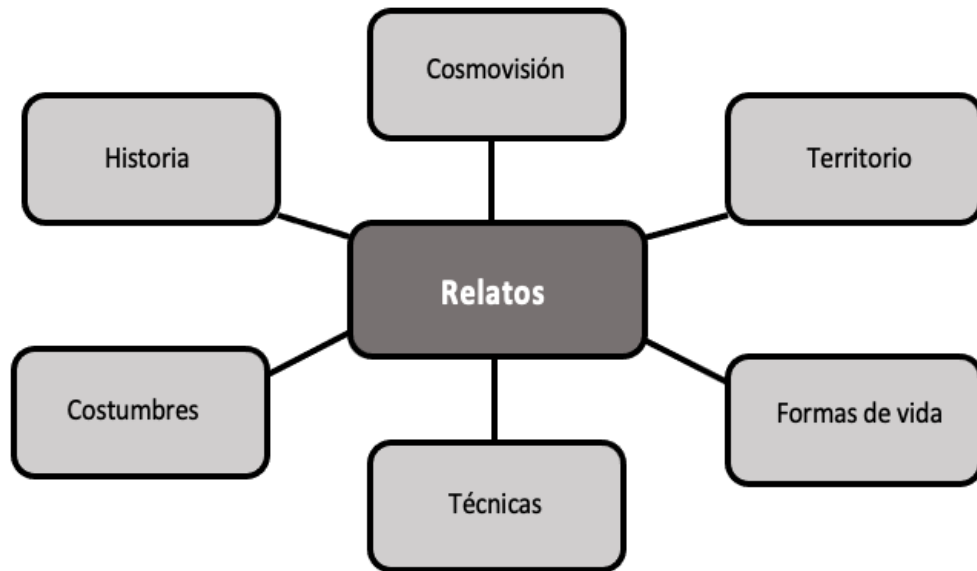
Uywa: Animal.

Atuq: Zorro.

Paqarin: Mañana.

Mapa semántico

Este mapa destaca el concepto de los relatos y toda la información que se puede desprender de ellos.



EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la unidad, considerando el contexto sociolingüístico de sensibilización sobre la lengua:

Criterio / Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Iniciativas que contribuyan a la revitalización y/o fortalecimiento de su lengua e identidad.	identifica alguna iniciativa que contribuya a la revitalización de su lengua e identidad.	describe algunas iniciativas que contribuyan a la revitalización de su lengua e identidad.	Propone iniciativas que contribuyan a la revitalización y/o fortalecimiento de su lengua e identidad.	Propone iniciativas que contribuyan a la revitalización y/o fortalecimiento de su lengua e identidad y las fundamenta.
Consecuencias de los procesos que han afectado al territorio, en la situación actual de los distintos pueblos originarios.	Indaga alguna consecuencia de los procesos que han afectado al territorio, en la situación actual de los distintos pueblos originarios.	Identifica algunas consecuencias de los procesos que han afectado al territorio, en la situación actual de los distintos pueblos originarios.	Fundamenta las consecuencias de los procesos que han afectado al territorio, en la situación actual de los distintos pueblos originarios.	Fundamenta las consecuencias de los procesos que han afectado al territorio, en la situación actual de los distintos pueblos originarios, señalando ejemplos concretos.
Importancia de la relación armónica del ser humano consigo mismo y con la naturaleza, presente en los pueblos originarios.	Describe la relación del ser humano consigo mismo y con la naturaleza, presente en el pueblo colla.	Describe la importancia de la relación armónica del ser humano consigo mismo y con la naturaleza, presente en el pueblo colla.	Indaga sobre la importancia de la relación armónica del ser humano consigo mismo y con la naturaleza, presente en los pueblos originarios.	Indaga sobre la importancia de la relación armónica del ser humano consigo mismo y con la naturaleza, presente en los pueblos originarios, incorporando ejemplos de distintas culturas.
Patrimonio cultural de los pueblos originarios y el aporte a la construcción de la identidad.	Menciona rasgos del patrimonio cultural de los pueblos originarios o de los rasgos de su identidad.	Describe el patrimonio cultural de los pueblos originarios y la construcción de su identidad.	Relaciona el patrimonio cultural de los pueblos originarios con el aporte a la construcción de la identidad.	Relaciona el patrimonio cultural de los pueblos originarios con el aporte a la construcción de la identidad, explicando con detalles el vínculo establecido.

BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB

Ponce, Ricardo. (1998). ¡Añapiando... Añapiando! Antecedentes históricos del pueblo “colla” de la región de Atacama. Talleres Gráficos Lo Bilbao.

FUCOA. (2014). Colla. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile. Proyecto de la Fundación de Comunicaciones, Capacitación y Cultura del Agro, Fucoa, y cuenta con el aporte del Fondo Nacional para el Desarrollo de la Cultura y las Artes, Fondart, Línea Bicentenario. Santiago de Chile.

Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (2011). “Estudio diagnóstico del pueblo Colla”. Rescatado de: www.cultura.gob.cl/wp-content/uploads/2013/04/Informe-final-pueblo-Colla.pdf

MINEDUC. (2016). Programa de Educación Intercultural Bilingüe. Guía para educadores tradicionales del pueblo colla, Región de Atacama.

Museo chileno de arte Precolombino. Pueblo Originario Atacameño. Extraído de: <http://chileprecolombino.cl/pueblosoriginarios/atacamenos/arte/#:~:text=Se%20fabricaban%20pukos%20o%20escudillas,geom%C3%A9tricos%20de%20tri%C3%A1ngulos%20y%20escalados.>

Museo chileno de arte Precolombino. Pueblo Originario Colla. Extraído de: <http://chileprecolombino.cl/pueblos-originarios/colla/arte-2/>

Museo chileno de arte Precolombino. Pueblo Originario Diaguita. Extraído de: <http://chileprecolombino.cl/pueblos-originarios/diaguita/arte/>

MINEDUC. (2007). Programa de Educación Intercultural Bilingüe. Texto 5º Básico, Lenguaje y Comunicación AYMARA.

JUNJI. (2010). adaptación. Valentina una niña descendiente del pueblo colla, en Paipote. Publicación de la Junta Nacional de Jardines Infantiles.

SITIOS WEB

Floreo o T'inkachi que realiza el pueblo colla:
<https://www.youtube.com/watch?v=uiXUL7fUcHg> https://fb.watch/hVC_pAI5Iz/?mibextid=2Rb1fB.

Floreo Aymara en Umirpa:
<https://www.youtube.com/watch?v=ly1YMWXSULQ>

Radioteatro, Chile en un relato “Cazadores”:
<https://www.youtube.com/watch?v=pNmnGGVZrvw>

Apachetas:
<https://www.youtube.com/watch?v=mTVbmNUvH6g>

“Ruleta de desafíos colla”:

<https://app-sorteos.com/es/apps/la-ruleta-decide>

Artesanía del pueblo Colla:

https://www.youtube.com/watch?v=F3tN_z-Tlxo

<https://www.youtube.com/watch?v=IQ36jWlYc0> (Min. 38:11 - 42:04)

Artesanía del pueblo Diaguita:

https://www.youtube.com/watch?v=m_uZC4J5iZA

Artesanía del pueblo Lickanantay:

<https://www.youtube.com/watch?v=drWrFgaU0dY&t=1s>

Canto del pueblo Aymara:

https://www.youtube.com/watch?v=0DToEliHT_I

Canto del pueblo Mapuche:

<https://www.youtube.com/watch?v=0LJNJo7NbjQ>

Canto del pueblo Colla:

<https://www.youtube.com/watch?v=ScAbjzkLAfg&t=486s>

Plataforma Padlet:

<https://padlet.com/auth/login>